

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 更多具有误导性的人(more Misrepresentative Men) 000001

2. 更多具有误导性的人(more Misrepresentative Men) 000002

3. 更多具有误导性的人(more Misrepresentative Men) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多具有误导性的人(More Misrepresentative Men)

第1/3页

[mɔːr] [ˌmisrepriˈzentətɪv] [men]
More Misrepresentative Men
更多的 具有误导性 男人

更多具有误导性的人

[ˈhæri] [ˈɡreɪəm]
Harry Graham
哈里 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

[mɔːr] [ˌmisrepriˈzentətɪv] [men]
More Misrepresentative Men
更多的 具有误导性 男人

更多具有误导性的人

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɡreɪəm]
By Harry Graham
经过 哈里 格雷厄姆

作者：哈里·格雷厄姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ˈruːθləs] [raɪmz] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrtləs] [ˈhoʊmz] , "
" Ruthless Rhymes for Heartless Homes , "
" 无情 韵律 为了 狠心 房屋 , "

《无情的韵律献给冷酷无情的家》

" [ˌmisrepriˈzentətɪv] [men] , "
" Misrepresentative Men , "
" 具有误导性 男人 , "

“具有误导性的人”

" [ˈbælədz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , "
" Ballads of the Boer War , "
" 民谣 的 这 布尔人 战争 , "

《布尔战争民谣》

" [vɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Verse and Worse , " etc ÷ ÷ etc ÷
" 诗 和 更糟 , " ETC . , ETC .

《诗句与更糟》等等。

[ˈpɪktʃərz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[ˈmælkəm] [ˈstraʊs]
Malcolm Strauss
马尔科姆 施特劳斯

马尔科姆·施特劳斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[fɑ:ks] , [ˈdʌfi:ld] & [ˈkʌmpəni]
Fox , Duffield & Company
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

[mækmi:]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

[ˈkɑ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1905 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[fɑ:ks] , [ˈdʌfi:ld] & [ˈkʌmpəni]
FOX , DUFFIELD & COMPANY
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [sepˈtembər] , -
Published in September , 1905
已发布 在 九月 , -

发表于1905年9月

[tu:; tə]
To
到

到

[i:] . [bi:] . [ˈsɛvən]
E . B . [7]
E . B . [7]

EB[7]

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈɔθə-z] [ˈfɔ:rwɜ:rd] [naɪn]
Author's Foreword 9
作者的 前言 9

作者前言 9

[ˈpʌblɪʃə-z] [ˈprefəs] -
Publisher's Preface 14
出版商的 前言 -

出版商序言 14

[ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] -
Robert Burns 18
罗伯特 烧伤 -

罗伯特·伯恩斯 18

[ˈwɪljəm] [ˈwɔːldɔːf] [ˈæstər] -
William Waldorf Astor 33
威廉 华德福 阿斯托 -

威廉·沃尔道夫·阿斯特 33

[ˈhenri] [ˌviː,ɑːrˈɑː] -
Henry VIII 42
亨利 八 -

亨利八世 42

[ˈɔːltən][biː] . [ˈpɑːkə] -
Alton B . Parker 48
奥尔顿 B . 帕克 -

奥尔顿·B·帕克 48

[ˈjuːklɪd] -
Euclid 54
欧几里得 -

欧几里得 54

[dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi] -
J . M . Barrie 65
J . M . 巴里 -

JM Barrie 65

[ˈoʊməːr] [kɑːˈɑːm] -
Omar Khayyam 72
奥马尔 海亚姆 -

奥马尔·海亚姆 72

[ˈændruː] [ˈkɑːrnəgi] -
Andrew Carnegie 78
安德鲁 卡内基 -

安德鲁·卡内基 78

[kɪŋ] [kəˈfetʃuːə] -
King Cophetua 85
国王 科菲图亚 -

科菲图亚国王 85

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ef] . [smɪθ] -
Joseph F . Smith 90
约瑟夫 F . 史密斯 -

约瑟夫·F·史密斯 90

[ˈʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] -
Sherlock Holmes 98
夏洛克 福尔摩斯 -

夏洛克·福尔摩斯98

- - [[ert]]
Aftword 109 [[8]]
- - [[8]]

后记 109[8]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ˈændruː] [ˈkɑːrnəgi] [ˈfrʌntɪspiːs]
Andrew Carnegie FRONTISPIECE
安德鲁 卡内基 卷首插图

安德鲁·卡内基 扉页

[ˈfeɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] -
Robert Burns 18
罗伯特 烧伤 -

罗伯特·伯恩斯 18

[ˈwɪljəm] [ˈwɔːldɔːf] [ˈæstər] -
William Waldorf Astor 34
威廉 华德福 阿斯托 -

威廉·沃尔道夫·阿斯特 34

[ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑːɪ] -
Henry VIII 42
亨利 八 -

亨利八世 42

[ˈɔːltən][biː] . [ˈpɑːkə] -
Alton B . Parker 48
奥尔顿 B . 帕克 -

奥尔顿·B·帕克 48

[ˈjuːklɪd] -
Euclid 54
欧几里得 -

欧几里得 54

[dʒeɪ] . [em] . [ˈbæri; ˈberi] -
J . M . Barrie 66
J . M . 巴里 -

JM Barrie 66

[ˈoʊməːr] [kɑɪˈɑːm] -
Omar Khayyam 72
奥马尔 海亚姆 -

奥马尔·海亚姆 72

[kɪŋ] [kəˈfetʃuːə] -
King Cophetua 86
国王 科菲图亚 -

科菲图亚国王 86

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ef] . [smɪθ] -
Joseph F . Smith 90
约瑟夫 F . 史密斯 -

约瑟夫·F·史密斯 90

[ˈʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] - [[naɪn]]
Sherlock Holmes 98 [9]
夏洛克 福尔摩斯 - [9]

夏洛克·福尔摩斯 98[9]

[ˈɔːθəz] [ˈfɔːrwɜːrd]
Authors Foreword
作者 前言

作者前言

([tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər])
(To the Publisher)
(到 这 出版商)

(致出版商)

[hen] ['ɑ:nɪst] [men][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][bed] ,
HEN honest men are all in bed ,
母鸡 诚实的 男人 是 全部 在 床 ,

当所有诚实的男人都上床睡觉时，

[wi:; wi][ˈpouəts][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [desks][ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] ,
We poets at our desks are toiling ,
我们 诗人 在 我们的 桌子 是 辛勤劳作 ,

我们这些伏案写作的诗人，都在辛勤劳作。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈmɔ:dɪkəm][ʌv; əv] [bred] ,
To earn a modicum of bread ,
到 赚 一个 少量 的 面包 ,

为了挣到一点面包，

[ænd; ænd] [ki:p] [ðə; ði][pɑ:t][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] ;
And keep the pot a - boiling ;
和 保持 这 锅 一个 - 沸腾 ;

让水保持沸腾状态；

[wi:; wi][weld] [tə'geðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
We weld together , bit by bit ,
我们 焊接 一起 , 少量 经过 少量 ,

我们一点一点地焊接在一起。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪbərd] [wɪt] . [-]
The fabric of our laboured wit . [10]
这 织物 的 我们的 辛勤劳作 有 . [-]

我们辛勤努力的智慧的结构。[10]

[wi:; wi] [si:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][fræŋk] [dɪs'meɪ]
We see with eyes of frank dismay
我们 看 和 眼睛 的 坦率 沮丧

我们带着坦率的失望之情看着这一切。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:təm] ['si:z(ə)n] ,
The coming of this Autumn season ,
这 未来 的 这 秋天 季节 ,

秋季的到来，

[wen] [bə:dz] [ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [dr'spleɪ]
When bards are driven to display
什么时候吟游诗人 是 驱动 到 展示

当吟游诗人被迫展示

[ðer; ðər] [fi:st] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ænd]['ri:z(ə)n] ;
Their feast of rhyme and reason ;
他们的 盛宴 的 韵 和 原因 ;

他们以韵律和理性为主题的盛宴；

[wɪð; wɪθ][ˈhektɪk] [breɪn][ænd; ænd] ['lu:snd] ['kɑ:lər] ,
With hectic brain and loosened collar ,
和 忙碌的 脑 和 松动 衣领 ,

脑子里一片混乱，衣领也松开了，

[wi:; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tu:] - [ɪ'lu:sɪv] ['dɑ:lər] .
We chase the too - elusive dollar .
我们 追赶 这 也 - 难以捉摸的 美元 .

我们追逐着难以捉摸的美元。

[waɪl] [ˈpʌblɪʃərz] , [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [grɪst] ,
While Publishers , in search of grist ,
尽管 出版商 , 在 搜索 的 磨粉 ,
出版商们, 为了寻找素材,

[drɪ'spaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mæstərli] [ɪn'ækʃn] ,
Despise our masterly inaction ,
鄙视 我们的 精湛 不作为 ,
鄙视我们高超的不作为,

[ænd; ənd] [jeɪk] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɪst] ,
And shake their faces in our fist ,
和 摇 他们的 面孔 在 我们的 拳头 ,
然后用拳头狠狠地抽打他们的脸,

[dɪ'mændɪŋ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ,
Demanding satisfaction ,
要求 满意 ,
要求满意,

[wi:; wi] [vju:] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ɔ:r][ˈveɪkənt][maɪnd]
We view with vague or vacant mind
我们 看法 和 模糊的 或者 空缺 头脑
我们以模糊或空洞的心态看待事物。

[ðə; ði] [grɪm] [əg'ri:mənts] [wi:; wi][hæv; həv] [saɪnd] . [-]
The grim agreements we have signed . [11]
这 严峻 协议 我们 有 签名 . [-]
我们签署的残酷协议。 [11]

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈgɪvz]
For though a willing public gives
为了 尽管 一个 愿意的 民众 给予
尽管公众乐意奉献

[ɪts] ['taɪmli] [fer] [ʌv; əv] [kæʃ] [ə'sɪstəns] ,
Its timely share of cash assistance ,
它是 及时 分享 的 现金 协助 ,
它及时提供的现金援助,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] ([laɪk][ðə; ði] ['dentɪst]) [laɪvz; lɪvz]
The author (like the dentist) lives
这 作者 (喜欢 这 牙医) 生活
作者（就像牙医一样）生活

[ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] [ɪg'zɪstəns] ;
A hand - to - mouth existence ;
一个 手 - 到 - 嘴 存在 ;
勉强糊口；

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] , [ðoʊz] [ˈmɑ:dərn] [ˈsə:si] ,
And Publishers , those modern Circes ,
和 出版商 , 那些 现代的 喀耳刻 ,
还有出版商, 那些现代的瑟西斯,

[meɪk] [ˈpɪgz] - [ɪr] [pə:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:sɪz] .
Make pig's - ear purses of his verses .
制作 猪的 - 耳朵 钱包 的 他的 诗句 .
用他的诗句做成猪耳朵形状的钱包。

[brɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[haʊ] [ɪ] , [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪ] ,
How ill , how thin and pale ,
如何 患病的 , 如何 薄的 和 苍白 ,

病得真重，又瘦又苍白，

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] ['dʒestər] !
The features of the furtive jester !
这 特征 的 这 鬼鬼祟祟 小丑 ！

狡猾小丑的特征！

[kəm'peld] [baɪ]['kɔ:ntɹækts][tu:; tə][kɜ:r'teɪ]
Compelled by contracts to curtail
被迫 经过 合同 到 限制

受合同约束而被迫减少

[hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv][si'estə] !
His moments of siesta !
他的 时刻 的 午休 ！

他的午睡时光！

[ə; eɪ] [tru:] [waɪt] [naɪt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] - [deɪ]
A true White Knight is he to - day
一个 真的 白色的 骑士 是 他 到 - 天

他今天真是一位白马王子。

([nwi:] ['blɑ:nʃ] , [æz; əz] ['sti:vnsn] [wʊd] [seɪ]) . [-]
(Nuit Blanche , as Stevenson would say) . [12]
(夜晚 布兰奇 , 作为 史蒂文森 会 说) . [-]

(正如史蒂文森所说，“白夜”)。[12]

[ɑ:] , ['fʊrli] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbərd] [wel] ,
Ah , surely he has laboured well ,
啊 , 一定 他 有 辛勤劳作 出色地 ,

啊，他肯定付出了很多努力。

[kən'strʌktiŋ] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['si:kwəl] , —
Constructing this immortal sequel , —
建造 这 不朽 续集 , —

打造这部不朽的续集，——

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,
A work which no one could excel ,
一个 工作 哪个 不 一 可以 Excel ,

一部无人能及的作品，

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [kæn; kən]['i:kwəl] , —
And very few can equal , —
和 非常 很少 能 平等的 , —

很少有人能与之匹敌——

[ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [tu:; tə] [seɪ] ,
A volume which , I dare to say ,
一个 体积 哪个 , 我 敢 到 说 ,

我敢说，这是一部.....

[ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] , [ɪn][ɪts] [wei] .
Is epoch - making , in its way .
是 时代 - 制作 , 在 它是 方式 .

从某种意义上说，它具有划时代的意义。

[wen] ['ʌðər] ['poʊəts] - [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] ,
When other poets ' work is not ,
什么时候 其他 诗人 - 工作 是 不是 ,

当其他诗人的作品并非如此时，

[ði:z] [və:siz] [jæl; jəl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ˈleɪb(ə)] ;
These verses shall retain their label ;
这些 诗句 将 保持 他们的 标签 ；

这些诗句将保留其原有的标签；

[wen] [ˈhɜːfɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɔ:t] ,
When Herford is a thing forgot ,
什么时候 赫福德 是 一个 事物 忘了 ；

当赫福德被人遗忘时

[ænd; ənd] [eɪd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfeɪb(ə)] ;
And Ade an ancient fable ;
和 阿德 一个 古老的 寓言 ；

并讲述了一个古老的寓言故事；

[wen] [gu:p] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] [gɪv] [ə; eɪ][saɪn]
When Goops no longer give a sign
什么时候 黏糊糊的 不 更长 给 一个 符号

当 Goops 不再发出信号时

[ʌv; əv] [ˈbɜ:rdʒɪsɪz] [em'pə:pəld] [kaɪn] . [-]
Of Burgess's empurpled kine . [13]
的 伯吉斯 紫化 牛 . [-]

伯吉斯的紫化牛。[13]

[maɪ] [ˈpʌblɪʃərz] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] !
My Publishers , I love you so !
我的 出版商 ， 我 爱 你 所以 ！

我的出版商们，我太爱你们了！

[jʊr; jər] [wel] - [sɪ'kri:tɪd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvju:ɪŋ] ;
Your well - secreted virtues viewing ;
你的 出色地 - 分泌物 美德 观看 ；

你那些不为人知的美德正在被世人所知；

[hu:] [ˈnevər][let][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [noʊ]
Who never let your right hand know
WHO 绝不 让 你的 正确的 手 知道

谁从未让你的右手知道

[hu:m] [jʊr; jər][left][hænd][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] ;
Whom your left hand is doing ;
谁 你的 左边 手 是 正在做 ；

你左手所做之事；

[hu:] [hoʊld][,em 'i:][ˈfɜ:rmli][ɪn][jʊr; jər][grɪp] ,
Who hold me firmly in your grip ,
WHO 抓住 我 牢牢 在 你的 紧握 ；

谁将我牢牢掌控在手中？

[ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] [tʃek] - [bʊk] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] !
And crack your cheque - book , like a whip !
和 裂缝 你的 查看 - 书 ， 喜欢 一个 鞭 ！

像挥舞鞭子一样，毫不犹豫地拿出你的支票簿！

[maɪ] [ˈpʌblɪʃərz] , [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] ,
My Publishers , make no mistake ,
我的 出版商 ， 制作 不 错误 ；

我的出版商们，请不要误会，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][,em 'i:][æn; ən][ˈeɪvɪs][ˈrɑ:rə] ,
You have in me an avis rara ,
你 有 在 我 一个 维斯 拉拉 ；

你在我身上有一种罕见的特质，

[soʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [tʃek] , [ænd; ənd] [meɪk]
So write a princely cheque , and make
所以 写 一个 王子 查看 , 和 制作
所以，开一张巨额支票，然后.....

[aɪ 'ti:] ['peɪəb(ə)] [tu:; tə] ['berər] ;
It payable to bearer ;
它 应付账款 到 持有人 ;
可向持票人支付；

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [br'fɔ:r] ,
I love you , as I said before ,
我 爱 你 , 作为 我 说 前 ,
我爱你，就像我之前说过的那样。

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌni] [mɔ:r] ! [-]
I love your money more ! [14]
我 爱 你的 钱 更多的 ! [-]
我更喜欢你的钱！ [14]

['pʌblɪʃɜ-z] ['prefəs]
Publisher's Preface
出版商的 前言
出版商序言

([tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər])
(To the Author)
(到 这 作者)
(致作者)

- ['ɔ:θər] , [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ,
ORACIOUS Author , gorged with gold ,
- 作者 , 饱食 和 金子 ,
神谕般的作者，满腹黄金，

[jʊr; jər] ['græspɪŋ] [ɡri:d] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ə'veɪl] !
Your grasping greed shall not avail !
你的 抓握 贪婪 将 不是 可用 !
你的贪婪终将得逞！

[ɪn] [veɪn] [ju:; jʊ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ʌn'foʊld]
In vain you venture to unfold
在 徒劳 你 风险投资 到 展开
你徒劳地试图展开

[jʊr; jər] [fɔ:ls] [prɪ'hens(ə)] [teɪl] !
Your false prehensile tale !
你的 错误的 可抓握的 故事 !
你那虚假的、天马行空的故事！

[aɪ] [vju:] [ɪn] [skɔ:rn] ([ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:])
I view in scorn (unmixed with awe)
我 看法 在 轻蔑 (未混合的 和 敬畏)
我以鄙夷的目光看待它（不带一丝敬畏）。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'peɪʃəs] [mɔ:] . [-]
The width of your capacious maw . [15]
这 宽度 的 你的 宽敞 嘴 . [-]
你那张大嘴的宽度。 [15]

[ɑ:n][em 'i:][ðə; ði][ˈoʊnəs][hæz; həz][tu:; tə][fɔ:l]
On me the onus has to fall
在 我 这 责任 有 到 落下

责任必须落在我身上。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'levələnt] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ;
Of your malevolent effusions ;
的 你的 恶意的 渗出液 ;

你那些恶毒的言语；

- [tɪz][aɪ] [hu:] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l]
' Tis I who bear the brunt of all
- 的 我 WHO 熊 这 冲击 的 全部

我承受了一切的一切。

[jʊr; jər] ['laɪbələs] [ə'lu:ʒnz] ;
Your libellous allusions ;
你的 诽谤 暗示 ;

你那些诽谤性的暗示；

[tu:; tə]['boʊlstər][ʌp][jʊr; jər][tɜ:rdʒɪd] [vɜ:rs] ,
To bolster up your turgid verse ,
到 支撑 向上 你的 膨胀的 诗 ,

为了增强你那冗长的诗句，

[aɪ][ˈdʒepədaɪz][maɪ] ['veri] [pɜ:rs] !
I jeopardise my very purse !
我 危害 我的 非常 钱包 !

我这是在拿我的钱包冒险！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [fli:s]
You do not hesitate to fleece
你 做 不是 犹豫 到 羊毛

你毫不犹豫地榨取钱财。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ju:; jʊ][skɔ:rn][tu:; tə] [θæŋk] ,
The Publisher you scorn to thank ,
这 出版商 你 轻蔑 到 感谢 ,

你鄙视的出版商，却要感谢他。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'kri:s]
And when you manage to decrease
和 什么时候 你 管理 到 减少

当你设法减少

[hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] ,
His balance at the bank ,
他的 平衡 在 这 银行 ,

他在银行的存款余额

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡri:d] ,
Your face is lighted up with greed ,
你的 脸 是 照明 向上 和 贪婪 ,

你脸上满是贪婪，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['læntərn] - [dʒɔ:d] [ɪn'di:d] ! [-]
And you are lantern-jawed indeed ! [16]
和 你 是 灯笼 - 下巴 的确 ! [-]

你下巴确实很尖！ [16]

[jet] [wɪl] [aɪ] [stɪl] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
Yet will I still heap coals of fire ,
然而 将要 我 仍然 堆 煤炭 的 火 ,

然而我仍会堆起火炭，

[ʌn'tɪl][jʊr; jər][kwa:'fjʊr][ɪz] [ɪm'bedɪd] ,
Until your coiffure is imbedded ,
直到 你的 发型 是 嵌入式 ,
直到你的发型定型为止，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] , [pər'tʃæns] , [ʃæl; ʃəl]['taɪər]
And you at last , perchance , shall tire
和 你 在 最后的 , 或许 , 将 胎
最后，或许你会感到厌倦。

[ʌv; əv] ['grʊʊɪŋ] [soʊ][hɑ:t] - ['hedɪd] ,
Of growing so hot - headed ,
的 生长 所以 热的 - 标题 ,
变得如此冲动，

[ænd; ənd]['ri:ələɪz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['fʌni]
And realise that being funny
和 意识到 那 存在 有趣的
并且要意识到，幽默

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Is not a mere affair of money .
是 不是 一个 仅仅 事务 的 钱 .
这不仅仅是金钱的问题。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
And so , in honour of your pow'rs ,
和 所以 , 在 荣誉 的 你的 权力 ,
因此，为了纪念你们的力量，

[ə; eɪ]['freɪgrənt] [bu'keɪ] [wɪl] [aɪ] [pɪk] ,
A fragrant bouquet will I pick ,
一个 香 花束 将要 我 挑选 ,
我将采摘一束芬芳的花束。

[ʌv; əv] [rer] [ɪg'zɒtɪks] , ['blɒsəmz] ,
Of rare exotics , blossoms , flow'rs
的 稀有的 异国风情 , 花朵 , 花朵
珍稀异域花卉、花朵、鲜花

[ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['retərɪk] ;
Of speech and rhetoric ;
的 演讲 和 修辞 ;
论言辞和修辞；

[aɪl] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
I'll add a thistle , if I may ,
患病的 添加 一个 蓟 , 如果 我 可能 ,
如果可以的话，我想加一朵蓟花。

[ænd; ənd] , [raʊnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][beɪ] . [-]
And , round the whole , a wreath of bay . [17]
和 , 圆形的 这 所有的 , 一个 花圈 的 湾 . [-]
整个作品周围环绕着月桂花环。[17]

[ðə; ðɪ] ['blɒsəmz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
The blossoms for your button - hole ,
这 花朵 为了 你的 按钮 - 洞 ,
胸花用的花朵，

[tu:; tə][mɑ:rk][jʊr; jər] ['æfluənt] [kən'dɪf(ə)n] ,
To mark your affluent condition ,
到 标记 你的 富裕的 状况 ,
为了彰显你的富裕身份，

[ɪg'zɒtɪks] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [jʊr; jər] [soʊl]
Exotics to inspire your soul
异国风情 到 启发 你的 灵魂

异域风情，启迪灵魂

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
To further composition .
到 更远 作品 .

进一步构成。

[kʌm] , [set] [ðə; ði] [beɪz] [əˈpaːn] [jʊr; jər] [braʊ] !
Come , set the bays upon your brow !
来 , 放 这 海湾 之上 你的 眉头 !

来吧，把海湾放在你的额头上！

[wel] , [ɪːt] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] , [ˈenihaʊ] ! [-]
Well , eat the thistle , anyhow ! [18]
出色地 , 吃 这 蓟 , 无论如何 ! [-]

好吧，无论如何，吃掉蓟吧！ [18]

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn]
Robert Burns
罗伯特 烧伤

罗伯特·伯恩斯

[hiː; hi] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [raɪmz] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɑːts]
HE jingling rhymes of Dr . Watts
他 叮当 韵律 的 博士 . 瓦特

沃茨博士的叮当作响的韵律

[ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [dʒʌst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Excite the reader's just impatience ,
激发 这 读者的 只是 不耐烦 ,

激起读者的不耐烦，

[hiː; hi] [ˈwiəriːz] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɑːts]
He wearies of Sir Walter Scott's
他 疲惫 的 先生 沃尔特 斯科特的

他厌倦了沃尔特·斯科特爵士的

[məˈləʊdiəs] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˌkɒləˈkeɪʃənz] ,
Melodious verbal collocations ,
悦耳动听 口头 搭配 ,

优美的词语搭配，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [lɜːnz]
And with advancing years he learns
和 和 前进 年 他 学习

随着年龄的增长，他逐渐明白

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [stɑɪl] [ʌv; əv] [bɜːrn] . [-]
To love the simpler style of Burns . [19]
到 爱 这 更简单 风格 的 烧伤 . [-]

喜欢伯恩斯的简洁风格。 [19]

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkerwɔːrn] [ˈkrɪtɪk] [noʊz]
Too much the careworn critic knows
也 很多 这 忧心忡忡 评论家 知道

忧心忡忡的评论家知道得太多了。

[ʌv; əv] [ðæt] [əbˈskjʊr] [rəʊˈbʌstjəs] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,
Of that obscure robustious diction ,
的 那 朦胧 健壮的 措辞 ,

那晦涩而有力的措辞，

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈfʌŋɡəs] [grəʊz]
Which like a form of fungus grows
哪个 喜欢 一个 形式 的 菌 生长

它像某种真菌一样生长

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈkeɪljɑ:rd] [sku:l] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ;
Amid the Kailyard school of fiction ;
之中 这 菜园 学校 的 小说 ;

在凯亚德小说流派中；

[ɪn] [ˈkra:kɪts] [ˈkrɪptɪk] [keɪvz] [wʌn] [saɪz]
In Crockett's cryptic caves one sighs
在 克罗克特 神秘的 洞穴 一 叹息

在克罗克特的神秘洞穴里，人们不禁叹息。

[fɔ:r; fər][ˈbɜ:nzɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [skaɪz] .
For Burns's clear and spacious skies .
为了 烧伤的 清除 和 宽敞 天空 .

为了伯恩斯晴朗广阔的天空。

[ðʊʊ] - [noʊ] [əˈspɜ:zənz] [ni:d] [bi:; bi][kæst]
Tho ' no aspersions need be cast
虽然 - 不 诽谤 需要 是 投掷

虽然无需妄加指责。

[ɑ:n] [ˈbæɪrɪz] [welθ] [ʌv; əv][wɪt][fænˈtæstɪk] ,
On Barrie's wealth of wit fantastic ,
在 巴里的 财富 的 有 极好的 ,

巴里才思敏捷，妙趣横生。

[kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] -
Creator of that unsurpass'd
创作者 的 那 -

创造那无与伦比的

[ɪf] [moʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪ,kli:ziˈæstɪk] ;
If most minute ecclesiastic ;
如果 最多 分钟 牧师 ;

如果是最细微的教会事务；

[jet] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [aɪ] [diˈsə:nz]
Yet even here the eye discerns
然而 甚至 这里 这 眼睛 辨别

然而，即使在这里，眼睛也能分辨出来

[noʊ][ˈmæstər] - [hænd][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜ:rn] . [-]
No master - hand like that of Burns . [20]
不 掌握 - 手 喜欢 那 的 烧伤 . [-]

没有谁能像伯恩斯那样技艺精湛。[20]

[ðə; ði][wɜ:rkz][ʌv; əv] [ˈkæəmbl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
The works of Campbell and the rest
这 作品 的 坎贝尔 和 这 休息

坎贝尔等人的作品

[eksˈheɪl][ə; eɪ][ˌsæŋktrɪˈmoʊniəs] [ˈoʊdə] ,
Exhale a sanctimonious odour ,
呼气 一个 伪善的 气味 ,

呼出一股道貌岸然的气息，

[ðer; ðər] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈnæps] , [æt; ət][best] ,
Their vintage is but Schnapps , at best ,
他们的 优质的 是 但 烈酒 , 在 最好的 ,

他们的年份酒充其量不过是些劣质烈酒罢了。

[ðer; ðər] [ska:tʃ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ska:tʃ] - [ænd; ənd] - - !
Their Scotch is simply Scotch - and - sodour !
他们的 苏格兰威士忌 是 简单地 苏格兰威士忌 - 和 - - ！

他们的苏格兰威士忌简直就是苏格兰威士忌加一股味道！

[ðeɪ] ['kænɑ:tʃ] [hoʊp] , [laɪk] [bɜ:rn] , [tu:; tə][wɪn]
They cannot hope , like Burns , to win
他们 不能 希望 , 喜欢 烧伤 , 到 赢

他们不像伯恩斯那样，没有希望赢得比赛。

[ðæt] " [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][kɪn] .
That " touch which makes the whole world kin .
那 " 触碰 哪个 制作 这 所有的 世界 亲属 .

那份“让全世界都成为一家人的触碰”。

" [ðoʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ni:l] [mən'roʊ] ,
" Tho ' some may sing of Neil Munro ,
" 虽然 - 一些 可能 唱歌 的 尼尔 芒罗 ,

“尽管有些人可能会歌颂尼尔·芒罗，

[ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn] [mə'kleɪən] [si:] ,
And virtues in Maclaren see ,
和 美德 在 麦克拉伦 看 ,

而麦克拉伦的美德，你看，

[ɔ:r][wɑ:nt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪr] [br'loʊ] ,
Or want but little here below ,
或者 想 但 小的 这里 以下 ,

或者说，你在这里只想要一点点东西，

[ænd; ənd][wɑ:nt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læŋ] , ['meɪbi] ;
And want that little Lang , maybe ;
和 想 那 小的 朗 , 或许 ;

也许还想要那个小朗；

[i:tʃ] ['renɪgeɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'tɜ:rn] ,
Each renegade at length returns ,
每个 叛逆者 在 长度 返回 ,

每个叛徒最终都会回来，

[tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['pɪrləs] [ʌv; əv] [bɜ:rn] . [-]
To praise the peerless pow'rs of Burns . [21]
到 称赞 这 无与伦比 权力 的 烧伤 : [-]

赞美伯恩斯无与伦比的才华。[21]

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪ'kleəz] ,
His verse , as all the world declares ,
他的 诗 , 作为 全部 这 世界 声明 ,

他的诗句，正如全世界所宣告的那样，

[ænd; ənd] ['tenɪsn] [hɪm'self] [kən'fesɪz] ,
And Tennyson himself confesses ,
和 丁尼生 他自己 坦白 ,

而丁尼生本人也承认：

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:drɑ:p] ['fɛrz] ,
The radiance of the dewdrop shares ,
这 辐射 的 这 露珠 分享 ,

露珠的光泽，

[ðə; ði] ['beri:z] ['pɜ:rfɪkt] [ʃeɪp] [pə'zesɪz] ;
The berry's perfect shape possesses ;
这 浆果 完美的 形状 拥有 ;

这种浆果拥有完美的形状；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəm] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈpreɪzɪz]
And even William Wordsworth praises
和 甚至 威廉 华兹华斯 赞扬
甚至连威廉·华兹华斯也赞扬过

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːltləs] [ˈfreɪzɪz] .
The magic of his faultless phrases .
这 魔法 的 他的 完美无瑕 短语 .
他那些完美无瑕的词句，充满了魔力。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːz] [bʊks] [bɪˈdek] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃelvz] ,
But he , whose books bedeck our shelves ,
但 他 , 谁 图书 甲板 我们的 货架 ,
但他，他的著作摆满了我们的书架，

[huːz] [ˈlɔːftɪ][ˈdʒiːniəs][wiː; wi] [əˈdɔːr] [soʊ] ,
Whose lofty genius we adore so ,
谁 高远 天才 我们 崇拜 所以 ,
我们如此崇拜他那崇高的才华，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] , [laɪk] [ɑːrˈselvz] , —
Was only human , like ourselves , —
曾是 仅有的 人类 , 喜欢 我们自己 , —
只是凡人，和我们一样——

[pərˈhæps] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [soʊ] !
Perhaps , indeed , a trifle more so !
也许 , 的确 , 一个 琐事 更多的 所以 !
或许，确实更甚一些！

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][θɜːrst] [ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [kwent]
And joined a thirst that nought could quench
和 加入 一个 口渴 那 零 可以 淬火
于是，她加入了一种永无止境的渴望。

[tuː; tə] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [frentʃ] . [-]
To morals which were frankly French . [22]
到 德 哪个 是 坦率地说 法语 . [-]
其道德观坦率地说是法国式的。[22]

[ænd; ənd] [evri] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And ev'ry night he made his way ,
和 每一个 夜晚 他 制成 他的 方式 ,
每晚他都这样做，

[wɪð; wɪθ] [buːn] [kəmˈpænjənz] , [bent][ɑːn][ˈfrɑːlɪk] ,
With boon companions , bent on frolic ,
和 恩惠 同伴 , 弯曲 在 嬉戏 ,
与一群志同道合的伙伴，一心只想嬉戏玩闹，

[tuː; tə] [ɪnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪˈpjuːt] , [wer] [leɪ]
To inns of ill - repute , where lay
到 旅馆 的 患病的 - 声誉 , 在哪里 躺
到那些声名狼藉的客栈，那里躺着

[rɪˈfreʃmənts] — [ˈtʃiːfli] [ˌælkəˈhɑːlɪk] !
Refreshments — chiefly alcoholic !
茶点 — 主要 酗酒者 !
茶点——主要是含酒精的！

([bʌt; bət][aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [reɪz] [jɔːr; jər] [ɡɔːdʒz] ,
(But I decline to raise your gorges ,
(但 我 衰退 到 增加 你的 峡谷 ,
(但我拒绝挑起你的咽喉，

[dr'skraɪbɪŋ] [ðɪ:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ˈɔ:dʒi:z] .)
Describing these nocturnal orgies .)
描述 这些 夜 狂欢 .)

描述这些夜间狂欢。)

[ʌv; əv] [lʌv] - [ə'ferz] [hi:; hi] [nu:] [noʊ][end] ,
Of love - affairs he knew no end ,
的 爱 - 事务 他 知道 不 结尾 ,

他情史丰富，似乎永无止境。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rdntli] [hi:; hi] [flə:tid] ,
So long and ardently he flirted ,
所以 长的 和 热切地 他 调情 ,

他如此长久而热情地调情，

[ænd; ənd] [ɪ:n] [ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃəs] [frend]
And e'en the least suspicious friend
和 e'en 这 至少 可疑的 朋友

甚至连最不疑神疑鬼的朋友

[wʊd] [fi:l] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ,
Would feel a trifle disconcerted ,
会 感觉 一个 琐事 不安 ,

会感到有些不安，

[wen] [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['spəʊzə] , "
When Burns was sitting with his " sposa , "
什么时候 烧伤 曾是 坐着 和 他的 " 新娘 , "

当伯恩斯和他的妻子坐在一起时，

" [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] [ɑ:n][ˌvælɑ:m'brouzə] ! " [-]
" As thick as thieves on Vallombrosa ! " [23]
" 作为 厚的 作为 窃贼 在 瓦隆布罗萨 ！ " [-]

“在瓦隆布罗萨，我们亲密无间！”[23]

[ə; eɪ] ['kɑ:kni] [tʃi:l] [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
A Cockney Chiel who found him thus ,
一个 伦敦东区口音 奇尔 WHO 成立 他 因此 ,

一个伦敦东区人发现了他，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][ə'la:rm] ,
And showed some conjugal alarm ,
和 显示 一些 夫妻 警报 ,

并表现出一些夫妻间的担忧，

[wen] [bɜ:rn] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [fʌs] ,
When Burns implored him not to fuss ,
什么时候 烧伤 恳求 他 不是 到 大惊小怪 ,

当伯恩斯恳求他不要大惊小怪时，

[ɪn'kwaiəɪŋ] ['kɑ:mlɪ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
Enquiring calmly , " Where's the harm ?
查询 平静地 , " 在哪里？ 这 伤害 ？

冷静地问道：“有什么害处呢？”

" [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [teɪst] ,
" Replied at once , with perfect taste ,
" 回复 在 一次 , 和 完美的 品尝 ,

“立即回复，语气恰到好处，

" [ðə; ði][hɑ:rm][ɪz] [raʊnd] [maɪ] [kənsɔ:rts] [weɪst] ! "
" The harm is round my consort's waist ! "
" 这 伤害 是 圆形的 我的 配偶的 腰部 ！ "

“祸患就在我伴侣的腰间！”

" [ə; eɪ] [pʊɹ] [θɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , " [sed] [hi; hi] ,
" A poor thing but my own , " said he ,
" 一个 贫穷的 事物 但 我的 自己的 , " 说 他 ,
" 虽然很破旧, 但却是我的,"他说。

[hɪz; ɪz] [fer] [bʌt; bət][ˈfɪk(ə)l] [braɪd] [diˈnəʊtɪŋ] ,
His fair but fickle bride denoting ,
他的 公平的 但 反复无常 新娘 表示 ,
他那美丽却善变的妻子象征着:

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˈskeɪðɪŋ] [repɑːrˈti:] ,
And she , with scathing repartee ,
和 她 , 和 尖刻 妙语连珠 ,
她以尖刻的反驳,

[əˈsentɪd] , [ˈwɪlfəli] [mɪsˈkwəʊtɪŋ] ,
Assented , wilfully misquoting ,
同意 , 故意 错误引用 ,
同意, 故意歪曲引述,

([ðoʊ] - [ˈkerfəli] [brɔ:t] [ʌp] , [laɪk][ˈdʒoʊnə]) ,
(Tho ' carefully brought up , like Jonah) ,
(虽然 - 小心 带来 向上 , 喜欢 约拿) ,
(虽然像约拿一样被精心抚养长大),

" [ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈoʊnər] ! " [-]
" A poorer thing — and yet my owner ! " [24]
" 一个 贫穷 事物 — 和 然而 我的 所有者 ! " [-]
"一个贫穷的人——却是我的主人！"[24]

[ðə; ði][moʊst][bjuːˈkɑːlɪk] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][bɜːrnt]
The most bucolic hearts were burnt
这 最多 田园诗般的 心 是 烧焦的
最田园牧歌般的心灵被烧毁了

[baɪ] [bɜːrn] - [ˈæmətɔːri] [glɑːnsɪz] ;
By Burns ' amatory glances ;
经过 烧伤 - 爱慕 眼神 ;
透过伯恩斯充满爱意的眼神;

[ðə; ði][moʊst][səˈbɜːrbən] [ˈspɪnstər] [lɜːrnt]
The most suburban spinsters learnt
这 最多 郊区 老处女 学会了
最郊区的老处女们学会了

[tu; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ədˈvænsɪz] ;
To welcome his abrupt advances ;
到 欢迎 他的 突然 进展 ;
欣然接受他突如其来的示好;

[wen] [bɜːrn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ni:] , - [twʌz] [sed] ,
When Burns was on his knee , ' twas said ,
什么时候 烧伤 曾是 在 他的 膝盖 , - 那是 说 ,
当伯恩斯单膝跪地时, 有人说:

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪnˈsted] !
They wished that they were there instead !
他们 希望 那 他们 是 那里 反而 !
他们多么希望自己当时也在场!

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [spaɪt]
They loved him from the first , in spite
他们 喜爱 他 从 这 第一的 , 在 尽管如此
尽管他们从一开始就爱他, 但他们依然爱他。

[ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈperənts] - [ɪntərˈfɪrəns] ；
Of angry parents' interference ；
的 生气的 父母 - 干涉 ；

愤怒的父母干预；

[ðeɪ] [di:md] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] [soʊ][pəˈlaɪt] ,
They deemed his courtship so polite ,
他们 被认为 他的 求爱 所以 有礼貌的 ,

他们认为他的求爱方式非常礼貌。

[soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ；
So captivating his appearance ；
所以 引人入胜 他的 外貌 ；

他那迷人的外表；

[soʊ] [ɡreɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] , [soʊ][æpt][hɪz; ɪz][wɪt] ,
So great his charm , so apt his wit ,
所以 伟大的 他的 魅力 , 所以 易于 他的 有 ,

他魅力非凡，才思敏捷。

[ɪn][ˈləʊk(ə)l] [ˈpɑ:rləns] , [bɜ:rn] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ! [-]
In local parlance , Burns was IT ! [25]
在 当地的 语言 , 烧伤 曾是 它 ! [-]

用当地的话来说，伯恩斯就是 IT！ [25]

[ðə; ði][ˈrʌstɪk] [meɪdz][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
The rustic maids from far and wide ,
这 乡村 女佣 从 远的 和 宽的 ,

来自四面八方的乡村女仆们，

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪz; ɪz][ʌnˈwaɪz] [flɜ:rˈteɪn] ；
Encouraged his unwise flirtations ；
鼓励 他的 失策 调情 ；

纵容他轻率的调情行为；

[fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ðeɪ] ['moʊpəd][ænd; ənd] [saɪd] ,
For love of Burns they moped and sighed ,
为了 爱 的 烧伤 他们 轻便摩托车 和 叹了口气 ,

他们因为喜爱伯恩斯而垂头丧气、叹息不已。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [meɪl] [rɪˈleɪnɪz]
And , while their nearest male relations
和 , 尽管 他们的 最近的 男性 关系

而且，尽管他们最近的男性亲属

[wɜ:ɹ; wər][ʌp][ɪn][ɑ:rmz] , [ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [ɪz]
Were up in arms , the sad thing is
是 向上 在 武器 , 这 伤心 事物 是

我们群情激愤，可悲的是.....

[ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:ɹ; wər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] !
That they themselves were up in his !
那 他们 他们自己 是 向上 在 他的 !

他们自己竟然就在他的房间里！

[hɪz; ɪz][krest] [ə; eɪ] [mʌɡ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][lɪd] ,
His crest a mug , with open lid ,
他的 波峰 一个 马克杯 , 和 打开 盖 ,

他的徽章是一个敞开盖子的杯子，

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ˈvoʊɡ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈdru:ɪdz] , —
The kind in vogue with ancient Druids , —
这 种类 在 时尚 和 古老的 德鲁伊 , —

古代德鲁伊教徒所钟爱的那种——

[ɪn'skraɪbd] " [ɑ:'mɑ:ri][ʼælikwɪd] ,
Inscribed " Amari Aliquid ,
铭文 " 阿玛里 液体 ,

铭文为“Amari Aliquid,

" ([wɪtʃ] [mi:nz] " [aɪm] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈflu:ədz, ˈflu:ɪdz] ! ") ,
" (Which means " I'm very fond of fluids ! ") ,
" (哪个 方法 " 我是 非常 喜爱 的 液体 ! ") ,
(意思是“我非常喜欢液体！”)

[ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , [æz; əz] [mi:t] [səˈpɔ:rtərz] ,
On either side , as meet supporters ,
在 任何一个 边 , 作为 见面 支持者 ,

双方的支持者们,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblækʃmɪθs] [ˈlʌvli] [ˈdɒtəz] . [-]
The village blacksmith's lovely daughters . [26]
这 村庄 铁匠 迷人的 女儿们 . [-]

村里铁匠的漂亮女儿们。 [26]

" [men][wɜ:r; wər] [dɪˈsi:vərz] [ˈevər] !
" Men were deceivers ever !
" 男人 是 骗子 曾经 !

男人从来都是骗子！

" [tru:] ,
" True ,
" 真的 ,

“真的，

[æz; əz] [ˈʃeɪkspeɪr] [sez] ([heɪ] [ˈnɑ:ni] !
As Shakespeare says (Hey Nonny !
作为 莎士比亚 说道 (嘿 诺尼 !

正如莎士比亚所说（嘿，诺尼！

[ˈnɑ:ni] !) ,
Nonny !) ,
诺尼 !) ,

Nonny!)，

[bʌt; bət][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ɪn] [vju:]
But one should always keep in view
但 一 应该 总是 保持 在 看法

但人们应该始终牢记这一点。

[ðæt] " [taʊt] - - [ˈsɛst, ˈseɪ] [taʊt] - " ;
That " tout comprendr ' c'est tout pardonny " ;
那 " 兜售者 - - 是 兜售者 - " ;

那句“tout comprendr'est tout pardonny”；

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈpɒʊəts][,aɪ ˈti:] [səˈfaɪsɪz]
In judging poets it suffices
在 评判 诗人 它 足够了

评判诗人时，这就足够了。

[tu; tə][skæn][ðer; ðər] [və:sɪz] , [nɑ:t][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
To scan their verses , not their vices .
到 扫描 他们的 诗句 , 不是 他们的 恶习 :

要关注他们的诗句，而不是他们的恶习。

[ðə; ði][ˈpɒʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm]
The poets of the present time
这 诗人 的 这 展示 时间

当代诗人

[ə'tempt] [ðer; ðər][ˈfi:b(ə)l] [ˌɪmi'teɪʃənz] ；
Attempt their feeble imitations ；
试图 他们的 微弱 仿制品 ；

尝试模仿他们拙劣的模仿；

[ɑ:r; ər][ˌi:kə'nɒ:mɪk(ə)l][ʌv; əv] [raɪm] ，
Are economical of rhyme ；
是 经济 的 韵 ，

押韵简洁，

[ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ri:,itə'reɪʃən] ； [-]
And lavish with reiterations ； [**27**]
和 奢华的 和 重复 ； [-]

而且反复强调；[27]

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈpʌblɪk] [ˈswɒləʊz]
The while a patient public swallows
这 尽管 一个 病人 民众 燕子

当病人吞咽时

[ə; eɪ] " [ˈbɔ:rdər][ˈbæləd] " [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] ： —
A " Border Ballad " much as follows ： —
一个 " 边界 民谣 " 很多 作为 跟随 ： —

一首“边境民谣”大致如下：——

[ˈdʒeɪmi] [læd] ， [aɪ] - [ji:; ji] [wɪl] ，
Jamie lad ， I lo'e ye weel ；
杰米 小伙子， 我 - 是的 威尔 ，

Jamie lad，我爱你，

[ˈdʒeɪmi] [læd] ， [aɪ] - [neɪ] [ˈiðə] ，
Jamie lad ， I lo'e nae ither ；
杰米 小伙子， 我 - 纳 另一个 ，

Jamie lad，我两个都不爱，

[ˈdʒeɪmi] [læd] ， [aɪ] - [ji:; ji] [wɪl] ，
Jamie lad ， I lo'e ye weel ；
杰米 小伙子， 我 - 是的 威尔 ，

Jamie lad，我爱你，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪðər] ．
Like a mither ．
喜欢 一个 母亲 ．

像个母亲。

[ˈdʒeɪmi:z] [ˈgæŋɪŋ] [du:n] [ðə; ði][bɜ:rn] ，
Jamie's ganging doon the burn ；
杰米的 团伙 杜恩 这 烧伤 ，

杰米在小溪边结伴而行，

[ˈdʒeɪmi:z] [ˈgæŋɪŋ] [du:n] ， ，
Jamie's ganging doon ， whateffer ；
杰米的 团伙 杜恩 ， 什么鬼 ，

Jamie的团伙，随便吧，

[ˈdʒeɪmi:z] [ˈgæŋɪŋ] [du:n] [ðə; ði][bɜ:rn] ，
Jamie's ganging doon the burn ；
杰米的 团伙 杜恩 这 烧伤 ，

杰米在小溪边结伴而行，

[tu:; tə] [stræθ'pefər] ！
To Strathpeffer ！
到 斯特拉斯佩弗 ！

去斯特拉斯佩弗！

[ˈdʒeɪmiːz][ˈkʌmɪn] - [heɪm] [tuː; tə] [diː] ,
Jamie's comin ' hame to dee ,
杰米的 即将到来 - 家 到 迪 ,

杰米要回家了，

[ˈdʒeɪmiːz][ˈkʌmɪn] - [heɪm] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - , [-]
Jamie's comin ' hame , I'm thinkin ' , [28]
杰米的 即将到来 - 家 , 我是 思考 - , [-]

杰米要回家了，我想，[28]

[ˈdʒeɪmiːz][ˈkʌmɪn] - [heɪm] [tuː; tə] [diː] ,
Jamie's comin ' hame to dee ,
杰米的 即将到来 - 家 到 迪 ,

杰米要回家了，

[diː] [oʊ] - [ˈdrɪŋkɪn] - !
Dee o ' drinkin ' !
迪 o - 喝酒 - !

喝个痛快！

[hætʃ] !
Hech !
hech !

哎呀！

[ˈdʒeɪmi] ! [ˈlɑːʃ] !
Jamie ! Losh !
杰米 ! 洛什 !

杰米！洛什！

[ˈdʒeɪmi] !
Jamie !
杰米 !

杰米！

[ˈdɪnə] [ɡriːt] [ˌes eɪ ˈiː][sæər] !
Dinna greet sae sair !
迪娜 迎接 sae 赛尔 !

Dinna greet sae sair!

[dʒɪn] [jiː; ji] [ˈkæənə] , [ˈwɪnə] , [ˈʃɑːnə]
Gin ye canna , winna , shanna
杜松子酒 是的 美人蕉 , 温娜 , 珊娜

Gin ye canna, winna, shanna

[siː] [jər] [ˈlæsi] [meə] !
See yer lassie mair !
看 你的 恋人 梅尔 !

再见啦，姑娘！

[wɑː] - [huː] !
Wha ' hoo !
世界卫生组织 - 呼 !

哇哦！

[wɑː] - [hæ] !
Wha ' hae !
世界卫生组织 - 哈 !

哇！

[stræθˈpefər] !
Strathpeffer !
斯特拉斯佩弗 !

斯特拉斯佩弗！

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][ˈæntɪdoʊt] ,
I give you now , as antidote ,
我 给 你 现在 , 作为 解毒剂 ,
我现在给你, 作为解药,

[sʌm; səm][laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][ɪn'daɪtɪd] . [-]
Some lines which I myself indited . [29]
一些 线条 哪个 我 我 起诉 . [-]
我自己创作的一些诗句。[29]

[ˈkɑːrnəɡi] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [roʊt]
Carnegie , when he read them , wrote
卡内基 , 什么时候 他 读 他们 , 写道
卡内基读了这些话后写道

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] [dɪˈlaɪtɪd] ;
To say that he was quite delighted ;
到 说 那 他 曾是 相当 高兴极了 ;
要说他非常高兴;

[ðer; ðər][ˈpeɪθɑːs][kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
Their pathos cut him to the quick ,
他们的 感伤 切 他 到 这 快的 ,
他们的悲情深深刺痛了他。

[ðer; ðər][ˈhjuːməɹ][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
Their humour almost made him sick .
他们的 幽默 几乎 制成 他 生病的 .
他们的幽默几乎让他感到恶心。

[ðə; ði] [kweɪz] [ɑːr; əɹ] - - [aɪ] - [ðə; ði][məːk] ,
The queys are moopin ' i ' the mirk ,
这 查询 是 - - 我 - 这 隐晦 ,
那些家伙在黑暗中徘徊,

[æɹ; ən] - [dʒɪn] [jiː; ji] [θoʊl] [əˈhɪn] - [ðə; ði][kɜːrk] ,
An ' gin ye thole ahin ' the kirk ,
一个 - 杜松子酒 是的 洞 阿欣 - 这 柯克 ,
An' gin ye thole ahin' the kirk,

[aɪl] [gɑːr][jiː; ji] [ˈtɑːkər] [heɪm] [fraː] - [wɜːrk] ,
I'll gar ye tocher hame fra ' work ,
患病的 加尔 是的 托彻 家 fra - 工作 ,
我会努力工作,

[es eɪ ˈiː] [straʊt] [æɹ; ən] - [ˈprɪmzi] ;
Sae straught an ' primsie ;
sae 斯特劳特 一个 - 普里姆西 ;
Sae straught 和 primsie;

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [ˈlævɹək] [liːvz] [ðə; ði] [snɔː] ,
In vain the lavrock leaves the snaw ,
在 徒劳 这 拉夫洛克 树叶 这 雪 ,
拉夫洛克徒劳地离开了雪地,

[ðə; ði][ˈsɔnsi] [ˈkɑʊslɪp] [ˈblaɪðli] [blɔː] ,
The sonsie cowslips blithely blaw ,
这 sonsie 报春花 兴高采烈地 法律 ,
黄花九轮草欢快地叫着,

[ðə; ði] - [wiːp] - [ðə; ði] [ɔː] ,
The elbucks wheep adoon the shaw ,
这 - 鞭子 - 这 肖 ,
麋鹿在肖恩头上呼啸而过,

[ɔ:r][wɔ:r][ə; eɪ] ['wɪmzi] . [- -]
Or warl a whimsy . [30]
或者 战争 一个 异想天开 . [- -]

或者说是一种奇思妙想。[30]

[ðə; ði] ['ku:ti] - ['kraʊsli] [krɔ:] ,
The cootie muircocks crouselly craw ,
这 虱 - 克劳斯利 嗦 ,

库蒂·穆尔科克斯 crouselly craw,

[ðə; ði] ['mɔ:kin] ['tæk] - [ðer; ðər][fʌd]['fu:] - [brɔ:] ,
The maukins tak ' their fud fu ' braw ,
这 莫金斯 tak - 他们的 富德 福 - 布拉 ,

莫金人用他们的胡言乱语,

[aɪ][^i:, ^i][ðer; ðər] [weɪm] [ə; eɪ]['rændəm] [pɔ:] ,
I gie their wames a random paw ,
我 gie 他们的 游戏 一个 随机的 爪子 ,

我随机给他们的宠物爪子,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðeə(r)] - ;
For a ' they're skilpy ;
为了 一个 - 它们是 - ;

因为他们很轻浮;

[fɔ:r; fər] [wɔ:] - [es eɪ 'i:]['gleikit] , [^le^][æn; ən] - [dɪn] ,
For wha ' sae glaikit , gleg an ' din ,
为了 世界卫生大会 - sae 格莱基特 , 腿 一个 - din ,

对于 wha' sae glaikit, gleg an' din,

[tu:; tə][bʌt; bət][ðə; ði][ben] , [ɔ:r] [laʊp][ðə; ði] [lɪn] ,
To but the ben , or loup the linn ,
到 但 这 本 , 或者 狼 这 林恩 ,

但本, 或卢普林,

[ɔ:r] [skrɔ:] [ə'bu:n][ðə; ði] - - - [pɪn]
Or scraw aboon the tirlin ' - pin
或者 涂鸦 丰饶 这 - - - 别针

或者在tirlin'-pin上画画

[es eɪ 'i:] [freɪ] [æn; ən] - ?
Sae frae an ' gilpie ?
sae 弗雷 一个 - 吉尔派 ?

Sae frae an' gilpie?

[ɑ:k; ɑ:x] , [snu:d] [ðə; ði] ['spɑ:rən] [raʊn] - [mɑ:][læp] ,
Och , snood the sporran roun ' ma lap ,
奥赫 , 发网 这 腰包 圆 - 玛 膝 ,

哦, 嗅一嗅sporran'ma lap,

[ðə; ði] ['kern,gɔ:rm] [klæp][ɪn] ['ɪlkə] [kæp] ,
The cairngorm clap in ilka cap ,
这 凯恩戈姆 拍 在 伊尔卡 帽 ,

凯恩戈姆在伊尔卡帽子上拍手,

[ɑ:k; ɑ:x] , [hænd][,em 'i:][ɔ:(r)]
Och , hand me o'er
奥赫 , 手 我 超过

哦, 把我递过来

[mɑ:] [læŋ] ['kleɪmɔ:r] , [- -]
Ma lang claymore , [31]
马 语言 克莱莫尔 , [- -]

马朗克莱莫尔[31]

[twa:] , ['bænək] [æn; ən] - [ə; eɪ][bæp] ,
Twa , bannocks an ' a bap ,
特瓦 , 班诺克 一个 - 一个 面包 ,

Twa, bannocks 和 bap,

[wa:] [hu:] !
Wha hoo !
世界卫生组织 呼 !

哇哦！

[twa:] ['bænək] [æn; ən] - [ə; eɪ][bæp] !
Twa bannocks an ' a bap !
特瓦 班诺克 一个 - 一个 面包 !

两个煎饼和一个面包卷！

[oʊ] ['feləʊ] ['skɑ:tsmən] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
O fellow Scotsman , near and far ,
哦 同伴 苏格兰人 , 靠近 和 远的 ,

哦，远近的苏格兰同胞们，

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] ,
Renowned for health and good digestion ,
著名 为了 健康 和 好的 消化 ,

以健康和良好的消化功能而闻名

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , —
For all that makes you what you are , —
为了 全部 那 制作 你 什么 你 是 , —

造就你的一切，——

([bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ?
(**But are you really ?**
(但 是 你 真的 ?

(但你真的是吗？)

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən]) —
That's the question) —
那就是 这 问题) —

这就是问题所在) ——

[bi:; bi]['greɪt(ə)] , [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn'djuəz] ,
Be grateful , while the world endures ,
是 感激的 , 尽管 这 世界 持续 ,

当世界尚存之时，要心怀感恩。

[ðæt] [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
That Burns was countryman of yours .
那 烧伤 曾是 同胞 的 你的 .

伯恩斯是你的同胞。

[ænd; ənd][hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɪn]['eɪliən][lənd] ,
And hand - in - hand , in alien land ,
和 手 - 在 - 手 , 在 外星人 土地 ,

在异乡，手牵着手，

[fɔ:r'gæðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feləʊ] ['krəʊni:z] , [32]
Foregather with your fellow cronies , [32]
聚集 和 你的 同伴 亲信 , [32]

与你的同伙们聚在一起，[32]

[tu:; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['hæɡɪs] (-)
To masticate the haggis (cann'd)
到 咀嚼 这 哈吉斯 (-)

咀嚼哈吉斯（罐装）

[æ̃t; ə̃t] ['skɑ:tɪ] [kɑ:nvər,sɑ:tsrɪ'oʊni] ,
At Scottish Conversazione ,
在 苏格兰 对话 ,

在苏格兰对话中，

[wer] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [ɔ:ld] [læn] [saɪn] ,
Where , flushed with wine and Auld Lang Syne ,
在哪里 , 酩 和 葡萄酒 和 奥尔德 朗 同步 ,

在那里，人们面色红润，沉浸在美酒和《友谊地久天长》的旋律中，

[ju:; jʊ] ['wɜ:rɪp] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌntri:z] [ˈraɪn] ！ [-]
You worship at your country's shrine ！ [33]
你 崇拜 在 你的 该国的 神社 ！ [-]

你在本国的神社进行祭拜！ [33]

[ˈwɪljəm] ['wɔ:ldɔ:f] ['æstər]
William Waldorf Astor
威廉 华德福 阿斯托

威廉·沃尔道夫·阿斯特

[aʊ] [blest][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][daɪ]
OW blest a thing it is to die
OW 祝福 一个 事物 它 是 到 死

哦，死亡真是一件幸福的事

[fɔ:r; fər] ['kʌntri:z] [seɪk] , [æz; əz] [bɑ:dz] [hæv; həv] [sʌŋ] ！
For Country's sake , as bards have sung ！
为了 该国的 清酒 , 作为 吟游诗人 有 唱 ！

为了祖国，正如吟游诗人所歌颂的那样！

[haʊ] [swi:t] " [prɒʊ][ˈpeɪtriəl][ˈmɔ:ri] ,
How sweet " pro patria mori ,
如何 甜的 " 专业 祖国 森 ,

“为了祖国而死”多么甜蜜啊！

" ([tu:; tə][kwɒʊt][ðə; ði] ['vʌlgər] ['lætɪn] [tʌŋ]) ;
" (**To quote the vulgar Latin tongue**) ;
" (到 引用 这 庸俗 拉丁 舌头) ;

(用通俗的拉丁语来说)

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑ:m][wi:; wi] [gɪv]
And yet to him the palm we give
和 然而 到 他 这 棕榈 我们 给

然而，我们仍将棕榈枝献给他

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərlænd][kæ̃n; kən][lɪv; laɪv] . [-]
Who for his fatherland can live . [34]
WHO 为了 他的 祖国 能 居住 . [-]

为祖国而活的人。 [34]

[hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Historians have explained to us ,
历史学家 有 解释 到 我们 ,

历史学家向我们解释道：

[ɪn][tɜ:rmz] [ðæt] ['nevər][kæ̃n; kən] [grɒʊ] [kɒʊld] ,
In terms that never can grow cold ,
在 条款 那 绝不 能 生长 寒冷的 ,

用永不冷漠的语言来说，

[haʊ] [wel] [ðə; ði][bɒʊld] [hə'reɪfjəs]
How well the bold Horatius
如何 出色地 这 大胆的 霍拉提乌斯

勇敢的霍拉提乌斯真是太棒了

[pleɪd] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;
Played bridge in the brave days of old ;
玩 桥 在 这 勇敢的 天 的 老的 ;
在昔日勇敢的岁月里打过桥牌;

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ʌv; əv][həʊsts][ʌv; əv] [ʌðər] ,
And we can read of hosts of others ;
和 我们 能 读 的 主持人 的 其他的 ;
我们还可以读到许多其他人的故事,

[frʌm; frəm][ˈspɑːrt(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə][ˈroʊmən] [ˈmʌðərz] .
From Spartan boys to Roman mothers .
从 斯巴达 男孩们 到 罗马 母亲们 .
从斯巴达男孩到罗马母亲。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [hæz; həz][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][gɔːt] ,
But nowhere has the student got ;
但 无处 有 这 学生 得到 ;
但这位学生至今仍未取得任何进展。

[frʌm; frəm][ˈpoʊət] , [ˈpedəɡɑːɡ] , [ɔːr][ˈpæstər] ,
From poet , pedagogue , or pastor ;
从 诗人 , 教育家 , 或者 牧师 ,
无论是诗人、教育家还是牧师,

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtriət]
The picture of a patriot
这 图片 的 一个 爱国者
爱国者的照片

[soʊ][ˈtruːli][ˈtɪpɪk(ə)][æz; əz][ˈæstər] ;
So truly typical as Astor ;
所以 真的 典型的 作为 阿斯托 ;
阿斯特真是典型的阿斯特式人物;

[ænd; ʌnd] [nʌn] [hæz; həz][ˈevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
And none has ever shown a greater
和 没有任何 有 曾经 所示 一个 更大的
而且, 没有人展现出比这更大的成就。

[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] . [-]
Affection for his Alma Mater . [35]
感情 为了 他的 阿尔玛 母 . [-]
他对母校的深厚感情。[35]

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈfɑːðərlænd]
With loyalty to Fatherland
和 忠诚 到 祖国
忠于祖国

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪnˈfleksəb(ə)l][æz; əz] [stɑːrtʃ] [ɪz] ,
His heart inflexible as starch is ;
他的 心 不灵活的 作为 淀粉 是 ;
他的心像淀粉一样坚硬。

[hwenˈeə(r),hwən-][hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bænd]
Whene'er he hears upon a band
无论何时 他 听到 之上 一个 乐队
每当他听到乐队的演奏

[ðə; ði] [tuː] [prəˈlɪfɪk] [ˈsuːzəz] [ˈmɑːtʃɪz] ;
The too prolific Sousa's marches ;
这 也 多产的 苏萨的 游行 ;
苏萨创作的进行曲数量过多;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hiː; hi][waɪps] ,
And from his eyes a tear he wipes ,
和 从 他的 眼睛 一个 撕 他 湿巾 ,
他擦去眼角的泪水,

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] .
Each time he sees the Stars and Stripes .
每个 时间 他 看到 这 星星 和 条纹 .
他每次看到星条旗。

[ðoʊ] - [ˈlðər] [roʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][foʊm]
Tho ' others roam across the foam
虽然 - 其他的 漫游 穿过 这 泡沫
尽管其他人在泡沫中游荡

[tuː; tə] [jʊrəˈpiːən] [helθ] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] ,
To European health resorts ,
到 欧洲的 健康 度假村 ,
前往欧洲疗养胜地,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm]
The fact that " there's no place like home
这 事实 那 " 有 不 地方 喜欢 家
“没有比家更好的地方了”这句话本身就说明了这一点。

" [ɪz][ˈfɔːrmoʊst][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [θɔːts] ;
" Is foremost in our hero's thoughts ;
" 是 首先 在 我们的 英雄们 想法 ;
“这是我们英雄心中最重要的事；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn][hæv; həv][ˈpiːp(ə)l] [traɪd]
And all in vain have people tried
和 全部 在 徒劳 有 人们 尝试
人们的尝试都徒劳无功。

[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [eɪn][ˈfaɪərsaɪd] . " [-]
To lure him from his " ain fireside . " [36]
到 饵 他 从 他的 " 艾因 炉边 . " [-]
为了把他从他自己的“炉火旁”引出来。[36]

[let] [ˈtʊrɪsts] [ˈtræv(ə)l] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
Let tourists travel near or far ,
让 游客 旅行 靠近 或者 远的 ,
让游客无论远近都能游览,

[baɪ] [ˈweɪwərd] [ˈbriːzɪz] [ˈwaɪdli] [bloʊn] ,
By wayward breezes widely blown ,
经过 任性的 微风 广泛 吹 ,
随风飘荡,

[hiː; hi][ˈstɑːps][æt; ət][ðə; ði][æsˈtɔːriə] ,
He stops at the Astoria ,
他 停止 在 这 阿斯托利亚 ,
他停在了阿斯托利亚酒店,

" [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] " ([ˈʃeɪkspɪr]) , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
" A poor thing " (Shakespeare) , " but his own ;
" 一个 贫穷的 事物 " (莎士比亚) , " 但 他的 自己的 ;
“可怜的东西”(莎士比亚)，“但他自己的东西；

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [duː]
" And nothing that his friends may do
" 和 没有什么 那 他的 朋友们 可能 做
“他的朋友们做什么都无济于事。”

[kæn; kən][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənu:] .
Can drag him from Fifth Avenue .
能 拖 他 从 第五 大街 .

可以把他从第五大道拖走。

[ðə; ði] ['westərn] ['erəs] [ɪz]['kɑ:ntent]
The Western heiress is content
这 西 女继承人 是 内容

这位西方女继承人很满足

[tu;; tə] [skeɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [braɪd] ,
To scale , as a prospective bride ,
到 规模 , 作为 一个 预期 新娘 ,

以准新娘的身份来看，

[ðə; ði] [ber] [sɪks] - ['stɔ:ri] ['tenəmənt]
The bare six - story tenement
这 裸 六 - 故事 廉租公寓

简陋的六层公寓楼

[wer] ['fɔ:rən] ['pɔ:pər] [pɪrɪz] [rɪ'zaɪd] ;
Where foreign pauper peers reside ;
在哪里 外国的 穷光蛋 同龄人 居住 ;

外国贫苦贵族居住的地方；

[bʌt; bət][men] [laɪk]['æstər][ɔ:l] [dr'spærɪdʒ]
But men like Astor all disparage
但 男人 喜欢 阿斯托 全部 贬损

但像阿斯特这样的人却都轻蔑

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['mɔ:rgən] - ['ætɪk] ['mæɪɪdʒ] . [-]
The so - called Morgan - attic marriage . [37]
这 所以 - 称为 摩根 - 阁楼 婚姻 . [-]

所谓的摩根-阿提克婚姻。[37]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌmɪljə'ner]
The rich Chicago millionaire
这 富有的 芝加哥 百万富翁

芝加哥的富豪

[meɪ] [baɪ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n[ɪn][bel'greɪvɪə] ,
May buy a mansion in Belgravia ,
可能 买 一个 大厦 在 贝尔格莱维亚 ,

可能会在贝尔格莱维亚买一栋豪宅，

[hæv; həv] ['fʊtmən] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her]
Have footmen there with powdered hair
有 侍从 那里 和 粉末状 头发

让男仆们在那里，头发抹上粉。

[ænd; ənd]['frɪdʒɪdli] [kə'rekt] [br'heɪvjər] ;
And frigidly correct behaviour ;
和 冷漠地 正确的 行为 ;

以及冷冰冰的正确行为；

[bʌt; bət]['mɑ:rb(ə)l] [sterz] [ænd; ənd] [pleɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld]
But marble stairs and plate of gold
但 大理石 楼梯 和 盘子 的 金子

但大理石台阶和金盘

[li:v] ['æstər] [ˌæbsə'lu:tli] [koʊld] .
Leave Astor absolutely cold .
离开 阿斯托 绝对地 寒冷的 .

让阿斯特彻底冷落。

[ðə; ði][ˈlɔ:fti][ˈdu:kl] [ˈrezɪdəns] ,
The lofty ducal residence ,
这 高远 公爵 住宅 ,

宏伟的公爵府邸，

[ðæt][frʌnts][sʌm; səm] [ˈsɜ:ri] [ˈrɪvəsaɪd] ,
That fronts some Surrey riverside ,
那 前线 一些 萨里 河边 ,

它面向萨里郡的部分河岸，

[wʊd] [wu:nd][hɪz; ɪz][ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [sens] ,
Would wound his socialistic sense ,
会 伤口 他的 社会主义 感觉 ,

会伤害他的社会主义情怀，

[ænd; ənd][peɪn][hɪz; ɪz][ˌpætriˈɑ:tɪk][praɪd] ;
And pain his patriotic pride ;
和 疼痛 他的 爱国 自豪 ;

并伤害了他的爱国自尊心；

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:slz] [ˈhaɪlənd]
He would not change for Castles Highland
他 会 不是 改变 为了 城堡 高地

他不会为了城堡高地而改变

[hɪz; ɪz] [ˈkæbɪdʒ] - [pætʃ] [ɑ:n] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] . [-]
His cabbage - patch on Coney Island . [38]
他的 卷心菜 - 修补 在 科尼 岛 . [-]

他在康尼岛的卷心菜地。[38]

[ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɪn][sʌm; səm][ˈroʊmən] [stri:t] ,
A statue in some Roman street ,
一个 雕像 在 一些 罗马 街道 ,

罗马某条街道上的一座雕像

[ə; eɪ][ˈpæləs][ʌv; əv] [vəˈni:ʃn] [ˈɡɪldɪŋ] ,
A palace of Venetian gilding ,
一个 宫殿 的 威尼斯 镀金 ,

一座威尼斯风格的镀金宫殿

[əˈpɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][hæf][soʊ] [swi:t]
Appear to him not half so sweet
出现 到 他 不是 一半 所以 甜的

在他看来，他并不那么甜美。

[æz; əz][ˈeni][ˈmɑ:dərn] - ;
As any modern Vanderbuilding ;
作为 任何 现代的 - ;

就像任何现代的范德楼一样；

[hi;; hi] [vju:z] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈenviəs] [θroʊ] ,
He views , without an envious throe ,
他 浏览 , 没有 一个 羡慕 阵痛 ,

他看着这一切，没有丝毫嫉妒之情。

[ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [ˈsʌklɪd] [ˈroʊmiʊs] !
The wolf that suckled Romeo !
这 狼 那 吸吮 罗密欧 !

哺育罗密欧的母狼！

[roʊst] [bi:f] , [ɔ:r][ˈfrɑ:gz] , [ɔ:r] [ˈsəʊəkrəʊt] ,
Roast beef , or frogs , or sauerkraut ,
烤 牛肉 , 或者 青蛙 , 或者 酸菜 ,

烤牛肉、青蛙或酸菜

[ðer; ðər] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [meɪ] [wɪn] ;
Their mead of praise from some may win ;
他们的 蜂蜜酒 的 称赞 从 一些 可能 赢 ;
他们赢得的赞誉或许会让他们获得一些人的认可;

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪroʊ][ʼkænɑ:t][du:] [wɪʼðəʊt]
Our hero cannot do without
我们的 英雄 不能 做 没有
我们的英雄离不开

[ʼpi:nʌts] [ænd; ənd][klæmz][ænd; ənd] [ʼterəpɪn] ;
Peanuts and clams and terrapin ;
花生 和 蛤蜊 和 龟 ;
花生、蛤蜊和乌龟;

[əʼweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [læk]
Away from home , his soul would lack
离开 从 家 , 他的 灵魂 会 缺少
离家在外，他的灵魂将有所缺失。

[ðə; ði] [ʼkɑ:kteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼkænvəs,bæk] . [-]
The cocktail and the canvasback . [39]
这 鸡尾酒 和 这 帆布背 . [-]
鸡尾酒和帆背。[39]

[nɑ:t][hɪz; ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [ʼkraʊdɪd] [strænd] ;
Not his to walk the crowded Strand ;
不是 他的 到 走 这 挤 斯特兰德 ;
他不会去拥挤的斯特兰德街散步;

- [mɪd] [ʼbɪzi] [ʼlʌndənz] [dʒɑ:r][ænd; ənd] [hʌm] .
' Mid busy London's jar and hum .
- 中 忙碌的 伦敦的 罐 和 哼 .
伦敦市中心熙熙攘攘的喧嚣和嗡嗡声。

[ɑ:n][ʼkwaiət] [ʼbrɔ:dweɪ] [hi:; hi] [wʊd] [stænd] ,
On quiet Broadway he would stand ,
在 安静的 百老汇 他 会 站立 ,
他会站在静谧的百老汇大街上，

[ʼseɪɪŋ] " [ə,mɛrɪʼkɑ:nəs][sʌm; səm] !
Saying " Americanus sum !
说 " 美洲 和 !
说“Americanus sum! ”

" [hɪz; ɪz][smaɪl][soʊ][ʼtræŋkwɪl] , [soʊ] [səʼræfɪk] , —
" His smile so tranquil , so seraphic , —
" 他的 微笑 所以 宁静 , 所以 天使般的 , —
“他那宁静、天使般的笑容，——

[smɔ:l] [ʼwʌndər] [ðæt] [,aɪ ʼti:][ʼstɔ:ps][ðə; ði] [ʼtræfɪk] !
Small wonder that it stops the traffic !
小的 想知道 那 它 停止 这 交通 !
难怪它会造成交通堵塞!

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][lɑɪk][hi:; hi] ,
Who would not be a man like he ,
WHO 会 不是 是 一个 男人 喜欢 他 ,
谁不想成为像他那样的人呢?

([ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [ʼgræməɹ] [preɪ] [fərʼgɪv] ,)
(This lapse of grammar pray forgive ,)
(这 失效 的 语法 祈祷 原谅 ,)
(请原谅我的语法错误。)

[sɒʊ] ['sɪmplɪ] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
So simply satisfied to be ,
所以 简单地 使满意 到 是 ,
如此简单地满足于现状,

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t][tuː; tə][lɪv; laɪv] , 一
Contented with his lot to live , 一
满足 和 他的 很多 到 居住 , 一
他对自己能活下去的命运感到满足, ——

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][,aɪ 'ti:][biː; bi] , [aɪ][wa:t,wʌt] ,
Whether or not it be , I wot ,
无论 或者 不是 它 是 , 我 什么 ,
不管怎样, 我明白了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:t] , 一 [ɔ:r][kwɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t] ? [-]
A little lot , — or quite a lot ? [40]
一个 小的 很多 , — 或者 相当 一个 很多 ? [-]
有点多, 还是相当多? [40]

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][,ʌv; əv] [fer] ,
Content with any kind of fare ,
内容 和 任何 种类 的 票价 ,
对任何食物都满意,

[wɪð; wɪθ]['eni]['taɪni] [pi:s] [,ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
With any tiny piece of earth ,
和 任何 微小的 片 的 地球 ,
哪怕是一小块泥土,

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][,aɪ 'ti:][ðer; ðər]
So long as he can find it there
所以 长的 作为 他 能 寻找 它 那里
只要他能在那里找到它。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] ;
Within the land that gave him birth ;
之内 这 土地 那 给予 他 出生 ;
在他出生的这片土地上;

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [bi:nz] [ænd; ənd][pɔ:rk] ,
Content with simple beans and pork ,
内容 和 简单的 豆子 和 猪肉 ,
满足于简单的豆子和猪肉,

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [i:t] [ðem; ðəm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] !
If he may eat them in New York !
如果 他 可能 吃 他们 在 新的 约克 !
如果他能在纽约吃到它们的话!

[oʊ] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [jɜr; jər][paɪl] ,
O persons who have made your pile ,
哦 人 WHO 有 制成 你的 桩 ,
积攒了财富的人们啊,

[ænd; ənd][spend][,aɪ 'ti:][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] ,
And spend it far across the seas ,
和 花费 它 远的 穿过 这 海域 ,
然后把它花在遥远的海外,

[laɪk] ['lændlɔ:dz] [,ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪl] ,
Like landlords of the Em'rald Isle ,
喜欢 房东 的 这 - 小岛 ,
就像翡翠岛上的地主一样,

[di'haunst] [noʊ'tɔ:riəs] [æbsən'ti:] ,
Denounced notorious absentees ,
谴责 臭名昭著 缺勤者 ,

谴责臭名昭著的旷工者，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ['ɪmɪteɪ] [ðə; ði][l'mæstər] ,
I pray you imitate the Master ,
我 祈祷 你 模拟 这 掌握 ,

我祈求你们效法主，

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [laɪk] ['mɪstər] . [l'æstər] ! [-]
And stay at home like Mr . Astor ! [41]
和 停留 在 家 喜欢 先生 . 阿斯托 ！ [-]

像阿斯特先生一样待在家里！ [41]

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'brɔ:d] [æt; ət][ɔ:l] ,
But if you go abroad at all ,
但 如果 你 去 国外 在 全部 ,

但如果你真的要出国的话，

[ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] ['fɑ:ðərlænd][br'haɪnd][ju:; jʊ] ,
And leave your fatherland behind you ,
和 离开 你的 祖国 在后面 你 ,

离开你的祖国，

[wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
Without an effort to recall
没有 一个 努力 到 记起

不费力回忆

[ðə; ði][senti'ment(ə)][taɪz] [ðæt] [baɪnd][ju:; jʊ] ,
The sentimental ties that bind you ,
这 感伤的 领带 那 绑定 你 ,

维系你们之间的情感纽带，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɡreɪtʃ(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
I should be grateful if you could
我 应该 是 感激的 如果 你 可以

如果您能这样做，我将不胜感激。

[kən'traɪv] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ! [-]
Contrive to stay away for good ! [42]
精心策划 到 停留 离开 为了 好的 ！ [-]

设法永远远离！ [42]

['henri] [vi:,aɪ'ar'aɪ]
Henry VIII
亨利 八

亨利八世

[aɪθ] ['sti:vnsn] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'ɡri:] ,
ITH Stevenson we must agree ,
ith 史蒂文森 我们 必须 同意 ,

ITH Stevenson，我们必须同意，

[hu:] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Who found the world so full of things ,
WHO 成立 这 世界 所以 满的 的 事物 ,

谁觉得这世界充满了各种各样的东西？

[ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ɔ:r][soʊ] [sed] [hi:; hi] ,
That all should be , or so said he ,
那 全部 应该 是 , 或者 所以 说 他 ,

他说，一切都应该如此。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [kiŋz] ；
As happy as a host of Kings ；
作为 快乐的 作为 一个 主持人 的 国王 ；
像众王一样快乐；

[jet] [fju:] [soʊ] ['fɔ:rtənət] [æz; əz][nɑ:t]
Yet few so fortunate as not
然而 很少 所以 幸运 作为 不是
然而，极少数人如此幸运。

[tu:; tə] ['envi] [blʌf] [kiŋ] ['henri:z] [lɑ:t] . [-]
To envy Bluff King Henry's lot . [43]
到 嫉妒 虚张声势 国王 亨利的 很多 . [-]
羡慕布拉夫国王亨利的命运。[43]

[ə; eɪ] ['pɑ:liʃt] ['mɑ:nərk] , [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
A polished monarch , through and through ,
一个 抛光 君主 , 通过 和 通过 ,
一位从头到尾都彬彬有礼的君主。

[ðoʊ] - ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,
Tho ' somewhat lacking in religion ,
虽然 - 有些 缺乏 在 宗教 ,
虽然宗教信仰有些淡薄，

[hu:] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] ['mænər] [tu:; tə]
Who joined a courtly manner to
WHO 加入 一个 宫廷式 方式 到
谁以宫廷礼仪加入

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] ；
The figure of a pouter pigeon ；
这 数字 的 一个 嘟嘴 鸽子 ；
一只棕鸟的形象；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æt; ət][taɪm][ʌv; əv] [fi:st] [ɔ:r] ['revl]
And was , at time of feast or revel
和 曾是 , 在 时间 的 盛宴 或者 陶醉
当时正值宴饮狂欢之时

[ə; eɪ] . . . [wel] . . . [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ！
A . . . well . . . a perfect little devil ！
一个 . . . 出色地 . . . 一个 完美的 小的 魔鬼 ！
一个.....嗯.....完美的小恶魔！

[bʌt; bət][ðoʊ] - [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [aɪm][ə'freɪd] ,
But tho ' his vices , I'm afraid ,
但 虽然 - 他的 恶习 , 我是 害怕的 ,
但是，尽管他有种种恶习，恐怕.....

[ɑ:r; ər][hɑ:rd][fɔ:r; fər]['mɑ:dərn][maɪndz][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ,
Are hard for modern minds to swallow ,
是 难的 为了 现代的 思想 到 吞 ,
现代人很难接受这些观点。

[tu:] ['bɔ:ftɪ] ['vɜ:rtʃʊ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] ,
Two lofty virtues he displayed ,
二 高远 美德 他 显示 ,
他展现了两种高尚的品德，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʊd; ʌd][du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] : —
Which we should do our best to follow : —
哪个 我们 应该 做 我们的 最好的 到 跟随 : —
我们应该尽力遵循以下原则： ——

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [laɪf] ,
A passion for domestic life ,
一个 热情 为了 国内的 生活 ;
对家庭生活的热爱 ,

[ə; eɪ] [kʌlt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] . [-]
A cult for what is called The Wife . [44]
一个 邪教 为了 什么 是 称为 这 妻子 . [-]
一个崇拜“妻子”的邪教。 [44]

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
He sought his spouses , North and South .
他 寻求 他的 配偶 , 北 和 南 .
他寻找他的配偶，北方和南方。

[sɪks] [taɪmz] ([tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [,mɪskwəʊ'teɪʃn])
Six times (to make a misquotation)
六 时代 (到 制作 一个 误引)
六次（为了造成误引）

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,
He managed , at the Canon's mouth ,
他 管理 , 在 这 佳能的 嘴 ,
他设法，在佳能的口中，

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [,repju'teɪʃ(ə)n] ;
To win a bubble reputation ;
到 赢 一个 气泡 名声 ;
赢得泡沫经济声誉；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [taɪm] , [frʌm; frəm] [læst] [tuː; tə] [fɜːrst] ,
And ev'ry time , from last to first ,
和 每一个 时间 , 从 最后的 到 第一的 ,
每一次，从最后一个到第一个，

[hɪz; ɪz] [,mætrɪ'moʊniəl] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst] !
His matrimonial bubble burst !
他的 婚姻 气泡 爆裂 !
他的婚姻美满幻想破灭了！

[sɪks] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [self] - ['kɑːnʃəs] [smaɪl]
Six times , with wide , self - conscious smile
六 时代 , 和 宽的 , 自己 - 有意识的 微笑
六次，带着略显羞涩的微笑

[ænd; ənd] [wel] - [blækt] , ['bʌt(ə)n] [buːts] , [hiː; hi] ['entərd]
And well - blacked , button boots , he entered
和 出色地 - 变黑 , 按钮 靴子 , 他 进入
他穿着锃亮的黑色纽扣皮靴走了进来。

[ðə; ði] ['æbiːz] [bʌst] - [kən'dʒestɪd] [aɪl] ,
The Abbey's bust - congested aisle ,
这 修道院的 摔碎 - 拥堵 走道 ,
威斯敏斯特教堂拥挤的过道，

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sentərd] ;
With ev'ry eye upon him centred ;
和 每一个 眼睛 之上 他 居中 ;
所有人的目光都集中在他身上；

[sɪks] [taɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'loʊn] ,
Six times he heard , and not alone ,
六 时代 他 听到 , 和 不是 独自的 ,
他六次听到，而且并非独自一人。

[ðə; ði] [mɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər] : ['mendlsn] . [-]
The march of Mr . Mendelssohn . [45]
这 行进 的 先生 : 门德尔松 : [-]

门德尔松先生的进行曲。[45]

[sɪks] - [taɪmz] ([ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [twɑɪs]) ,
Six sep'rate times (or three times twice) ,
六 - 时代 (或者 三 时代 两次) ,
六次 (或三次两次),

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
In order to complete the marriage ,
在 命令 到 完全的 这 婚姻 ,
为了完成婚姻,

- [mɪd]['peɪnf(ə)l] - [ʌv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd][raɪs] ,
' Mid painful show'rs of boots and rice ,
- 中 痛苦 - 的 靴子 和 米 ,
“在痛苦的靴子和米饭的淋浴中,

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] ;
He sought the shelter of his carriage ;
他 寻求 这 庇护所 的 他的 运输 ;
他躲进了马车里;

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [braɪd] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][veɪl] ,
Six times the bride , beneath her veil ,
六 时代 这 新娘 , 下面 她 面纱 ,
六次新娘, 在她的面纱之下,

[lʊkt] " ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [peɪl] .
Looked " beautiful , but somewhat pale .
看起来 " 美丽的 , 但 有些 苍白 .
看起来“很漂亮, 但有点苍白”。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][wʌn] [reɪn] ,
" **Within the limits of one reign ,**
" 之内 这 限制 的 一 在位 ,
“在一位君主统治的范围内,

[sɪks] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['berɪn] ,
Six females of undaunted bearing ,
六 女性 的 无所畏惧 轴承 ,
六位仪态无畏的雌性,

[tu:] ['ænz] , [θri:] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪn] ,
Two Annes , three Kath'rines , and a Jane ,
二 安妮 , 三 - , 和 一个 简 ,
两个安妮, 三个凯瑟琳, 还有一个简,

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ferɪŋ]
Enjoyed the privilege of sharing
享受 这 特权 的 分享
很荣幸能与人分享

[ə; eɪ]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [kə'ɪɪr] [soʊ] -
A conjugal career so chequer'd
一个 夫妻 职业 所以 -
夫妻事业如此格格不入

[aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstətu:ts][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ! [-]
It almost constitutes a record ! [46]
它 几乎 构成 一个 记录 ! [-]
这几乎创造了一项纪录! [46]

[ˈjet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Yet sometimes it occurs to me
然而 有时 它 发生 到 我

然而，有时我会突然想到这一点。

[ðæt] [ˈhenri] [mɪst] [hɪz; ɪz] [truː] [voʊˈkeɪ(ə)n] ;
That Henry missed his true vocation ;
那 亨利 错过 他的 真的 职业 ;

亨利错过了他真正的使命；

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi] ,
A husband by profession he ,
一个 丈夫 经过 职业 他 ,

他是一名丈夫，职业是丈夫。

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [baɪ][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ;
A widower by occupation ;
一个 鳏夫 经过 职业 ;

职业是鳏夫；

[ænd; ənd] , [ˈɑːnɪstli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpɪti]
And , honestly , it seems a pity
和 , 诚实地 , 它 似乎 一个 遗憾

说实话，这真令人惋惜。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] .
He didn't live in Salt Lake City .
他 没有 居住 在 盐 湖 城市 .

他不住在盐湖城。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɪn] [fɔːrs]
For there he could have put in force
为了 那里 他 可以 有 放 在 力量

因为在那里他本可以动用武力。

[hɪz; ɪz][ˈplʊərəl] [ˈmæɪɪdʒ] [vjuːz] , [ʌnˈbɑːfld] ;
His plural marriage views , unbaffled ;
他的 复数 婚姻 浏览 , 毫不困惑 ;

他对一夫多妻制的看法毫不困惑；

[nɔːr][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [dʌl] [dɪˈvɔːrs] ,
Nor had recourse to dull divorce ,
也不 有 追索权 到 乏味的 离婚 ,

也无法诉诸乏味的离婚程序。

[nɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ;
Nor sought the service of the scaffold ;
也不 寻求 这 服务 的 这 脚手架 ;

也没有寻求绞刑架的服务；

[nɔːr] [lʊkt] [fɔːr; fər] [piːs] , [nɔːr][faʊnd] [rɪˈliːs] ,
Nor looked for peace , nor found release ,
也不 看起来 为了 和平 , 也不 成立 发布 ,

既未寻求和平，也未找到解脱。

[ɪn][ˈeni] [ˈpɑːrtnəz] [ˌpriːdɪˈsiːs] . [-]
In any partner's predecease . [47]
在 任何 合伙人的 先于死亡 . [-]

在任何一方去世的情况下。[47]

[hæd; həd] [ˈhenri] [bɪn] [əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Had Henry been alive to - day ,
有 亨利 到过 活 到 - 天 ,

如果亨利今天还活着，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][haɪrd][ə; eɪ] ['taɪmli] ['moʊtər] ,
He might have hired a timely motor ,
他 可能 有 雇用 一个 及时 发动机 ,
他或许可以及时租一辆汽车。

[ænd; ənd][sent] [i:t] [waɪf][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [steɪ]
And sent each wife in turn to stay
和 发送 每个 妻子 在 转动 到 停留
然后依次派每个妻子留下来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv][də'koʊtə] ;
Within the confines of Dakota ;
之内 这 限制 的 达科他州 ;
在达科他州境内；

[ðæt] [stert] [huːz] ['rɪdʒɪd] ['mæɪɪdʒ] - [lɔː] ,
That State whose rigid marriage - law ,
那 状态 谁 死板的 婚姻 - 法律 ,
那个州的婚姻法非常僵化，

[ɪz]['juːlədʒaɪzɪd][baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
Is eulogised by Bernard Shaw .
是 悼词 经过 伯纳德 肖 .
由萧伯纳撰写赞词。

[bʌt; bət] ['henriːz] ['sɪmp(ə)] [deɪz][ɑːr; ər] [dʌn] ,
But Henry's simple days are done ,
但 亨利的 简单的 天 是 完毕 ,
但亨利的平静日子已经结束了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
And , in the present generation ,
和 , 在 这 展示 一代 ,
而对于当今这一代人来说，

[ə; eɪ][waɪf][ɪz]['seldəm] [wʊd] [ænd; ənd][wʌn]
A wife is seldom woo'd and won
一个 妻子 是 很少 木头 和 韩元
妻子很少是被追求和赢得的。

[baɪ]['prɑːspekts][ʌv; əv] [dɪkæpɪ'teɪʃn] .
By prospects of decapitation .
经过 前景 的 斩首 .
面临被斩首的风险。

[fɔːr; fər] ['naʊədeɪz] [wen] ['wʊmən] [wedz] ,
For nowadays when Woman weds ,
为了 如今 什么时候 女士 结婚 ,
如今女性结婚时，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][men] [huː] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] ！ [-]
It is the Men who lose their heads ! [48]
它 是 这 男人 WHO 失去 他们的 头部 ！ [-]
丢掉性命的是男人！ [48]

[ɔːltən][biː] . ['pɑːkə]
Alton B . Parker
奥尔顿 B . 帕克
奥尔顿·B·帕克

[hoʊz] ['roʊmən] ['fɑːðəz] , [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
HOSE Roman Fathers , long ago ,
软管 罗马 父亲们 , 长的 前 ,
很久以前，罗马教父们

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [trə'dɪ](ə)n] ,
Established a sublime tradition ,
已确立的 一个 升华 传统 ;

创立了崇高的传统，

[hu:] [geɪv] [ðə; ði][mə'n][br'haɪnd][ðə; ði][hoʊ]
Who gave the Man Behind the Hoe
WHO 给予 这 男人 在后面 这 锄

谁给了锄头后面的人

[hɪz; ɪz] [praʊd] [prəʊ'kɑ:nsələ] [pə'zɪ](ə)n] ;
His proud proconsular position ;
他的 自豪的 领事 位置 ;

他引以为傲的领事职位；

[wen] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [left] [hɪz; ɪz] [henz] ,
When Cincinnatus left his hens ,
什么时候 辛辛那图斯 左边 他的 母鸡 ;

当辛辛纳图斯离开他的母鸡时，

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [ˈplʌʃer] [ˈɪntu:][penz] . [-]
And beat his ploughshares into pens . [49]
和 打 他的 犁铧 进入 钢笔 . [-]

并将犁铧打成猪圈。[49]

[hɪz; ɪz][ˈmɑ:dərn][ˈprəʊtətaɪp][wi:; wi] [si:] ,
His modern prototype we see ,
他的 现代的 原型 我们 看 ;

我们看到了他的现代原型，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)l][ˈætɪk] ,
Descended from some humble attic ,
下降 从 一些 谦逊的 阁楼 ;

出自某个简陋的阁楼，

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɑ:mɪ'ni:]
The Presidential nominee
这 总统 提名人

总统候选人

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [vju:z] [ɑ:r; ər][ˌdemə'krætɪk] ;
Of those whose views are Democratic ;
的 那些 谁 浏览 是 民主 ;

那些持有民主观点的人；

[frʌm; frəm] [ˌmɪljə'ner] [tu:; tə] [ˈbɪljərd] [ˈmɑ:rkər]
From Millionaire to Billiard Marker
从 百万富翁 到 台球 标记

从百万富翁到台球标记

[ðeɪ] [plʌmpt] [ðer; ðər][voʊts] [fɔ:r; fər] [ˈsentrəl] [ˈpɑ:kə] .
They plumped their votes for Central Parker .
他们 丰满的 他们的 投票 为了 中央 帕克 .

他们把票投给了中央公园。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [seks] ,
A member of the sterner sex ,
一个 成员 的 这 更严厉 性别 ;

男性中较为强势的一方，

[pə'zesɪŋ] [ˈni:ðər] [welθ] [nɔ:r] [ˈbju:ti] ,
Possessing neither wealth nor beauty ,
拥有 两者都不 财富 也不 美丽 ;

既无财富也无美貌，

[bʌt; bət] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] [eks] —
But gifted with a really ex —
但 天才 和 一个 真的 前任 —
但拥有一个非常棒的前任——

— [ˈtreɪˈvɔːrdənəri] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ;
— Traordinary sense of Duty ;
— 非凡的 感觉 的 责任 ;
——非凡的责任感；

[ɪn] ['ɑːnə-z] [lɪst][aɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , —
In Honour's list I place him first , —
在 荣誉的 列表 我 地方 他 第一的 , —
在荣誉榜上，我把他排在第一位。

[wɪð; wɪθ] - [waɪf][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [hɜːrst] . [-]
With Cæsar's Wife and Mr . Hearst . [50]
和 - 妻子 和 先生 . 赫斯特 . [-]
与凯撒的妻子和赫斯特先生在一起。[50]

[frʌm; frəm] ['tʃaɪld,hʊdʒ] [deɪ] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][tɔɪl] ,
From childhood's day this son of toil ,
从 童年的 天 这 儿子 的 辛劳 ,
这个辛勤劳作的孩子，自幼便如此。

[sɪns] [fɜːrst][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈræt(ə)l] ,
Since first he laid aside his rattle ,
自从 第一的 他 铺设 旁边 他的 嘎嘎作响 ,
自从他第一次放下手中的拨浪鼓以来，

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] ,
Was wont to cultivate the soil ,
曾是 惯于 到 培育 这 土壤 ,
习惯耕种土地，

[ɔːr][mɪlk][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['kaɪndli][ˈkæt(ə)l] ;
Or milk his father's kindly cattle ;
或者 牛奶 他的 父亲的 亲切地 牛 ;
或者去挤他父亲养的温顺的牛的奶；

更多具有误导性的人(More Misrepresentative Men)

第2/3页

[tuː; tə] [gru:m] [ðə; ði][pɪgz] , [draɪv][krəʊz] [ə'weɪ] ,
To groom the pigs , drive crows away ,
到 新郎 这 猪 , 驾驶 乌鸦 离开 ,

给猪梳理毛发，驱赶乌鸦，

[ɔːr] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['bæntəm] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] .
Or teach the bantams how to lay .
或者 教 这 矮脚鸡 如何 到 躺 .

或者教矮脚鸡如何下蛋。

[ðɪs] ['sprɪtli] [læd] , [hɪz; ɪz] ['perənts] - [pet] ,
This sprightly lad , his parents ' pet ,
这 轻快的 小伙子 , 他的 父母 - 宠物 ,

这个活泼的小家伙，是他父母的宠物，

[wɪð; wɪθ] [teɪsts] [r'senʃəli] [bjʊ:'kɑ:lɪk] ,
With tastes essentially bucolic ,
和 口味 本质上 田园诗般的 ,

口味本质上是田园牧歌式的，

[es'tʃu:d] [ðə; ði] - ['sɪɡəret] ,
Eschewed the straightcut cigarette ,
回避 这 - 卷烟 ,

他放弃了直切式香烟，

[ænd; ənd] [ʌnd] [rɪ'freʃmənts] [ælkə'hɑ:lɪk] ;
And shunned refreshments alcoholic ;
和 被排斥 茶点 酗酒者 ;

他们拒绝饮用含酒精的饮料；

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['plezər] - [twʌz] [tuː; tə] [plʌm]
His simple pleasure ' twas to plumb
他的 简单的 乐趣 - 那是 到 垂直

他简单的乐趣就是钻探.....

[ðə; ði] [di:p] - [leɪd][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] . [-]
The deep - laid joys of chewing gum . [51]
这 深的 - 铺设 喜悦 的 咀嚼 胶 . [-]

嚼口香糖带来的深层乐趣。[51]

[æz; əz] ['looʔk(ə)l] ['pedəɡɑ:g] [hiː; hi][nekst]
As local pedagogue he next
作为 当地的 教育家 他 下一个

作为当地的教育工作者，他接下来

[ə'teɪnd] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
Attained to years of indiscretion ,
已达到 到 年 的 轻率 ,

多年不检点行为所致，

[tuː; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˌsɒlə'moʊniən][tekst]
To preach the Solomonian text
到 布道 这 所罗门 文本

宣讲所罗门书

[sɒʊ][ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðæt] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
So popular with that profession ,
所以 受欢迎的 和 那 职业 ,
因此, 它在该行业非常受欢迎。

[wɪtʃ] [ˈɑ:nəɹz] [hu:m] ([ænd; ənd] [wʌt]) [aɪ ˈti:] [ˈti:tʃɪz]
Which honours whom (and what) it teaches
哪个 荣誉 谁 (和 什么) 它 教导
它尊崇的是谁 (以及它教导的是什么)

[mɔ:ɹ] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [əbˈzɜ:rvəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] .
More in th ' observance than the breeches .
更多的 在 th - 观察 比 这 马裤 .
更注重遵守规定, 而不是穿着裤子。

[ðə; ði] [ˈsprɑɪtli] [ˈpɑ:kə] [su:n] [wʌn] [si:z] ,
The sprightly Parker soon one sees ,
这 轻快的 帕克 很快 一 看到 ,
很快就能看到精神抖擞的帕克了。

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
Head of a legal institution ,
头 的 一个 合法的 机构 ,
法律机构负责人

[endˈʒɔɪɪŋ][hju:dʒ] [rɪˈteɪnɪŋ] [fi:z]
Enjoying huge retaining fees
享受 巨大的 保留 费用
享受巨额保留费

[æz; əz][ˈkaʊns(ə)l][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][ˌpraɪsɪˈkju:ʃ(ə)n] .
As counsel for the prosecution .
作为 法律顾问 为了 这 起诉 .
作为控方律师。

([ədˈvaɪs] [tu:; tə][ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] , [ˈmiəm] [nɑ:n][i: es ˈti:] , —
(**Advice to lawyers , meum non est** , —
(建议 到 律师 , 梅姆 非 est , —
(给律师的建议, meum non est, -

[get][ɑ:n] , [get] [ˈɑ:nəɹ] , [ðen] [get] [ˈɑ:nɪst] !) [-]
Get on , get honour , then get honest !) [52]
得到 在 , 得到 荣誉 , 然后 得到 诚实的 !) [-]
先上前, 赢得荣誉, 然后诚实!) [52]

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] , [ðen] , [laɪk][ˈkɑ:mɪt] , [ʃu:t]
Behold him , then , like comet , shoot
看哪 他 , 然后 , 喜欢 彗星 , 射击
看他, 像彗星一样, 疾驰而去

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ɔ:r][ˈsteɪ(ə)n] ,
Beyond the bounds of birth or station ,
超过 这 界限 的 出生 或者 车站 ,
超越出身或地位的界限,

[ænd; ənd][geɪn] , [æz; əz][ˈdʒʊrɪst][ʌv; əv] [rɪˈpju:t] ,
And gain , as jurist of reput ,
和 获得 , 作为 法学家 的 声誉 ,
并作为一位享有盛誉的法学家而获得

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
A continental reputation .
一个 大陆 名声 .
享誉欧洲大陆的声誉。

([dəunt][mɪks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] " ['trɪp(ə)l][stɑ:r])
(Don't mix him with that " Triple Star
(不 混合 他 和 那 " 三倍 星星

(别把他和那个“三星”混为一谈)

" [wɪtʃ] [laɪts] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'wɜ:rðɪ] " [bɑ:r] . ")
" Which lights a more unworthy " bar . ")
" 哪个 灯 一个 更多的 不配 " 酒吧 . ")

“这岂不是点亮了一家更不入流的酒吧？”

[ə; eɪ] [praʊd] [pə'zɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
A proud position now is his ,
一个 自豪的 位置 现在 是 他的 ,

现在他拥有了令人骄傲的地位。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə'reɪd] [ɪn]['mɔ:rəl] ['ɜ:rmɪn] ,
A judge , arrayed in moral ermine ,
一个 法官 , 排列 在 道德 貂 ,

一位身着道德貂皮长袍的法官，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] [hi:; hi] ['sentənsɪz]
As from the Bench he sentences
作为 从 这 长椅 他 句子

他从法官席上宣判

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['vɜ:rmɪn] ,
His fellow - man , and other vermin ,
他的 同伴 - 男人 , 和 其他 害虫 ,

他的同胞，以及其他害虫，

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
And does his duty to his neighbour ,
和 做 他的 责任 到 他的 邻居 ,

他尽到了对邻居的责任，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] - [hɑ:rd] ['leɪbər] . [-]
By giving him six months ' hard labour . [53]
经过 给予 他 六 几个月 - 难的 劳动 . [-]

判处他六个月苦役。[53]

[ɑ:n] ['nɑ:ti] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['faɪnæns]
On knotty questions of finance
在 棘手 问题 的 金融

关于棘手的金融问题

[hi:; hi] [berz] [ə'ɔ:ft][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən]['stændərd] ,
He bears aloft the golden standard ,
他 熊 高空 这 金的 标准 ,

他高举黄金标准，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:z] ['mɑ:toʊ][ɪz] " [æd'væns] !
For he whose motto is " Advance !
为了 他 谁 座右铭 是 " 进步 !

因为他的座右铭是“前进！

" [tu:; tə]['beɪsər][kɔɪn][hæz; həz]['nevər] ['pændəd] .
" To baser coin has never pandered .
" 到 基础 硬币 有 绝不 迎合 .

“低级货币从未迎合过。”

[noʊ] ['ju:lədʒɪst][ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][hi:; hi] ,
No eulogist of War is he ,
不 悼词作者 的 战争 是 他 ,

他绝非战争的颂扬者。

" [rɪ'trentʃmənt] ！ " [ɪz][hɪz; ɪz][ˈdɜːrniər][kriː] .
" Retrenchment ！ " is his dernier cri .
" 裁员 ！ " 是 他的 德尼尔 cri .

“裁员！”是他的终极呐喊。

[bʌt; bət][ðoʊ] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [truː] ,
But tho' , to his convictions true ,
但 虽然 - , 到 他的 定罪 真的 ,

但是，尽管他坚信自己的信念，

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [laɪk] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈenoʊ] ,
With strength like concentrated Eno ,
和 力量 喜欢 集中 伊诺 ,

拥有类似浓缩Eno的强大功效，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈʌtməʊst][tuː; tə]
He did his very utmost to
他 做过 他的 非常 极致 到

他竭尽全力

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][fɪlɪ'piːnoʊ] ,
Emancipate the Filipino ,
解放 这 菲律宾人 ,

解放菲律宾人

[ə; eɪ][ˈfɪk(ə)l] [ˈpʌblɪk] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] ,
A fickle public chose Another ,
一个 反复无常 民众 选择 其他 ,

反复无常的公众选择了另一个，

[huː] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [kuːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] . [-]
Who called the Coloured Coon his Brother . [54]
WHO 称为 这 有色 浣熊 他的 兄弟 . [-]

他称有色浣熊为他的兄弟。[54]

[ˈjuːklɪd]
Euclid
欧几里得

欧几里得

[hen] [ˈiːdʒɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [paʊər] —
HEN Egypt was a first - class Pow'r —
母鸡 埃及 曾是 一个 第一的 - 班级 力量 —

HEN 埃及是一个一流的电力公司——

[wen] [ˈtɒlimi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
When Ptolemy was King , that is ,
什么时候 托勒密 曾是 国王 , 那 是 ,

也就是说，在托勒密统治时期。

[huːz] [ˈbenɪfɪs] [juːst] [tuː; tə] -
Whose benefices used to show'r
谁 福利 用过的 到 -

那些曾经用来展示福利的人

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʃæritɪz] ,
On all the local charities ,
在 全部 这 当地的 慈善机构 ,

关于所有当地慈善机构，

[ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪbərəl] [səb'skrɪpʃənz]
And by his liberal subscriptions
和 经过 他的 自由主义 订阅

以及他慷慨的捐助

[wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpjənz] — [-]
Was always spoiling the Egyptians — [55]
曾是 总是 破坏 这 埃及人 — [-]

总是宠坏埃及人——[55]

[ðə; ði][æɪlɪɡˈzændrɪn; ,æɪlɪɡˈzændraɪn] [sku:l] [ɪnˈdʒɔɪd]
The Alexandrine School enjoyed
这 亚历山大 学校 享受

亚历山大学校很享受

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈpraɪməri][pəˈzɪ(ə)n]
A proud and primary position
一个 自豪的 和 基本的 位置

一个令人自豪且至关重要的地位

[fɔ:r; fər] [ˈtreɪnɪŋ] [sˈkɒləz] [nɑ:t] [driˈvɔɪd]
For training scholars not devoid
为了 训练 学者们 不是 缺乏

为培养学者，并非缺乏

[ʌv; əv][ˌdʒi:əˈmetrɪk][ˌerjəˈdɪ(ə)n] ;
Of geometric erudition ;
的 几何的 博学 ;

具有几何学方面的渊博学识；

[wer] [ˌæɪθəˈmetɪkl] [fəˈnætiks]
Where arithmetical fanatics
在哪里 算术 狂热分子

算术狂热者们

[kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] (-) - [ˈætɪks] .
Could even live in (mathem) - attics .
可以 甚至 居住 在 (-) - 阁楼 .

甚至可以住在（数学）阁楼里。

[ðə; ði][best] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪsˈtɔ:riənz] [neɪm]
The best informed Historians name
这 最好的 知情的 历史学家 姓名

最博学的历史学家们

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtu:(ə)n][ðə; ði] [pəˈzesər]
This Institution the possessor
这 机构 这 拥有者

本机构的所有者

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [feɪm]
Of one who occupied with fame
的 一 WHO 占领 和 名声

一个以名望为生的人

[ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [prəˈfesər] ,
The post of principal Professor ,
这 邮政 的 主要的 教授 ,

首席教授职位

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈspænsɪv] [breɪn]
Who had a more expansive brain
WHO 有 一个 更多的 广阔的 脑

谁的大脑更广阔

[ðæn; ðən][ˈeni][mæn] — [brɪˈfɔ:r] [hɔ:l] [ˈkeɪn] . [-]
Than any man — before Hall Caine . [56]
比 任何 男人 — 前 大厅 凯恩 . [-]

比任何人都强——在霍尔·凯恩之前。[56]

[nɒs][kəm'pleks] [sʌmz] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ə'maʊnts]
No complex sums of huge amounts
不 复杂的 总和 的 巨大的 金额

没有巨额的复杂计算

[pər'plekst] [hɪz; ɪz][ældʒɪ'breɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ;
Perplexed his algebraic knowledge ;
困惑 他的 代数 知识 ;

他的代数知识让他感到困惑；

[wɪð; wɪθ] [i:z] [hi:; hi] ['bælənst] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]
With ease he balanced the accounts
和 舒适 他 均衡 这 账户

他轻而易举地平衡了账目。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([æt; ət] [taɪmz] [ɪn'sɑ:lvənt]) ['kɑ:lɪdʒ] ;
Of his (at times insolvent) College ;
的 他的 (在 时代 破产) 大学 ;

他所在的（有时破产的）学院；

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['ru:mæns] ,
He was , without the least romance ,
他 曾是 , 没有 这 至少 浪漫 ,

他一点也不浪漫。

[ə; eɪ] ['veri] ['blɒndɪn] [ʌv; əv] ['faɪnæns] .
A very Blondin of Finance .
一个 非常 布隆丁 的 金融 .

金融界的金发女郎。

[ɪn][ˈpens(ə)] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [kʌf] , [hi:; hi] ,
In pencil , on his shirt - cuff , he ,
在 铅笔 , 在 他的 衬衫 - 袖口 , 他 ,

他用铅笔在衬衫袖口上写道：

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Without a moment's hesitation ,
没有 一个 瞬间 犹豫 ,

毫不犹豫，

[ɪˈlu:si,dertɪd] [ˈi:zəli]
Elucidated easily
阐明 容易地

易于阐明

[ðə; ði][moʊst] - [kælkjuˈleɪʃ(ə)n]
The most elaborate calculation
这 最多 - 计算

最复杂的计算

([hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] [gɑ:t] , [aɪ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] ,
(His washing got , I needn't mention ,
(他的 洗涤 得到 , 我 不必 提到 ,

(他的衣服被弄脏了， 我就不多说了，)

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)] ['lɔ:ndrɪz] [best] [ə'tenʃ(ə)n]) . [-]
The local laundry's best attention) . [57]
这 当地的 洗衣房 最好的 注意力) . [-]

当地洗衣店给予了最好的关注)。[57]

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['mænər] [maɪld][æz; əz] [maʊs] ,
Behind a manner mild as mouse ,
在后面 一个 方式 温和的 作为 老鼠 ,

举止温顺如鼠，

[blu:] - ['spektəklɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ,
Blue - spectacted and inoffensive ,
蓝色的 - 戴眼镜的 和 无害的 ,
他戴着蓝色眼镜，性格温和，

[hi:; hi][hɪd][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][naʊs]
He hid a judgment and a nous
他 隐藏 一个 判断 和 一个 我们
他隐藏了判断力和智慧

[æz; əz] [ˌoʊvər'welmlɪŋ] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] ,
As overwhelming as extensive ,
作为 压倒 作为 广泛的 ,
规模庞大且影响深远

[ænd; ənd] [kləʊkt] [ə; eɪ][soʊl] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ]
And cloaked a soul immune from wrong
和 隐蔽的 一个 灵魂 免疫 从 错误的
并披上了一层免受罪恶侵害的外衣。

[br'ni:θ] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈɔŋ] - [bɑ:ŋ] - [pɑ:ŋ] .
Beneath an ample ong - bong - pong .
下面 一个 充足 ong - 烟枪 - 乒乓 .
在一阵隆隆的巨响之下。

[tu:; tə][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [jʊθs] ,
To rows of conscientious youths ,
到 行 的 尽责的 青年 ,
致一排排认真负责的青年们，

[hu:m] - [twʌz] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
Whom 'twas his duty to take care of ,
谁 - 那是 他的 责任 到 拿 关心 的 ,
照顾他是他的职责所在。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [trʊθs]
He loved to prove the truth of truths
他 喜爱 到 证明 这 真相 的 真相
他喜欢证明真理的正确性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] ;
Which they already were aware of ;
哪个 他们 已经 是 意识到的 的 ;
他们对此早已有所察觉；

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʊk] [pə'laɪtli] [bɔ:rd] ,
They learnt to look politely bored ,
他们 学会了 到 看 礼貌地 无聊的 ,
他们学会了装出一副礼貌的无聊模样。

[wer] [ˈmɑ:dərn] ['stju:dnts] [wəd] [hæv; həv] [snɔ:d] . [-]
Where modern students would have snored . [58]
在哪里 现代的 学生 会 有 打鼾 . [-]
现代学生可能会在那里打鼾。 [58]

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] ,
To show that Two and Two make Four ,
到 展示 那 二 和 二 制作 四 ,
为了证明二加二等于四，

[ðæt] [ɔ:l] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n] ,
That All is greater than a Portion ,
那 全部 是 更大的 比 一个 部分 ,
整体大于部分，

[rɪ'kwaɪrɪz] [noʊ][daɪə'lektɪk] [ɔːr] ,
Requires no dialectic lore ,
需要 不 辩证法 知识 ;

不需要辩证法方面的知识，

[nɔːr] ['eni] [sə'ri:brəl] [kən'tɔːrʃn] ;
Nor any cerebral contortion ;
也不 任何 大脑 扭曲 ;

也没有任何脑力上的扭曲；

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [feɪθ] [ɪn][fæktɪs][wʌz; wəz] ['stedɪ] ,
The public's faith in facts was steady ,
这 公众的 信仰 在 事实 曾是 稳定的 ,

公众对事实的信任始终如一。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['edi] .
Before the days of Mrs . Eddy .
前 这 天 的 太太 . 涡流 .

在艾迪夫人时代之前。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][,oʊvər'lʊk]
But what was hard to overlook
但 什么 曾是 难的 到 俯瞰

但难以忽视的是

([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [stiːl] ['sʌfəz])
(From which Society still suffers)
(从 哪个 社会 仍然 遭受)

(社会至今仍深受其害)

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['juːklɪd] [tʊk]
Was all the trouble Euclid took
曾是 全部 这 麻烦 欧几里得 采取

欧几里得费了多少劲？

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['dʌfəz] .
To teach the game of Bridge to duffers .
到 教 这 游戏 的 桥 到 笨蛋 .

教桥牌新手打桥牌。

[ɪn'sɪstɪŋ] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrəm] ,
Insisting , when he got a quorum ,
坚持 , 什么时候 他 得到 一个 法定人数 ,

他坚持，直到达到法定人数。

[ɑːn] " [pɑːnz] " ([hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː]) " - . " [-]
On " Pons " (he called it) " Asinorum . " [59]
在 " 庞斯 " (他 称为 它) " - . " [-]

关于“Pons”(他称之为) “Asinorum”。[59]

[ðə; ði] ['gaɪlləs] ['meθədʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm]
The guileless methods of his game
这 朴实 方法 的 他的 游戏

他游戏的天真无邪的方法

[prə'vəʊkt] [hɪz; ɪz] [pɑːrtnə-z] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['striktʃəz] ;
Provoked his partner's strongest strictures ;
挑衅 他的 合伙人的 最强 狭窄 ;

激怒了他的伴侣，引发了对方最严厉的批评；

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [ðə; ði][kɑːrdz][baɪ] [neɪm] ,
He hardly knew the cards by name ,
他 几乎 知道 这 牌 经过 姓名 ,

他几乎不认识这些牌的名字。

[bʌt; bət]['riələizd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] ['pɪktʃərz] ；
But realised that some had pictures ；
但 意识到 那 一些 有 图片 ；

但后来发现有些照片；

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɛvri:bɑ:di:z] ['peɪ(ə)ns]
Exhausting ev'rybody's patience
精疲力竭 每个人的 耐心

耗尽了所有人的耐心

[baɪ][hɪz; ɪz][pər'petʃuəl] [ˌrevə'keɪʃənz] ．
By his perpetual revocations ．
经过 他的 永久 撤销 ．

他不断撤销承诺。

[fɔ:r; fər] ['wɪri] ['aʊərz] , [ɪn] [di:p] [kən'sɜ:rn] ,
For weary hours , in deep concern ,
为了 厌倦 小时 ， 在 深的 忧虑 ，

在疲惫的几个小时里，我深感忧虑，

[ɔ:(r)] ['dʌmɪz] [hænd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]['lɪŋgər] ,
O'er dummy's hand he loved to linger ,
超过 傻瓜的 手 他 喜爱 到 萦绕 ，

他喜欢在木偶的手上停留片刻，

[di'nəʊtɪŋ] [ɛvʊɪ] [kɑ:rd][ɪn][tɜ:rn] ,
Denoting ev'ry card in turn ,
表示 每一个 卡片 在 转动 ，

依次表示每张牌，

[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['fɪŋgər] ；
With timid indecisive finger ；
和 胆小 优柔寡断 手指 ；

用怯懦而犹豫的手指；

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə][seɪ] , [æt; ət] [i:tʃ] [dɪ'leɪ] ,
And stopped to say , at each delay ,
和 停止 到 说 ， 在 每个 延迟 ，

每次延误时，他都会停下来说：

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][pleɪ] ！ " [-]
" **I really don't know what to play ! " [60]**
" 我 真的 不 知道 什么 到 玩 ！ " [-]

“我真的不知道该玩什么！”[60]

[hi:; hi] [sɔ:t] , [æt; ət]['eni][kɔ:st] , [tu:; tə][wɪn]
He sought , at any cost , to win
他 寻求 ， 在 任何 成本 ， 到 赢

他不惜一切代价也要赢。

[hɪz; ɪz] [ɛvʊɪ] [su:t][ɪn][tɜ:rn] [ʌn'gɑ:d] ；
His ev'ry suit in turn unguarding ；
他的 每一个 套装 在 转动 放松警惕 ；

他的每一套西装都轮番卸下防备；

[hi:; hi] [trʌmpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnə-z] " [best][kɑ:rd][ɪn] ,
He trumped his partner's " best card in ,
他 胜出 他的 合伙人的 " 最好的 卡片 在 ，

他胜过了搭档手中的“最佳牌”，

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'grɪdʒəsli] [dɪs'kɑ:dɪŋ] ；
" **His own egregiously discarding** ；
" 他的 自己的 极其严重 丢弃 ；

“他自己极其恶劣的抛弃；

[ri'mɑ:kɪŋ] ['sædli] , [wen] [ɪn] [daʊt] ,
Remarking sadly , when in doubt ,
评论 令人遗憾的是, 什么时候 在 怀疑 ,

遗憾的是, 当犹豫不决时,

" [aɪ][kwɑ:t][fə'gɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] !
" I quite forgot the King was out !
" 我 相当 忘了 这 国王 曾是 出去 !

我完全忘记国王不在家了!

" [ə'lɜ:rt] [ə'pounənts] ['ɔ:lweɪz] [nu:] ,
" Alert opponents always knew ,
" 警报 对手 总是 知道 ,

警觉的对手总是知道,

[baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
By what the look upon his face was ,
经过 什么 这 看 之上 他的 脸 曾是 ,

从他脸上的表情来看,

[wen] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][li:dn; 'ledɪŋ] [θru:] ,
When safety lay in leading through ,
什么时候 安全 躺 在 领导 通过 ,

当安全在于引领时,

[ænd; ənd] [wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][f'eɪt(ə)l] [eɪs] [wʌz; wəz] ;
And where , of course , the fatal ace was ;
和 在哪里 , 的 课程 , 这 致命的 高手 曾是 ;

当然, 致命的王牌也在那里;

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [sək'sesɪz]
Assuring the complete successes
保证 这 完全的 成功

确保全面成功

[ʌv; əv][bəʊld][bʌt; bət] ['hæzərdəs] " [fɪ'nes] . " [-]
Of bold but hazardous " finesses . " [61]
的 大胆的 但 危险 " 技巧 . " [-]

大胆但危险的“技巧”。[61]

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] [treɪs] ,
But nowadays we find no trace ,
但 如今 我们 寻找 不 痕迹 ,

但如今我们已找不到任何痕迹。

[frʌm; frəm][dɪ'stənt] [æ'swɑ:n] [tu:; tə][kaiəroʊ] ,
From distant Assouan to Cairo ,
从 遥远 阿苏安 到 开罗 ,

从遥远的阿斯万到开罗,

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dwelt] [ə; eɪ] [reɪs]
To mark the place where dwelt a race
到 标记 这 地方 在哪里 居住 一个 种族

为了标记某个种族居住的地方

[mɪs'tɔ:t] [baɪ][soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ][tʰaɪroʊ] ;
Mistaught by so absurd a tyro ;
误教 经过 所以 荒诞 一个 初学者 ;

被如此荒谬的新手误导了;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kʌlt] [ɪnsk'rɪpʃnz]
And nothing but occult inscriptions
和 没有什么 但 神秘学 铭文

除了神秘的铭文, 什么也没有。

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][pæst] [i'dʒɪp[nɪz] .
Recall the sports of past Egyptians .
记起 这 运动的 的 过去的 埃及人 .

回想一下古埃及人曾经从事的体育运动。

[jes] , " ['oʊtrə][ˈtɛmpz] " [ænd; ənd] " ['oʊtrə] [m\\:rs] , "
Yes , " autre temps " and " autre mœurs , "
是的 , " 另一个 温度 " 和 " 另一个 模样 , "

是的, “autre temps”和“autre mœurs”

" - [sɒnt] [ɪn'di:d] [lez] [neɪʒɪz] [dæntən] ?
" OÙ sont indeed les neiges d'antan ?
" - 儿子 的确 莱斯 雪 丹坦 ?

“你确实是 les neiges d'antan 吗？

" [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈneɪtɪv] [mʌtʃ] [priˈfɜːz]
" The modern native much prefers
" 这 现代的 本国的 很多 偏好

现代本土居民更喜欢

[dɪˈbɒtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][kæˈfeɪ] [ˈtʃæntənt] ,
Debauching in some café chantant ,
放荡 在 一些 咖啡店 圣歌 ,

在一些咖啡馆的歌声中放荡，

[nɔːr][ˈevər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [liːst] [æmˈbɪʃ(ə)n]
Nor ever shows the least ambition
也不 曾经 演出 这 至少 志向

也从未表现出丝毫的野心。

[tuː; tə] [sɔːlv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌprɔːpəˈzɪʃ(ə)n] . [-]
To solve a single Proposition . [62]
到 解决 一个 单身的 主张 . [-]

解决单个命题。[62]

[oʊ][ˈjuːklɪd] , [ˈlʌkiːəst] [ʌv; əv][men] !
O Euclid , luckiest of men !
哦 欧几里得 , 最幸运的人 的 男人 !

哦，欧几里得，你真是个幸运的人！

[juː; jʊ] [nuː] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntərloʊpər] ;
You knew no English interloper ;
你 知道 不 英语 闯入者 ;

你不认识任何英国外来者；

[fɔːr; fər] [ˈɑːləz] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen]
For Allah's Garden was not then
为了 真主的 花园 曾是 不是 然后

那时还没有真主的乐园。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] - [graʊnd] [ʌv; əv] - [ˈsloʊpər] ,
The pleasure - ground of Alleh Sloper ,
这 乐趣 - 地面 的 - 斜坡 ,

阿拉·斯洛珀的游乐场

[nɔːr] ([brɔːθ] - [laɪk])
Nor (broth - like)
也不 (肉汤 - 喜欢)

也不（类似肉汤的）

[hæd; həd][jʊr; jər] [ˈkʌntriːz] [lʊks]
had your country's looks
有 你的 该国的 看起来

拥有你国家的外貌

[bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] " [kʊks] .
Been spoilt by an excess of " **Cooks** .
到过 被宠坏了 经过 一个 过量的 的 " 厨师 .

被过多的“厨师”宠坏了。

" [ðə; ði] [naɪ] [tu:: tə][jʊr; jər] [ʌn'tu:tərd] [ɪrɜ]
" **The Nile to your untutored ears**
" 这 尼罗河 到 你的 未经训练的 耳朵

“对于你们这些未经训练的人来说，尼罗河听起来就像是天籁之音。”

[dɪ'skɔ:rst] [ɪn] [dʌl] [bʌt; bət] ['tendər] [tuʊnz] ;
Discoursed in dull but tender tones ;
谈论的 在 乏味的 但 投标 音调 ;

用低沉但温柔的语气讲述；

[nɑ:t] [jɔ:rz] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˌdɑ:həˈbi:ə] ,
Not yours the modern Dahabeahs ,
不是 你的 这 现代的 达哈贝亚斯 ,

不是你们这些现代的达哈比人，

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈgræməfəʊn] ,
Supplied with strident gramophones ,
供应 和 刺耳的 留声机 ,

配有刺耳的留声机，

[ɪmˈplɔ:rɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [rɪˈfreɪn] ,
Imploring , in a loud refrain ,
恳求 , 在 一个 大声 避免 ,

大声恳求道，

[bɪl] [ˈbeɪli] [tu:: tə] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] . [-]
Bill Bailey to come home again . [63]
账单 贝利 到 来 家 再次 . [-]

比尔·贝利将再次回家。[63]

[jʊr; jər][kɑ:rz] , [ðə; ði][ˈoʊldər] - [ˈfæʃnd] [sa:rt] ,
Your cars , the older - fashioned sort ,
你的 汽车 , 这 老 - 造型 种类 ,

你的车，那种老式的车，

[ænd; ənd] [drɔ:n] , [pər'hæps] , [baɪ] [ˈælɪgertəz] ,
And drawn , perhaps , by alligators ,
和 绘制 , 也许 , 经过 鳄鱼 ,

或许是鳄鱼画的

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈdʒʌgərnɔ:t] -
Were not the modern Juggernaut -
是 不是 这 现代的 巨无霸 -

我们不是现代的巨无霸——

[tʃaɪld] - [dɔ:g] - [ænd; ənd] - [speɪs] - [əˈblɪtə,rentərz] ,
Child - dog - and - space - obliterators ,
孩子 - 狗 - 和 - 空间 - 毁灭者 ,

儿童-狗-太空毁灭者，

[ðoʊz] " ['stɔ:rmɪ] [ˈpetrəlz] " [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
Those " stormy petrols " of the land
那些 " 暴风雨 汽油 " 的 这 土地

土地上的那些“风暴汽油”

[wɪtʃ] [di:l] [dɪˈsi:s] [ɑ:n] [i:ðər] [hænd] .
Which deal decease on either hand .
哪个 交易 死亡 在 任何一个 手 .

哪一方的交易会减少？

[nɒʊ] [jʊərə'pi:ən] ['tɒrɪst] [wægz]
No European tourist wags
不 欧洲的 游客 摇尾巴

没有欧洲游客的闲言碎语

[dr'faɪld] [ðə; ði] ['dezərts] ['dʌski] [feɪs]
Defiled the desert's dusky face
被玷污的 这 沙漠的 昏暗 脸

玷污了沙漠昏暗的面容

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:rɪndʒ] [pi:l] [ænd; ənd]['peɪpər][bægz] ,
With orange peel and paper bags ,
和 橙子 果皮 和 纸 包 ,

用橙皮和纸袋

[ðoʊz] ['embləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [reɪs] ;
Those emblems of a cultured race ;
那些 徽章 的 一个 有文化的 种族 ;

那是文明民族的象征；

[ɔ:r] [kʌt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ,
Or cut the noble name of Jones ,
或者 切 这 高贵 姓名 的 琼斯 ,

或者干脆把琼斯这个高贵的名字也删掉。

[ɑ:n] [tu:mz] [wɪt] [held][ə; eɪ] ['mɑ:,nɑ:rks] [boʊnz] . [-]
On tombs which held a monarch's bones . [64]
在 陵墓 哪个 握住 一个 君主的 骨头 . [-]

在安放君主遗骨的陵墓上。 [64]

[oʊ]['ju:klɪd] !
O Euclid !
哦 欧几里得 !

哦，欧几里得！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] - [deɪ]
Could you see to - day
可以 你 看 到 - 天

你今天能看到吗？

[ðə; ði] ['sʌni] [klaɪm] [ju:; jʊ][wʌns] ['fri:kwəntɪd] ,
The sunny clime you once frequented ,
这 阳光明媚 气候 你 一次 经常光顾 ,

你曾经常去的那片阳光明媚的地方，

[ænd; ənd][noʊt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] ['mɑ:dʒ-nz] [pleɪ]
And note the way we moderns play
和 笔记 这 方式 我们 现代人 玩

注意我们现代人玩游戏的方式。

[ðə; ði] [geɪm] [ju:; jʊ] ['θɔ:tfəli] [ɪn'ventɪd] ,
The game you thoughtfully invented ,
这 游戏 你 深思熟虑 发明 ,

你精心设计的这款游戏，

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡɪlt] [wʊd] [fɔ:rs] [jər]
The knowledge of your guilt would force yer
这 知识 的 你的 有罪 会 力量 你的

意识到自己的罪责会迫使你

[tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['nɔ:ziə] ! [-]
To feelings of internal nausea ! [65]
到 情怀 的 内部的 恶心 ! [-]

感到内心恶心！ [65]

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
J . M .
J . M . 巴里

JM Barrie

[hiː; hi]['braɪni] [terz] [ʌn'baɪd(ə)n] [stɑːrt] ,
HE briny tears unbidden start ,
他 咸的 眼泪 未邀请的 开始 ,

他咸涩的泪水不由自主地涌了出来，

[æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz] [neɪm] !
At mention of my hero's name !
在 提到 的 我的 英雄们 姓名 ！

一提到我英雄的名字！

[wʌz; wəz]['evər][set][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [hɑːrt]
Was ever set so huge a heart
曾是 曾经 放 所以 巨大的 一个 心

曾有过如此巨大的心

[wɪ'ðɪn] [soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [freɪm] ?
Within so small a frame ?
之内 所以 小的 一个 框架 ？

在如此小的画面内？

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ænd] [greɪs]
So much of tenderness and grace
所以 很多 的 压痛 和 优雅

如此多的温柔和优雅

[kən'faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendər] [speɪs] ? [-]
Confined in such a slender space ? [66]
受限 在 这样的 一个 苗条 空间 ？ [-]

被限制在如此狭小的空间里？ [66]

([oʊ]['taɪniːəst][ʌv; əv]['taɪni][men] !
(O tiniest of tiny men !
(哦 最小的 的 微小的 男人 ！

（哦，最小的小人啊！）

[soʊ][waɪz] , [soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [soʊ] ['wɪti] !
So wise , so whimsical , so witty !
所以 明智的 , 所以 异想天开 , 所以 机智 ！

多么睿智，多么奇思妙想，多么诙谐幽默！

[huːz] ['mædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['feri] - [pen]
Whose magic little fairy - pen
谁 魔法 小的 仙女 - 笔

谁的魔法小仙女笔

[ɪz] [stiːpt] [ɪn]['hjuːmən]['pɪti] ;
Is steeped in human pity ;
是 浸泡 在 人类 遗憾 ；

充满了人类的怜悯；

[huːz] ['hjuːmər] [pleɪz] [soʊ][kweɪnt][ə; eɪ] [tuːn] ,
Whose humour plays so quaint a tune ,
谁 幽默 演出 所以 古雅 一个 调 ,

他的幽默如此古怪，

[frʌm; frəm]['piːtər][pæn][tuː; tə][,pæntə'luːn] !)
From Peter Pan to Pantaloon !)
从 彼得 平底锅 到 灯笼裤 ！)

从彼得·潘到潘塔隆！

[səʊ][waɪd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz][hiː; hi] ,
So wide a sympathy has he ,
所以 宽的 一个 同情 有 他 ,
他拥有如此广泛的同情心，

[sʌt] ['kaɪndlɪnəs] [wɪ'daʊt] [æn; ən][end] ,
Such kindness without an end ,
这样的 善良 没有 一个 结尾 ,
这份善意永无止境。

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['klæmbər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
That children clamber on his knee ,
那 孩子们 攀 在 他的 膝盖 ,
孩子们爬到他的膝盖上，

[ænd; ənd][kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
And claim him as a friend ;
和 宣称 他 作为 一个 朋友 ;
并称他为朋友；

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] ,
They somehow know he understands ,
他们 不知何故 知道 他 明白 ,
他们不知何故知道他能听懂。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd][ðer; ðər] ['stɪki] [hændz] . [-]
And doesn't mind their sticky hands . [**67**]
和 不 头脑 他们的 黏 双手 : [-]
而且不介意他们黏糊糊的手。[67]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [swɔːrm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
And so they swarm about his neck ,
和 所以 他们 蜂群 关于 他的 脖子 ,
于是它们蜂拥而至，围住了他的脖子。

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['wiəriːz] ,
With energy that nothing wears ,
和 活力 那 没有什么 疲惫 ,
精力充沛，永不疲倦

[ə'ʃɔrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tʃek]
Assured that he will never check
保证 那 他 将要 绝不 查看
确信他永远不会检查

[ðer; ðər] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] ,
Their ceaseless flow of queries ,
他们的 不停歇 流动 的 查询 ,
他们不断提出问题，

[ænd; ənd]['ɡreɪtʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] ,
And grateful , with a warm affection ,
和 感激的 , 和 一个 温暖的 感情 ,
怀着感激之情，带着温暖的爱意，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'vʌŋkjələr] [prə'tekʃn] .
For his avuncular protection .
为了 他的 叔伯般的 保护 .
为了他叔叔般的保护。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi]['əʊpənz][waɪd] ,
And when his watch he opens wide ,
和 什么时候 他的 手表 他 打开 宽的 ,
当他打开手表时，

[ɔ:r] [bi:ts] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] ,
Or beats them all at blowing bubbles ,
或者 节拍 他们 全部 在 吹 气泡 ,
或者吹泡泡比他们都厉害,

[ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔ:rməʊs] [daɪd] ,
They tell him how the dormouse died ,
他们 告诉 他 如何 这 睡鼠 死亡 ,
他们告诉他睡鼠是怎么死的,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['taɪni] ['trʌblz] ;
And all their tiny troubles ;
和 全部 他们的 微小的 麻烦 ;
还有他们所有的小烦恼;

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [si:mz] [dr'prest] ,
And drag him , if he seems deprest ,
和 拖 他 , 如果 他 似乎 压榨 ,
如果他看起来很沮丧, 就把他拖走。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['beɪbi] ['skwɜ:rəlz] [nest] . [-]
To see the baby squirrel's nest . [68]
到 看 这 婴儿 松鼠的 巢 . [-]
去看看小松鼠的窝。[68]

[fɔ:r; fər]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [hi:; hi][kæn; kən][dɪg] ,
For hidden treasure he can dig ,
为了 隐 宝藏 他 能 挖 ,
他可以挖掘隐藏的宝藏。

[pər'su:] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Pursue the Indians in the wood ,
追求 这 印度人 在 这 木头 ,
在树林里追击印第安人,

[fi:d] [ðə; ði][prə'ɪfɪk] ['ɡɪni] - [pɪɡ]
Feed the prolific guinea - pig
喂养 这 多产的 几内亚 - 猪
喂养这只多产的豚鼠

[wɪð; wɪθ] [ɪnə'prɒpriət] [fu:d] ;
With inappropriate food ;
和 不当 食物 ;
摄入不适宜的食物;

[du:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] [soʊ]
Do all the things that mattered so
做 全部 这 事物 那 重要 所以
把所有重要的事情都做完。

[ɪn] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
In happy days of long ago .
在 快乐的 天 的 长的 前 .
在很久以前那些快乐的日子。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'tʃi:v] , [ænd; ənd] [mɔ:r] !
All this he can achieve , and more !
全部 这 他 能 达到 , 和 更多的 !
他不仅能做到这些, 还能做得更多!

[fɔ:r; fər] , - [ni:θ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
For , 'neath the magic of his brain ,
为了 , - 下方 这 魔法 的 他的 脑 ,
因为, 在他神奇的大脑之下,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; əɾ] [ˈjʌŋgəɾ] [ðæn; ðən] [brɪˈɔ:r] ,
The young are younger than before ,
这 年轻的 是 年轻 比 前 ,
年轻人比以前更年轻了,

[ðə; ði][oʊld] [groʊ] [jʌŋ] [əˈgen] ,
The old grow young again ,
这 老的 生长 年轻的 再次 ,
老年人重返青春

[tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tru:θ]
To dream of Beauty and of Truth
到 梦 的 美丽 和 的 真相
梦想着美丽和真理

[fɔ:r; fəɾ] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [wɪn][rɪˈtɜ:rn(ə)l] [ju:θ] . [-]
For hearts that win eternal youth . [69]
为了 心 那 赢 永恒 青年 . [-]
为赢得永葆青春的心。[69]

[fæt][,æpəˈplektɪk][men][aɪ] [noʊ] ,
Fat apoplectic men I know ,
胖的 中风 男人 我 知道 ,
我认识的那些肥胖的、容易中风的男人,

[wið; wiθ] [wel] - [drɪˈveləpt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛrɪz] ,
With well - developed Little Marys ,
和 出色地 - 发达 小的 玛丽 ,
有了发育良好的小玛丽们,

[lʊk] [ˈɔ:lmoʊst][ˈhju:mən] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ]
Look almost human when they show
看 几乎 人类 什么时候 他们 展示
它们看起来几乎像人类一样

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ˈbæɪrɪz] [ˈfɛəɪrɪz] ;
Their faith in Barrie's fairies ;
他们的 信仰 在 巴里的 仙女 ;
他们对巴里笔下仙女的信仰;

[ðer; ðər][blæŋk][ləˈθɑ:rdʒɪk][ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪtn]
Their blank lethargic faces lighten
他们的 空白的 昏昏欲睡的 面孔 减轻
他们茫然无神、昏昏欲睡的脸庞渐渐明亮起来

[ɪn][,ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkraɪtn] .
In admiration of his Crichton .
在 钦佩 的 他的 克莱顿 .
出于对克莱顿的钦佩。

[tu:; tə][ˈlʌvəz] [hu:] , [wið; wiθ][ˈfɪŋgəɾz][koʊld] ,
To lovers who , with fingers cold ,
到 恋人 WHO , 和 手指 寒冷的 ,
致那些手指冰冷的恋人们,

[əˈtempt] [tu:; tə][fæn][sʌm; səm] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembər] ,
Attempt to fan some dying ember ,
试图 到 扇子 一些 垂死 余烬 ,
试图扇动即将熄灭的余烬,

[hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
He brings the happy days of old ,
他 带来 这 快乐的 天 的 老的 ,
他带来了昔日的美好时光,

[ænd; ənd][bɪdz][ðer; ðər][ˈhɑ:rts][rɪˈmembər];
And bids their hearts remember;
和 出价 他们的 心 记住;

并让他们的心铭记;

[rɪˈkɔ:liŋ][ɪn][roʊˈmæntɪk][ˈfæʃ(ə)n]
Recalling in romantic fashion
回忆 在 浪漫的 时尚

以浪漫的方式回忆

[ðə; ði][ˈtendərnəs][ʌv; əv][ˈɜ:rlɪər][ˈpæʃ(ə)n]. [-]
The tenderness of earlier passion. [**70**]
这 压痛 的 早些时候 热情 . [-]

早年激情的温柔。[70]

[ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ˈmeɪtrənz][hu:] [kæn; kən][faɪnd]
And modern matrons who can find
和 现代的 女舍监 WHO 能 寻找

而现代的少妇们也能找到

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈli:ʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
So little leisure for the Nurs'ry,
所以 小的 闲暇 为了 这 - ,

育婴室几乎没有空闲时间，

[hu:z][ˈɪnrəst][ɪn] -
Whose interest in babykind
谁 兴趣 在 -

谁对婴幼儿感兴趣

[ɪz][ˈemɪnəntli] - ,
Is eminently curs'ry,
是 非常 - ,

简直是粗俗不堪。

[nu:] [vju:z][ɑ:n][ˈmʌðərhʊd][əˈkwaɪər]
New views on Motherhood acquire
新的 浏览 在 母性 获得

关于母性的新观点逐渐形成

[frʌm; frəm][ˈæɪlɪs] - [ˈsɪtɪŋ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] !
From Alice - sitting - by - the - Fire !
从 爱丽丝 - 坐着 - 经过 - 这 - 火 !

来自坐在火边的爱丽丝！

[waɪl][men][ʌv; əv][ˈevri][sɔ:rt][ænd; ənd][kaɪnd] ,
While men of every sort and kind,
尽管 男人 的 每一个 种类 和 种类 ,

各种各样的男人，

[æt; ət][taɪmz][ʌv; əv][ˈsʌŋaɪn][ɔ:r][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)l] ,
At times of sunshine or of trouble,
在 时代 的 阳光 或者 的 麻烦 ,

无论顺境还是逆境，

[ɪn][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈtɑ:mi][faɪnd]
In Sentimental Tommy find
在 感伤的 汤米 寻找

在《多愁善感的汤米》中发现

[ðer; ðər][oʊn][əˈmeɪzɪŋ][ˈdʌb(ə)l] ;
Their own amazing double;
他们的 自己的 惊人的 双倍的 ;

他们自己的惊人替身；

[tuː; tə] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [mɛmri] [kʌmz]
To each in turn the mem'ry comes
到 每个 在 转动 这 记忆 来

记忆依次降临到每个人身上。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [θrʌmz] . [-]
Of some belov'd forgotten Thrums . [71]
的 一些 亲爱的 被遗忘的 嗡嗡声 . [-]

一些被遗忘的挚爱之声。[71]

[tuː; tə] ['bæriz] ['lɪtəreri] [ɑ:rt]
To Barrie's literary art
到 巴里的 文学 艺术

致巴里的文学艺术

[ðæt] [strɔ:ŋ] [poʊ'etɪk] [sens] [ɪz] ['klɪŋɪŋ]
That strong poetic sense is clinging
那 强的 诗意的 感觉 是 依恋

那种强烈的诗意感挥之不去

[wɪtʃ] ['hi:rz] , [ɪn] [ɛvɹi] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,
Which hears , in ev'ry human heart ,
哪个 听到 , 在 每一个 人类 心 ,

它在每个人的心中都能听到，

[ə; eɪ] " [leɪt] [lɑ:rk] " ['feɪntli] ['sɪŋɪŋ] ,
A " late lark " faintly singing ,
一个 " 晚的 云雀 " 淡淡的 歌唱 ,

一只“晚归的云雀”微弱地鸣叫着，

[ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [berz] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɪŋ]
A bird that bears upon its wing
一个 鸟 那 熊 之上 它是 翼

一只翅膀上带着东西的鸟

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [sprɪŋ] .
The promise of perpetual Spring .
这 承诺 的 永久 春天 .

永恒春天的承诺。

[mə'tɪriəlɪst] [meɪ] ['leɪbər] [mʌt]
Materialists may labour much
唯物主义者 可能 劳动 很多

唯物主义者可能非常努力

[æt; ət]['prɔ:bləms][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn][steɪdʒ] ;
At problems for the modern stage ;
在 问题 为了 这 现代的 阶段 ;

针对现代舞台的问题；

[hɪz; ɪz]['sɪmpələ-, 'sɪmplə-] ['meθədʒ] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
His simpler methods reach and touch
他的 更简单 方法 抵达 和 触碰

他更简单的方法能够触动人心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [eɪdʒ] ;
The Young of ev'ry age ;
这 年轻的 的 每一个 年龄 ;

各个时代的年轻人；

[ænd; ənd][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [mi:t]
And first and second childhood meet
和 第一的 和 第二 童年 见面

第一童年和第二童年相遇

[ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd] [æt; ət] ['bæriz] [fi:t] ！ [-]
On common ground at Barrie's feet ！ [72]
在 常见的 地面 在 巴里的 脚 ！ [-]

在巴里脚下找到共同点！ [72]

[ˈoʊmə:r] [kɑˈɑ:m]
Omar Khayyam
奥马尔 海亚姆

奥马尔·海亚姆

[hɑ:k] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [fəˈlɑ:səfər]
HOUGH many a great Philosopher
霍夫 许多 一个 伟大的 哲学家

尽管许多伟大的哲学家

[hæz; hæz] [ɜ:rnd] [ðə; ði] - [dɪˈploʊmə] ,
Has earned the Epicure's diploma ,
有 获得 这 - 文凭 ,

已获得美食家文凭

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][əˈvɜ:r] ,
Not one of them , as I aver ,
不是 一 的 他们 , 作为 我 断言 ,

正如我所言，他们中没有一个人是这样的。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði][praɪz][æz; əz][ˈoʊmə:r] ;
So much deserved the prize as Omar ;
所以 很多 应得的 这 奖 作为 奥马尔 ;

奥马尔实至名归；

[fɔ:r; fər][hi; hi] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
For he , without the least misgiving ,
为了 他 , 没有 这 至少 疑虑 ,

因为他，毫无疑问，

[kəmˈbaɪnd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] . [-]
Combined High Thinking and High Living . [73]
合并 高的 思维 和 高的 活的 . [-]

高尚的思想与高尚的生活相结合。 [73]

[hi; hi] [lɪvd] [ɪn][ˈpɜ:ʃə] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
He lived in Persia , long ago ,
他 居住地 在 波斯 , 长的 前 ,

很久以前，他生活在波斯。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['slendər] ['pɪt(ə)ns] ;
Upon a somewhat slender pittance ;
之上 一个 有些 苗条 微不足道 ;

微薄的收入；

[ænd; ənd][ˈpɜ:ʃə][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,
And Persia is , as you may know ,
和 波斯 是 , 作为 你 可能 知道 ,

而波斯，正如你可能知道的那样，

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][fɑ:; ʃɔ:] [ænd; ənd] [ˈfʌbzɪ] ['kɪtnz] ,
The home of Shahs and fubsy kittens ,
这 家 的 沙阿家族 和 福布西 小猫 ,

这里是沙阿和毛茸茸小猫的家，

([ə; eɪ][kwaɪt] [kənˈsɪstənt] ['hæbɪtæt] ,
(A quite consistent habitat ,
(一个 相当 持续的 栖息地 ,

(一个相当稳定的栖息地，)

[sɪns] " [[ɑː] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər] " [kæt] . ")
Since " Shah , " of course , is French for " cat . ")
自从 " 沙阿 , " 的 课程 , 是 法语 为了 " 猫 : ")

因为“Shah”在法语里当然是“猫”的意思。

[hiː; hi] [lɪvd] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen]
He lived — as I was saying , when
他 居住地 — 作为 我 曾是 说 , 什么时候

他活着——正如我刚才所说，当

[juː; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪmpə'laitli] —
You interrupted , impolitely —
你 中断 , 不礼貌地 —

你粗鲁地打断了——

[nɑːt] ['luːsli] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
Not loosely , like his fellow - men ,
不是 松散地 , 喜欢 他的 同伴 - 男人 ,

不像他的同胞那样松散，

[bʌt; bət] , - , ['ræðər] ['taɪtli] ;
But , vicê versâ , rather tightly ;
但 , - - , 相当 紧紧 ;

但是，反过来，则相当紧密；

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃer] , [soʊ][rʌnz] [ðə; ði]'[stɔːri] ,
And drank his share , so runs the story ,
和 喝 他的 分享 , 所以 跑步 这 故事 ,

据说，他也喝了他那份。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [kɑːn] ['ɑːmər] . [-]
And other people's , con amore . [74]
和 其他 人们的 , 康 爱 . [-]

以及其他人的爱。[74]

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'straːnəmər] , [noʊ] [daʊt] ,
A great Astronomer , no doubt ,
一个 伟大的 天文学家 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他是一位伟大的天文学家。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][kɑːnstə'leɪ(ə)n]
He often found some Constellation
他 经常 成立 一些 星座

他经常发现一些星座

[wɪtʃ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪ'ðəʊt]
Which others could not see without
哪个 其他的 可以 不是 看 没有

其他人没有这些就看不到

[prə'fjuːs] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɪrɪ'geɪ(ə)n] ;
Profuse internal irrigation ;
丰富的 内部的 灌溉 ;

充足的内部灌注；

[ænd; ənd] [sneɪks] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][maɪs] ,
And snakes he saw , and crimson mice ,
和 蛇 他 锯 , 和 赤红 小鼠 ,

他还看见了蛇和深红色的老鼠，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ræŋ] [fɔːr; fər][aɪs] .
Until his colleagues rang for ice .
直到 他的 同事 响铃 为了 冰 .

直到他的同事打电话来要冰块。

[ˈoʊmə:r] , [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ][ˌlenkθ; lenθ][ˈʌv; əv] [θroʊt]
Omar , who owned a length of throat
奥马尔 , WHO 拥有 一个 长度 的 喉

奥马尔拥有一段喉咙

[æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][prəˈvɜ:rbɪəl] " ['drʌmə] ,
As dry as the proverbial " drummer ,
作为 干燥 作为 这 谚语 " 鼓手 ,

就像那句谚语说的“鼓手”一样干巴巴的

" [ænd; ənd][kwɔɪt] [biˈli:vð] [ðæt] ([let][em ˈi:] [kwɔʊt])
" And quite believed that (let me quote)
" 和 相当 相信 那 (让 我 引用)

“而且我完全相信（让我引用一下）

" [wʌŋ] [ˈswɑ:ləʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] ,
" One swallow does not make a summer ,
" 一 吞 做 不是 制作 一个 夏天 ,

“一只燕子不能代表整个夏天”，

" [səˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][tu:; tə][səˈsaɪəti]
" Supplied a model to society
" 供应 一个 模型 到 社会

为社会提供了一个模型

[ˈʌv; əv][fræŋk] , [pəˈsɪstənt] [ˌɪnsəˈbraɪəti] . [-]
Of frank , persistent insobriety . [75]
的 坦率 , 执着的 清醒 . [-]

坦率地说，他一直酗酒。[75]

[ɑ:] , [fɪl] [ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ][ˈnektər] [swi:t] ,
Ah , fill the cup with nectar sweet ,
啊 , 充满 这 杯子 和 花蜜 甜的 ,

啊，请将杯子斟满甘甜的琼浆玉液。

[ʌnˈtɪl] , [wen] [ˌɪndɪˈspoʊzd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
Until , when indisposed for more ,
直到 , 什么时候 不适 为了 更多的 ,

直到他不再愿意继续为止，

[jʊr; jər][ˈpʌz(ə)ld] , [ˌɪnədˈhi:sɪv] [fi:t]
Your puzzled , inadhesive feet
你的 困惑 , 不粘性 脚

你那困惑的、不粘的脚

[rˈlu:d] [ðə; ði] [smu:ð] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [flɔ:r] .
Elude the smooth revolving floor .
躲避 这 光滑的 旋转 地面 .

避开光滑旋转的地板。

[wʌt] [ˈmætər] [daʊts] , [dɪˈsper] [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] ?
What matter doubts , despair or sorrow ?
什么 事情 疑虑 , 绝望 或者 悲哀 ?

疑虑、绝望或悲伤又有什么关系呢？

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈjestərdeɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
To - day is Yesterday To - morrow !
到 - 天 是 昨天 到 - 明天 !

今天就是昨天，明天就是昨天！

[əˈblɪvɪən] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wɪn] ,
Oblivion in the bottle win ,
遗忘 在 这 瓶子 赢 ,

瓶中遗忘获胜，

[let] ['fɪŋgər] - [boʊlɪz] [wɪð; wɪθ][ˈvɑːdkə][foʊm] ,
Let finger - bowls with vodka foam ,
让 手指 - 碗 和 伏特加酒 泡沫 ,
让盛有伏特加的洗手碗起泡,

[ænd; ʌnd] [si:k] [ðə; ði][ˈoʊpən][pɔːrt] [wɪˈðɪn]
And seek the Open Port within
和 寻找 这 打开 港口 之内
并寻找开放的港口

[sʌm; səm][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌɪˈneɪbrɪˌeɪts] - [hoʊm] ;
Some dignified Inebriates ' Home ;
一些 凝重 醉酒者 - 家 ;
一些有尊严的醉汉之家;

[əˈsuːmɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['kɪŋli] [er] ,
Assuming there , with kingly air ,
假设 那里 , 和 王者 空气 ,
假设在那里, 带着王者般的气场,

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][vaɪn] - [li:vz] [ɪn][jɔː; jər] [her] ! [-]
A crown of vine - leaves in your hair ! [76]
一个 王冠 的 藤 - 树叶 在 你的 头发 ! [-]
头发上戴着一顶葡萄叶花冠! [76]

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] ([maɪ][oʊn] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs]) ,
A book of verse (my own , for choice) ,
一个 书 的 诗 (我的 自己的 , 为了 选择) ,
一本诗集 (我自己的, 出于选择),

[ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] , [sʌm; səm][aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] ,
A slice of cake , some ice - cream soda ,
一个 片 的 蛋糕 , 一些 冰 - 奶油 苏打 ,
一块蛋糕, 一些冰淇淋苏打水,

[ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːnfl] [vɔɪs] ,
A lady with a tuneful voice ,
一个 女士 和 一个 悦耳动听 嗓音 ,
一位嗓音甜美的女士,

[brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm][dɪm][pəˈɡoʊdə] !
Beside me in some dim pagoda !
旁 我 在 一些 暗淡 宝塔 !
就在我身旁, 在一座昏暗的宝塔里!

[ə; eɪ] ['selər] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , —
A cellar — if I had the key , —
一个 地窖 — 如果 我 有 这 钥匙 , —
如果我有地窖钥匙的话, ——

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Would be a Paradise to me !
会 是 一个 天堂 到 我 !
对我来说, 那简直就是天堂!

[ɪn][ˈkoʊzi] [si:t] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][tuː; tə] [i:t] ,
In cosy seat , with lots to eat ,
在 舒适 座位 , 和 很多 到 吃 ,
坐在舒适的座位上, 面前摆满了美食,

[ænd; ʌnd] ['bɒtlɪz] [ʌv; əv] [lɑːˈfɪt] [tuː; tə] ['fræktʃər]
And bottles of Lafitte to fracture
和 瓶子 的 拉菲特 到 断裂
还有拉菲特香槟酒瓶要摔碎

([ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði][wɜːrd][lɑː] - [fi:t]
(And , by - the - bye , the word La - feet
(和 , 经过 - 这 - 再见 , 这 单词 拉 - 脚

(顺便提一下, La-feet 这个词)

[ri'kɔ:lz] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər]) —
Recalls the mode of manufacture) —
召回 这 模式 的 生产) —

(让人想起制造方式) ——

[aɪ] ['kɑːntəpleɪt] , [æt; ət] ['iːzi] ['dɪstəns] ,
I contemplate , at easy distance ,
我 沉思 , 在 简单的 距离 ,

我保持着轻松的距离, 沉思着,

[ðə; ði] ['trʌbləs] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . [-]
The troublous problems of existence . [77]
这 麻烦的 问题 的 存在 . [-]

存在的棘手问题。[77]

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][maɪn]
For even if it could be mine
为了 甚至 如果 它 可以 是 矿

即使它本来可以属于我

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kriː'eɪʃənz] ['pɑːrʃ(ə)l] [ski:m] ,
To change Creation's partial scheme ,
到 改变 创造的 部分的 方案 ,

为了改变创造的部分计划,

[tuː; tə] [moʊld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [dɪ'zain] ,
To mould it to a fresh design ,
到 模具 它 到 一个 新鲜的 设计 ,

将其塑造成全新的设计,

[mɔːr] ['nɪrli] [ðæt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dri:m] ,
More nearly that of which I dream ,
更多的 几乎 那 的 哪个 我 梦 ,

更接近我梦寐以求的那种,

[moʊst][ˈprɑːbəbli] , [maɪ] [wiːk] [ɪn'devər]
Most probably , my weak endeavour
最多 大概 , 我的 虚弱的 努力

很可能, 我微弱的努力

[wʊd] [meɪk] [mɔːr] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˈevər] !
Would make more mess of it than ever !
会 制作 更多的 混乱 的 它 比 曾经 !

会比以前更糟糕!

[soʊ][let][juː 'es] [stɑːk] [ˈaʊər; ɑːr] ['selər] [ˌjelvz]
So let us stock our cellar shelves
所以 让 我们 库存 我们的 地窖 货架

所以, 让我们把酒窖的架子装满吧。

[wɪð; wɪθ][bɑːm][tuː; tə] ['luːbrɪkət] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ;
With balm to lubricate the throttle ;
和 香脂 到 润滑 这 风门 ;

涂抹润滑油门的膏体;

[fɔːr; fər] " ['heɪvən] ['helps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
For " Heav'n helps those who help themselves ,
为了 " 天堂 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ,

因为“自助者天助”,

" [soʊ][help] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['ba:t(ə)] !
" So help yourself , and pass the bottle !
" 所以 帮助 你自己 , 和 经过 这 瓶子 !
"所以请随意享用，把瓶子递过来吧！ "

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[wʊd] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɔ:rəl] ?
Would you quarrel with my moral ?
会 你 争吵 和 我的 道德 ?
你会质疑我的道德准则吗？

(['weɪtər] ! - !) [-]
(Waiter ! Leshavanotherborrel !) [78]
(服务员 ! - !) [-]
(服务员！ 莱沙瓦诺瑟博雷尔！) [78]

['ændru:] ['kɑ:rnəgi]
Andrew Carnegie
安德鲁 卡内基
安德鲁·卡内基

[en][,kæli'dəʊnjə] , [stɜ:rn][ænd; ənd][waɪld] ,
N Caledonia , stern and wild ,
N 喀里多尼亚 , 船尾 和 荒野 ,
北喀里多尼亚，严酷而狂野，

[wens] [s'kɒləz] , ['steɪtsmən] , [bɑ:dz] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,
Whence scholars , statesmen , bards have sprung ,
何处 学者们 , 政治家 , 吟游诗人 有 弹簧 ,
学者、政治家、诗人皆由此而出。

[wer] [ɛvɹɪ] ['lɪt(ə)l] ['berfʊt] [tʃaɪld]
Where ev'ry little barefoot child
在哪里 每一个 小的 赤脚 孩子
每个光着脚的小孩

[kə'rektli] [lɪsps] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] ,
Correctly lisps his mother - tongue ,
正确 口齿不清 他的 母亲 - 舌头 ,
他能正确地用母语发出轻微的口齿不清的声音，

[ænd; ənd]['lɪŋgwəl]['sɒlɪsɪz(ə)m][brɪ'toʊkən]
And lingual solecisms betoken
和 语言 语法错误 预示
语言上的错误是语言失当的标志。

[ðæt] [ska:tʃ] [ɪz] [drʌŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spʊkən] , [-]
That Scotch is drunk , as well as spoken , [79]
那 苏格兰威士忌 是 醉 , 作为 出色地 作为 说 , [-]
苏格兰威士忌既可以喝，也可以说， [79]

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['aɪərən] [nɜ:rv] ,
There dwells a man of iron nerve ,
那里 居住地 一个 男人 的 铁 神经 ,
那里住着一位意志坚定的人，

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ,
A millionaire without a peer ,
一个 百万富翁 没有 一个 同伴 ,
一位无人能及的百万富翁

[pə'zesɪŋ] [ðæt] [su'pri:m] [rɪ'zɜ:rv]
Possessing that supreme reserve
拥有 那 最高 预订

拥有那至高无上的储备

[wɪtʃ] [stæmps][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] ['vɪr] [di:] ['vɪr] ,
Which stamps the caste of Vere de Vere ,
哪个 邮票 这 种姓 的 维尔 德 维尔 ,

这印证了维尔·德·维尔的阶级地位，

[ænd; ənd][ma:ks][him; ɪm][aʊt][tu:; tə]['hju:mən][ken]
And marks him out to human ken
和 标记 他 出去 到 人类 肯

并使他与人类的认知区分开来

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['nəublmən] .
As one of Nature's noblemen .
作为 一 的 自然的 贵族 .

作为大自然中的贵族之一。

[laɪk] ['ʌðər] [self] - [meɪd] ['pɜ:sənz] , [hi:; hi]
Like other self - made persons , he
喜欢 其他 自己 - 制成 人 , 他

和其他白手起家的人一样，他

[ɪz] ['ʃʊrli] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
Is surely much to be excused ,
是 一定 很多 到 是 已原谅 ,

当然，这其中有很多可以原谅的地方。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Since they have had no choice , you see ,
自从 他们 有 有 不 选择 , 你 看 ,

你看，因为他们别无选择。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ;
Of the material to be used ;
的 这 材料 到 是 用过的 ;

所用材料；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['fæbrɪk] [gru:] ,
But when his noiseless fabric grew ,
但 什么时候 他的 无声 织物 生长 ,

但当他那无声的织物生长起来时，

[hi:; hi] ['bɪldɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] . [-]
He builded better than he knew . [80]
他 已建成 更好的 比 他 知道 . [-]

他建造的东西比他自己意识到的要好。[80]

[ə; eɪ]['deməkræt] , [hu:z] [vju:z] [ɑ:r; ər][fræŋk] ,
A democrat , whose views are frank ,
一个 民主党人 , 谁 浏览 是 坦率 ,

一位观点坦率的民主党人，

[tu:; tə][him; ɪm] [sək'ses] [ə'loʊn][ɪz] ['vaɪt(ə)] ;
To him Success alone is vital ;
到 他 成功 独自的 是 必不可少的 ;

对他来说，成功才是最重要的；

[hi:; hi] [di:mz] [ðə; ði] ['welθɪ] - " [ræŋk]
He deems the wealthy cabman's " rank
他 认为 这 富裕 - " 秩

他认为这位富有的出租车司机“地位很高”。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['taɪt(ə)] ;
" As good as any other title ;
" 作为 好的 作为 任何 其他 标题 ;
" 和其他任何标题一样好；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]['pəʊstmən] ['betɜːz]
To him the post of postman bettors
到 他 这 邮政 的 邮差 博彩公司
对他来说，邮递员这个职位更好

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ʌðər] [men][ʌv; əv] ['letəz] .
The trade of other Men of Letters .
这 贸易 的 其他 男人 的 信件 ;
其他文人的交易。

[ðə; ði] ['relətɪv] [huː] [siːks] [tuː; tə][wed]
The relative who seeks to wed
这 相对的 WHO 寻找 到 结婚
想结婚的亲戚

[sʌm; səm][naɪs][bʌt; bət]['ɪndɪdʒənt] [pə'trɪʃn] ,
Some nice but indigent patrician ,
一些 好的 但 贫困者 贵族 ,
一位和蔼但家境贫寒的贵族，

[hiː; hi] [əːdʒz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɪn'sted]
He urges to select instead
他 敦促 到 选择 反而
他敦促人们选择其他方式

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪ(ə)n] ,
A coachman of assured position ,
一个 马车夫 的 保证 位置 ,
一位地位稳固的马车夫

[sɪns] ['seɪftɪ] - [mætʃɪz] , [juːl] [ə'griː] ,
Since safety - matches , you'll agree ,
自从 安全 - 比赛 , 你会 同意 ,
既然是安全火柴，你肯定会同意，

[straɪk] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [sez] [hiː; hi] . [-]
Strike only on the box , says he . [81]
罢工 仅有的 在 这 盒子 , 说道 他 . [-]
他说，只能在盒子上打。[81]

[æt; ət]['skaɪbəʊ, 'skiːbəʊ]['kæs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
At Skibo Castle , by the sea ,
在 斯基博 城堡 , 经过 这 海 ,
在海边的斯基博城堡，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] ,
A splendid palace he has built ,
一个 灿烂 宫殿 他 有 建造 ,
他建造了一座宏伟的宫殿，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri]
Equipped with all the luxury
配备 和 全部 这 奢华
配备所有豪华设施

[ʌv; əv] [plʌʃ] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ɛnd][ɡɪlt] ;
Of plush , of looking - glass , and gilt ;
的 豪华的 , 的 寻找 - 玻璃 , 和 镀金 ;
毛绒的，镜面的，镀金的；

[ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ˈrʌskɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
A style which Ruskin much enjoyed ,
一个 风格 哪个 拉斯金 很多 享受 ,

罗斯金非常喜欢这种风格。

[ænd; ʌnd] [ˈkrɪsənd] " [ˈɜːrli] [ˈdʒɜːrmən] [lɔɪd] .
And christened " Early German Lloyd .
和 受洗 " 早期的 德语 劳埃德 .

并被命名为“早期德国劳埃德”。

" [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlkɪŋ] - [ˈstuːlz] [ænd; ʌnd] - [skriːnz]
" With milking - stools and ribbon'd screens
" 和 挤奶 - 凳子 和 - 屏幕

“配有挤奶凳和带状屏风”

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [ˈkʌvəd] , [wel] [aɪ] [noʊ] ;
The floor is covered , well I know ;
这 地面 是 涵盖 , 出色地 我 知道 ;

地板上铺满了东西，我知道；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌtæmbəˈriːnz] ,
The walls are thick with tambourines ,
这 墙壁 是 厚的 和 铃鼓 ,

墙上挂满了铃鼓。

[hænd] - [ˈpeɪntɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
Hand - painted many years ago ;
手 - 绘 许多 年 前 ;

多年前手工绘制；

[ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːbeəz] [hæd; həd] !
Ah , how much taste our forbears had !
啊 , 如何 很多 品尝 我们的 祖先 有 !

啊，我们的祖先多么有品味啊！

[ænd; ʌnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] . [-]
And nearly all of it was bad . [82]
和 几乎 全部 的 它 曾是 坏的 . [-]

几乎全是坏事。[82]

[iːtʃ] [ˈflaʊər] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈbuːdwɑːr] [swiːt] ,
Each flow'r - embroidered boudoir suite ,
每个 花朵 - 绣花 闺房 套房 ,

每套绣有花朵图案的闺房套房，

[iːtʃ] " [ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər] " [set][əˈpɑːrt] ,
Each " cosy corner " set apart ,
每个 " 舒适 角落 " 放 除 ,

每个“舒适角落”都与其他角落隔开，

[wʌz; wəz] [ˈmɑːdəld] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [striːt]
Was modelled in the Regent Street
曾是 建模 在 这 摄政 街道

以摄政街为原型

[emˈpɔːriəm][ʌv; əv][səˈbɜːrbən][ɑːrt] .
Emporium of suburban art .
商场 的 郊区 艺术 .

郊区艺术品商场。

" [oʊ] [ˈlɪbərti] !
" O Liberty !
" 哦 自由 !

“哦，自由！

" ([aɪ][kwoʊt][wɪð; wɪθ] [jeɪm])
" (I quote with shame)
" (我 引用 和 耻辱)

(我羞愧地引用)

" [ðə; ði][kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðəɪ] [neɪm] !
" The crimes committed in thy name !
" 这 犯罪 坚定的 在 你的 姓名 !

“以你的名义犯下的罪行！

" [bʌt; bət][ðoʊ - [hɪz; ɪz][ˈmænj(ə)n] [naʊ] [kən'teɪnz]
" But tho' his mansion now contains
" 但 虽然 - 他的 大厦 现在 包含

“但是，尽管他的豪宅现在包含

[ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] - [bæθ] , [ə; eɪ][ˈbærəl] - [ˈɔ:rgən] ,
A swimming - bath , a barrel - organ ,
一个 游泳 - 洗澡 , 一个 桶 - 器官 ,

游泳池、手摇风琴

[ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dreɪnz] ,
Electric light , and even drains ,
电的 光 , 和 甚至 排水沟 ,

电灯，甚至排水管，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] ,
As good as those of Mr . Morgan ,
作为 好的 作为 那些 的 先生 . 摩根 ,

与摩根先生的作品一样出色，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈændru:ɪ] [si:] .
There was a time when Andrew C .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 安德鲁 C .

曾几何时，安德鲁·C.

[wʌz; wəz][nɑ:t] [əb'sest] [baɪ][el] . [es] . [di:] . [-]
Was not obsessed by I . s . d . [83]
曾是 不是 痴迷 经过 我 . s . d . [-]

并不沉迷于迷幻药[83]

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] ,
Across the seas he made his pile ,
穿过 这 海域 他 制成 他的 桩 ,

他在海外积累了财富，

[ɪn] [ˈpɪtsbɜ:g] , [wer] , [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] ,
In Pittsburg , where , I've understood ,
在 匹兹堡 , 在哪里 , 我已经 理解 ,

在匹兹堡，我了解到，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][sʌm; səm] [gaɪl]
You have to exercise some guile
你 有 到 锻炼 一些 诡计

你得耍点计谋。

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [gʊd] ;
To do the very slightest good ;
到 做 这 非常 丝毫 好的 ;

做哪怕是最微小的善事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [baɪ] [stelθ] ,
But he kept doing good by stealth ,
但 他 保留 正在做 好的 经过 隐身 ,

但他一直默默地做好事。

[ænd; ɐnd] [ˈdaʊtləs] [blʌʃt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [welθ] .
And doubtless blushed to find it wealth .
和 毫无疑问 脸红了 到 寻找 它 财富 .
毫无疑问，她发现这笔钱时会感到羞愧。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈhɑːbi] - [tɪz]
And now his private hobby ' tis
和 现在 他的 私人的 爱好 - 的
而现在，他的私人爱好是

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpiːpəlz] [niːd]
To meet a starving people's need
到 见面 一个 饥饿 人们的 需要
为了满足饥饿人民的需求

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ˈlaɪbrɛ,riːz]
By making gifts of libraries
经过 制作 礼物 的 图书馆
通过捐赠图书馆

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈnevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd] ;
To those who never learnt to read ;
到 那些 WHO 绝不 学会了 到 读 ;
致那些从未学会阅读的人；

[rɪʃ] [ˈment(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] [hiː; hi] [prəˈvaɪdz]
Rich mental banquets he provides
富有的 精神的 宴会 他 提供
他提供了丰富的精神盛宴

[fɔːr; fər][foʊks][wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ɪnˈsaɪdz] . [-]
For folks with famishing insides . [84]
为了 各位 和 饥饿 内部 . [-]
对于内心饥肠辘辘的人来说。 [84]

[ɪn][,ɛdʒəˈkeɪʃənz, ,ɛdʒjuːˈkeɪʃənz] [ˈhæloʊd] [neɪm]
In Education's hallowed name
在 教育的 神圣的 姓名
以教育的神圣名义

[hiː; hi] [pɔːz] [hɪz; ɪz][ˈɑːpjələnt] [lɑɪˈbeɪʃn] ;
He pours his opulent libations ;
他 倾倒 他的 奢华 酒 ;
他斟满丰盛的祭酒；

[hɪz; ɪz][væst] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːlz] [ʌv; əv] [feɪm]
His vast deserted Halls of Fame
他的 广阔的 荒凉的 大厅 的 名声
他那广袤无垠、荒芜寂寥的名人堂

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
Increase the gaiety of nations .
增加 这 欢乐 的 国家 .
增进各国人民的欢乐。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [slʌmz] [ɑːr; ər] [pleɪg] - [ɪnˈfestɪd] ,
But still the slums are plague - infested ,
但 仍然 这 贫民窟 是 瘟疫 - 受感染的 ,
但贫民窟仍然瘟疫肆虐。

[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [rɪˈmeɪn] [kənˈdʒestɪd] .
The hospitals remain congested .
这 医院 保持 拥堵 .
医院依然人满为患。

[ˈkɑːrnəgi] , [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][ˈkaɪndli] [aɪ]
Carnegie , should your kindly eye
卡内基 , 应该 你的 亲切地 眼睛

卡内基，如果您能给予我善意的关注

[ðɪs] [ˈfuːliʃ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [miːt] ,
This foolish book of verses meet ,
这 愚蠢 书 的 诗句 见面 ,

这本愚蠢的诗集，

[pliːz] [ˈɔːrdər][æn; ən] [ɪˈmens] [səˈplaɪ] ,
Please order an immense supply ,
请 命令 一个 巨大 供应 ,

请订购大量货物。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈlaɪbrɛ,riːz] [kəmˈpliːt] ,
To make your libraries complete ,
到 制作 你的 图书馆 完全的 ,

为了使您的图书馆藏书完整，

[ænd; ənd][ˈredʒɪstər][ɪts] [ˈɔθəːz] [neɪm]
And register its author's name
和 登记 它是 作者的 姓名

并登记作者姓名

[wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈprɪnsli] [hɔːlz] [ʌv; əv] [feɪm] ! [-]
Within your princely Halls of Fame ! [85]
之内 你的 王子 大厅 的 名声 ! [-]

进入你们的殿堂！[85]

[kɪŋ] [kəˈfetʃuːə]
King Cophetua
国王 科菲图亚

科菲图阿国王

[oʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kəˈfetʃuːə]
O sing of King Cophetua
哦 唱歌 的 国王 科菲图亚

歌颂科菲图亚王

[aɪ][,eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
I am indeed unwilling ,
我 是 的确 不愿意 ,

我确实不愿意。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər]
For none of his adventures are
为了 没有任何 的 他的 冒险 是

因为他的所有冒险经历都不是

[pərˈtɪkjələrli] [ˈθrɪlɪŋ] ;
Particularly thrilling ;
特别 惊险 ;

格外激动人心；

[nɔːr] , [æz; əz][aɪ][ˈhɑːrdli] [niːd] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] ,
Nor , as I hardly need to mention ,
也不 , 作为 我 几乎 需要 到 提到 ,

而且，正如我几乎无需赘述的那样，

[,eɪˈem][aɪ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ɪnˈvenʃ(ə)n] . [-]
Am I addicted to invention . [86]
是 我 上瘾 到 发明 . [-]

我是否沉迷于发明创造？[86]

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈroʊvɪŋ] [aɪ] ,
The story of his roving eye ,
这 故事 的 他的 漫游 眼睛 ,
他那双四处游移的眼睛的故事,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
You must already know it ,
你 必须 已经 知道 它 ,
你肯定已经知道了。

[sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['nær,etɪd] [baɪ]
Since it has been narrated by
自从 它 有 到过 旁白 经过
由于它是由.....叙述的

[lɔ:rd] ['tenɪsn] , [ðə; ði][ˈpoʊət] ;
Lord Tennyson , the poet ;
主 丁尼生 , 这 诗人 ;
诗人丁尼生勋爵;

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [teɪl] [ʌn'foʊld] ,
I could a moving tale unfold ,
我 可以 一个 移动 故事 展开 ,
我仿佛看到了一个感人的故事展开,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][toʊld] .
But it has been so often told .
但 它 有 到过 所以 经常 讲述 .
但这故事已经被讲过太多遍了。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [si:]
But since I wish my friends to see
但 自从 我 希望 我的 朋友们 到 看
但我希望我的朋友们能看到

[maɪ] [ˈɜ:rli] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
My early education ,
我的 早期的 教育 ,
我的早期教育,

[ɪf] ['tenɪsn] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:]
If Tennyson will pardon me
如果 丁尼生 将要 赦免 我
如果丁尼生能原谅我

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
A somewhat free translation ,
一个 有些 自由的 翻译 ,
较为自由的翻译

[aɪl] [traɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kɑ:nt][bi:; bi] [sʌŋ]
I'll try if something can't be sung
患病的 尝试 如果 某物 不能 是 唱
如果有些歌唱不了, 我会试试。

[ɪn] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] . [-]
In someone else's mother - tongue . [**87**]
在 某人 其他人的 母亲 - 舌头 . [-]
用别人的母语。[87]

" [kə'fetʃu:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [meɪd] !
" **Cophetua and the Beggar Maid** !
" 科菲图亚 和 这 乞丐 女佣 !
“科菲图亚和乞丐女仆! ”

" [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri:z] ['taɪt(ə)l]
" So runs the story's title
" 所以 跑步 这 故事的 标题

故事的标题就此展开。

([æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [aɪm][əˈfreɪd] ,
(An explanation , I'm afraid ,
(一个 解释 , 我是 害怕的 ,

(恐怕需要解释一下,)

[ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] ['vaɪt(ə)l]) ,
Is absolutely vital) ,
是 绝对地 必不可少的) ,

(绝对至关重要)

, [æz; əz][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] ['məntʃ] :
Express'd , as I need hardly mench :
表达 , 作为 我 需要 几乎 门奇 :

用我几乎不需要男人的话来说:

[ɪn][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ([ɔ:r] ['ɜ:rlɪ]) [frentʃ] : —
In 4 a . m . (or early) French : —
在 4 一个 : 米 : (或者 早期的) 法语 : —

凌晨 4 点 (或更早) 的法语: —

[lez] [brɑ:z] - [suə] [lɑ:][pwa:ˈtrɪn]
Les bras posés sur la poitrine
莱斯 胸罩 - 苏尔 拉 胸骨

Poitrine 上的胸罩姿势

[ˈlu:ɪ][feit] [ləpɛrəns] [dɪˈvaɪn] , —
Lui fait l'apparence divine , —
刘 事实 外观 神圣的 , —

神圣的外表——

[ˈenfɪn] ['ɛl] [ə; eɪ] [treɪ] [bɑ:n] [maɪn] , —
Enfin elle a très bonne mine , —
结束 艾莉 一个 非常 好 矿 , —

Enfin elle a très bonne mine, —

['ɛl] [əˈraɪv] , [en i:][ˈpɔ:rtənt][ˈpɑ:]
Elle arrive , ne portant pas
艾丽 到达 , ne 重要 帕斯

Elle arrive, ne portant pas

[di:][ˈsæˈboʊz] , [ˌen ˈaɪ] [meɪm] [di:][bʌs] ,
De sabots , ni même de bas ,
德 鞋底 , ni 同 德 基础 ,

De sabots, ni même de bas,

[piˈeɪdz] - [nʌs] , [ˌeɪ ˈju:ɪ] [rwa:ɪ] [kəˈfetʃu:ə] . [-]
Pieds - nus , au roi Cophetua . [88]
pieds - 努斯 , au 投资回报率 科菲图亚 . [-]

Pieds-nus, au roi Cophetua.[88]

[lə] [rwa:ɪ] [lɔ:rz] , [ku:ˈrɔ:n] [suə] [tɛt] ,
Le roi lors , couronne sur tête ,
乐 投资回报率 lors , 冠 苏尔 头 ,

Le roi lors, couronne sur tête,

- [di:][ˌɛs,i:ˈɛs] [roʊbz] [di:] [fert] ,
Vêtu de ses robes de fête ,
- 德 ses 长袍 德 宴请 ,

Vêtu de ses robes de fête,

[,vi 'e][lɑ:] [rɛnkɑ:ntɜ] , [et] - .
Va la rencontrer , et l'arrête .
瓦 拉 邂逅 , 等 - .

Va la rencontrer, et l'arrête。

[ɑ:n][dɪt] , " [ti:nz] , [ɪl][waɪ] [ɪn] [ə; eɪ][di:] [kwa:] ! " **On dit , " Tiens , il y en a de quoi ! "**
在 迪特 , " 天狮 , il 是 英文 一个 德 quoi ! "

上面写着“天狮，一切顺利！”

" [ˈdʒi:] [fɜːreɪ] - [es 'aɪ] - [mwa:] ! **" Je ferais ça si c'était moi !**
" 杰 ferais - 是 - 我 !

“Je ferais ça si c'était moi!

" [ɪl] - - [dɒŋk] , [ˌsi: 'i:] [rwa:] ! **" Il saits s'amuser donc , ce roi !**
" il - - 唐克 , ce 投资回报率!

“我说，亲爱的，国王!

[æ'si] - [lu:n] ['brɪl] ['oʊ] [ju:] , **Ainsi qu'la lune brille aux cieux ,**
因西 - 月亮 眼镜 辅助 cieux ,

Ainsi qu'la lune brille aux cieux,

[sɛt] ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] - [di:] [mjɜ:] [ɪn] [mjɜ:] , **Cette enfant luit de mieux en mieux ,**
cette 孩子 - 德 更好 英文 更好 ,

Cette enfant luit de mieux en mieux,

[kwa:nd] [meɪm] [ɛs,i:'ɛs][ˈhæbɪts][swɑ:nt] [vju:] . **Quand même ses habits soient vieux .**
问题 同 ses 习惯 索恩特 老的 .

Quand même ses 习惯如此。

[ɪn][(v)wɑ'lɑ] [ən] [ˌkju ju 'aɪ] [lu:] [ɛs,i:'ɛs] [jɜ:] , **En voilà un qui loue ses yeux ,**
恩 瞧! 联合国 qui 路易 ses 眼睛 ,

En voilà un qui loue ses yeux,

[ən] ['oʊtrə][əd'maɪər][ɛs,i:'ɛs] [jə'vɜ:] , **Un autre admire ses cheveux ,**
联合国 另一个 钦佩 ses 头发 ,

Un autre admire ses cheveux,

[et] [taʊt] [lə] ['mɑ:nd] [i: es 'ti:] [æ'mʊ,ru:] . [-] **Et tout le monde est amoureux . [89]**
等 兜售者 勒 世界 est 恋人 . [-]

Et tout le monde est amoureux.[89]

[kɑ:r][ɑ:n] [-] [ʒɑ'meɪ] ['vu:] - - [bʌs] **Car on n'a jamais vu là - bas**
车 在 不 jamais vu - - 基础

Car on n'a jamais vu là-bas

[ən] ['ʃɑ:rm] [tel][ˌkju ju 'i][sə'lwɪ:] - - **Un charme tel que celui - là**
联合国 魅力 电话 que celui - -

Un charme tel que celui-là

[ˈælərs][lə][bɔ:n] [kə'fɛtʃu:ə] **Alors le bon Cophetua**
alors 勒 邦 科菲图亚

Alors le bon Cophetua

[ˈdʒʊr] , " [lɑː] [pʊv] - ,
Jure , " La pauvre mendiante ,
法尔 , " 拉 穷人 - ,
Jure, “La pauvre mendiante,

[es ˈaɪ] - , [es ˈaɪ] [ʃɑːrˈmɑːnt] ,
Si séduisante , si charmante ,
硅 - , 是 迷人的 ,
Si séduisante, si charmante,

[ˈsɪrə] [mɑː] [fem] , — [oʊ] [ˈbiːn] [mɑː] [ˈtɑn.tə] ! " [-]
Sera ma femme , — ou bien ma tante ! " [90]
血清 玛 女性 , — 你的 好 玛 姑妈 ! " [-]
Sera ma femme, -ou bien ma tante! “[90]

[ˈdʒʊzəf; ˈdʒʊsəf][ef] . [smɪθ]
Joseph F . Smith
约瑟夫 F . 史密斯
约瑟夫·F·史密斯

[hɑːk] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][maɪnd] ,
HOUGH , to the ordinary mind ,
霍夫 , 到 这 普通的 头脑 ,
霍夫, 在普通人看来,

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [taɪz][ɪz] [sʌt]
The weight of marriage ties is such
这 重量 的 婚姻 领带 是 这样的
婚姻关系的分量是如此之重。

[ðæt] [ˈmeni] [mɪr] , [meɪ] , [ˈmɔːtəlz] [faɪnd]
That many mere , male , mortals find
那 许多 仅仅 , 男性 , 凡人 寻找
许多平凡的男性凡人发现

[wʌn] [waɪf] [ɪˈnʌf] , — [ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌt] ;
One wife enough , — if not too much ;
一 妻子 足够的 , — 如果 不是 也 很多 ;
一个妻子就够了, 甚至太多了;

[aɪ] [siː] [noʊ][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][əˈbjʊːs]
I see no no reason to abuse
我 看 不 不 原因 到 虐待
我看不出有任何滥用的理由。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈhoʊldɪŋ] [ˈʌðər] [vjuːz] . [-]
A person holding other views . [91]
一个 人 保持 其他 浏览 . [-]
持有其他观点的人。[91]

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , [æt; ət][ˈeni] [rert] ,
Though most of us , at any rate ,
尽管 最多 的 我们 , 在 任何 速度 ,
虽然我们大多数人, 至少

[hæv; həv][nɑːt] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈplʊrəl][ˈhæbɪts] ,
Have not acquired the plural habits ,
有 不是 获得 这 复数 习惯 ,
尚未养成复数习惯,

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˈdeɪlɪɡət]
Which we are apt to delegate
哪个 我们 是 易于 到 代表
我们倾向于将这项工作委托出去。

[tuː; tə] [ˈiːstərn] [ˈpoʊt(ə)nteɪt] , — [ɔːr] [ˈræbəts] ;
To Eastern potentates , — or rabbits ;
到 东 统治者 , — 或者 兔子 ;
对东方的统治者来说, ——或者兔子;

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][maɪnd]
We should regard with open mind
我们 应该 看待 和 打开 头脑
我们应该以开放的心态看待这个问题。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌkˈsɔːriəsli] [ɪnˈklaɪnd] .
The more uxoriously inclined .
这 更多的 依恋地 倾斜 .
更偏爱妻子的。

[ɪn][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [dwelz] [ə; eɪ][mæn]
In Salt Lake City dwells a man
在 盐 湖 城市 居住地 一个 男人
在盐湖城住着一个男人

[huː] [diːmz] [məˈnɑːɡəmi] [ə; eɪ] [mɪθ] ;
Who deems monogamy a myth ;
WHO 认为 一夫一妻制 一个 神话 ;
谁认为一夫一妻制是神话?

([wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] [prəˈlɪfɪk][klæn]
(One of that too prolific clan
(一 的 那 也 多产的 氏族
(那个过于多产的家族之一)

[wɪt] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ]) ;
Which glories in the name of Smith) ;
哪个 荣耀 在 这 姓名 的 史密斯) ;
它以史密斯的名义荣耀);

[ə; eɪ] " [ˈpraːfɪt] , [sɪr] , [ænd; ənd] [ˈrevəˌleɪtər] ,
A " Prophet , Seer , and Revelator ,
一个 " 先知 , 先知 , 和 启示录 ,
一位“先知、先见和启示者”,

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtər] . [-]
" With the appearance of a waiter . [92]
" 和 这 外貌 的 一个 服务员 . [-]
“看起来像个服务员。[92]

[ðɪs] [ˈhɔːri] [ˈpeɪtriɑːrk] [kənˈtraɪvz]
This hoary patriarch contrives
这 苍老 族长 精心策划
这位年迈的族长精心策划了

[tuː; tə] [θraɪv] [ɪn] [ˈmænər] [moʊst] - - ,
To thrive in manner most bewild'rin ' ,
到 蓬勃发展 在 方式 最多 - - ,
以最令人困惑的方式茁壮成长,

[wɪð; wɪθ][kloʊz][ɑːn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪvz] ,
With close on half a dozen wives ,
和 关闭 在 一半 一个 打 妻子们 ,
他有近六个妻子,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] ;
And nearly half a hundred children ;
和 几乎 一半 一个 百 孩子们 ;
还有近五十名儿童;

[ænd; ɐnd] [vju:z] [wið; wiθ] [ˌʌnəˈfraɪtɪd] [aɪz]
And views with unaffrighted eyes
和 浏览 和 毫不畏惧 眼睛

以及无畏的目光

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ˌʌv; əv] [dəˈmestɪk] [taɪz] .
The burden of domestic ties .
这 负担 的 国内的 领带 .

家庭关系的负担。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈspaʊsɪz] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] —
To him all spouses seem the same —
到 他 全部 配偶 似乎 这 相同的 —

在他看来，所有的配偶都一样——

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] ;
Each one a model of the Graces ;
每个 — 一个 模型 的 这 恩典 ;

每一位都是美惠三女神的化身；

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l][baɪ] [neɪm] ,
He knows his children all by name ,
他 知道 他的 孩子们 全部 经过 姓名 ,

他能叫出所有孩子的名字。

[bʌt; bət][ˈkænɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
But cannot recollect their faces ;
但 不能 追忆 他们的 面孔 ;

但却记不起他们的面容；

[ə; eɪ][ˈmaɪnər] [pɔɪnt] , [saɪns] , [aɪ] [səˈpouz] ,
A minor point, since, I suppose ,
一个 次要的 观点 , 自从 , 我 认为 ,

这只是个小问题，因为，我想，

[i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][ɡɑ:t][ɪts] [ˈpɑ:pərz] [noʊz] ! [-]
Each one has got its popper's nose ! [93]
每个 — 有 得到 它是 爆米花 鼻子 ! [-]

每个都有自己的“爆破鼻子”！ [93]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ɐnd][ju:; jʊ] :
They are denied to me and you :
他们 是 否认 到 我 和 你 :

你我都被剥夺了这些权利：

[sʌtʃ] [oʊld] - [wɜ:rld] [ˈlʌkʃəɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
Such old - world luxuries as his ,
这样的 老的 - 世界 奢侈品 作为 他的 ,

他拥有的那些旧世界的奢侈品，

[wen] , [ˈæftər][wɜ:rk] , [hi:; hi] [ˈheɪsənz] [tu:; tə]
When, after work, he hastens to
什么时候 , 后 工作 , 他 加快 到

下班后，他匆匆赶往

[ðə; ði][ˈbuzəməz][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæmələɪz]
The bosoms of his families
这 胸部 的 他的 家庭

他家人的怀抱

([i:tʃ] [ˈɔ:fspɪrɪŋ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
(**Each offspring joining with the others**
(每个 后代 加入 和 这 其他的

(每个后代都与其他后代结合)

[ɪn] , " [wʌt] [ɪz] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [faɪv] [ˈmʌðərz] ? ") .
In , " What is Home without five Mothers ? ") .
在 , " 什么 是 家 没有 五 母亲们 ？ ") .

在《没有五个母亲的家算什么？ 》中)。

[sʌt] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [rɪˈtɑːrd]
Such strange surroundings would retard
这样的 奇怪的 周围环境 会 减速

这种陌生的环境会阻碍

[moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ][menz] [daɪˈdʒestʃənz] ;
Most ordinary men's digestions ;
最多 普通的 男士 消化 ；

大多数普通男性的消化情况；

[faɪv] [ˈleɪdɪz] [ɔːl] [kənˈvɜːsɪŋ] [hɑːrd] ,
Five ladies all conversing hard ,
五 女士们 全部 对话 难的 ；

五个女人都在热烈地交谈，

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] !
And fifty children asking questions !
和 五十 孩子们 问 问题 ！

五十个孩子都在提问！

[brˈsaɪdʒ] ([ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈfaɪn(ə)l] [strɔː]) ,
Besides (the tragic final straw) ,
除了 (这 悲惨 最终的 稻草) ,

此外（压垮骆驼的最后一根稻草），

[faɪv] [es ˈiː - [pɑː] - [reɪt] [ˈmæmə; məˈmɑː] - [ɪn] - [lɔː] ！ [-]
Five se - pa - rate mamas - in - law ！ [94]
五 塞 - 帕 - 速度 妈妈们 - 在 - 法律 ！ [-]

五个不同的婆婆！ [94]

[wʌt] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi]
What difficulties there must be
什么 困难 那里 必须 是

会遇到哪些困难？

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈskaːpɪk] [ˈmæn](ə)n] ;
To find a telescopic mansion ;
到 寻找 一个 伸缩式 大厦 ；

寻找一座望远镜式豪宅；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈfæməli]
For each successive family
为了 每个 连续 家庭

对于每个后续家庭

[ðə; ði] [spers] [səˈfɪ](ə)nt] [fɔːr; fər] [ɪkˈspæn](ə)n] .
The space sufficient for expansion .
这 空间 充足的 为了 扩张 。

有足够的扩展空间。

(" [bʌt; bət] [ðæt] , " [sed] [ˈkɪplɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] —
(" But that , " said Kipling , in his glory —
(" 但 那 , " 说 吉卜林 , 在 他的 荣耀 —

（“但是，”吉卜林在他辉煌的时代说道——）

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] ！ ")
" But that is quite another storey ！ ")
" 但 那 是 相当 其他 层 ！ ")

但这又是另一个故事了！

[ðə; ði][ˈseɪlə] [hu:] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
The sailor who , from lack of thought ,
这 水手 WHO , 从 缺少 的 想法 ,

那名水手由于考虑不周，

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [tu:] [dɪˈfju:z] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Or else a too diffuse affection ,
或者 别的 一个 也 扩散 感情 ,

或者是一种过于分散的感情，

[hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf][ɪn] [evri] [pɔ:rt] ,
Has , for a wife in ev'ry port ,
有 , 为了 一个 妻子 在 每一个 港口 ,

每个港口都有一位妻子，

[æn; ən] [ʌnəˈpi:ziŋ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,
An unappeasing predilection ,
一个 令人不悦 偏好 ,

一种令人不快的偏好，

[wʊd] [ˈdeziɡneɪt] [æz; əz] " [ˈsɪmpli] [ɡreɪt] !
Would designate as " simply great !
会 指定 作为 " 简单地 伟大的 !

简直太棒了！

" [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈju:ˌtɑ:] [stɜrt] . [-]
" **The mode of life in Utah State . [95]**
" 这 模式 的 生活 在 犹他州 状态 . [-]

“犹他州的生活方式。[95]

[ðə; ði] [geɪ] [loʻθeəriə] , [tu:] , [hu:] [meɪks]
The gay Lothario , too , who makes
这 同性恋 洛萨里奥 , 也 , WHO 制作

那个同性恋情圣，也是，他

[hɪz; ɪz][mæd][bʌt; bət] [ˈmi:nɪŋləs] [ədˈvænsɪz]
His mad but meaningless advances
他的 疯狂的 但 无意义的 进展

他疯狂却毫无意义的举动

更多具有误导性的人(More Misrepresentative Men)

第3/3页

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fer] [meɪd] , [ænd; ənd] [teɪks]

To more than one fair maid , and takes
到 更多的 比 一 公平的 女佣 , 和 需要

对不止一位美丽的少女，并拿走

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] ,

A large variety of chances ,
一个 大的 种类 的 机会 ,

各种各样的机会，

[niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Need have no fear , in such a place ,
需要 有 不 害怕 , 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的地方，无需恐惧。

[ʌv; əv][ˈeni] [briːtʃ] - [ʌv; əv] - [ˈprəːmɪs] [keɪs] .

Of any breach - of - promise case .
的 任何 违反 - 的 - 承诺 案件 .

任何违反承诺的案件。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] - [deɪ]

With Mormons of the latter - day
和 摩门教徒 的 这 后者 - 天

与后期摩门教徒

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈslaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrəl] ;

I have no slightest cause for quarrel ;
我 有 不 丝毫 原因 为了 争吵 ;

我没有任何理由争吵；

[nɔːr][duː][aɪ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

Nor do I doubt at all that they
也不 做 我 怀疑 在 全部 那 他们

我丝毫不怀疑他们

[ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈmɔːrəl] ;

Are quite exceptionally moral ;
是 相当 非常 道德 ;

品德极其高尚；

[ðer; ðər] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz][təʊld][juːˈes][soʊ] ,

Their President has told us so ,
他们的 总统 有 讲述 我们 所以 ,

他们的总统已经告诉过我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪf] [ˈeniwʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . [-]

And he , if anyone , should know . [96]
和 他 , 如果 任何人 , 应该 知道 . [-]

如果说谁最应该知道，那非他莫属。[96]

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ʌv; əv][fəʊks][ɪn][ˈjuːtɑː] [stet] ,

But tho ' of folks in Utah State ,
但 虽然 - 的 各位 在 犹他州 状态 ,

但是，尽管犹他州的人们，

[bʌt; bət][tu:'tu:] [pər'sent] [li:d] ['plʊərəl][laɪvz; lɪvz] ,
But 2 percent lead plural lives ,
但 2 百分比 带领 复数 生活 ,
但有2%的人过着多重生活，

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] -
Perhaps the other 98
也许 这 其他 -
或许还有另外98个

[ɑ:r; ər][dʒʌst] — [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] !
Are just — their children and their wives !
是 只是 — 他们的 孩子们 和 他们的 妻子们 !
只是——他们的孩子和妻子！

[oʊ][stɜ:rn] , [ə'setɪk] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
O stern , ascetic congregation ,
哦 船尾 , 苦行僧 会众 ,
哦，严厉的、苦行僧般的教众，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:l] — [ɪk'sept] [temp'teɪ(ə)n] !
Resisting all — except temptation !
抵抗 全部 — 除了 诱惑 !
抵制一切——除了诱惑！

[wel] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [kæn; kən] [si:] [noʊ][hɑ:rm] ,
Well , I , for one , can see no harm ,
出色地 , 我 , 为了 — , 能 看 不 伤害 ,
就我个人而言，我觉得没什么害处。

[ən'les] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [wʌn][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ,
Unless for trouble one were looking ,
除非 为了 麻烦 — 是 寻找 ,
除非你故意找麻烦，

[ɪn] ['hævɪŋ] [waɪvz][ɑ:n] ['i:ðər] [ɑ:rm] ,
In having wives on either arm ,
在 拥有 妻子们 在 任何一个 手臂 ,
两臂各挽着一位妻子，

[ænd; ənd][wʌn] [daʊn'sterz] — [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
And one downstairs — to do the cooking .
和 — 楼下 — 到 做 这 烹饪 .
楼下还有一个——负责做饭。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] ; [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [tu:; tə][dɪm][aɪ 'ti:] .
A touching scene ; with nought to dim it .
一个 接触 场景 ; 和 零 到 暗淡 它 .
一个感人的场景，没有任何东西会冲淡它。

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ! — [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! [-]
But fifty children ! — That's the limit ! [97]
但 五十 孩子们 ! — 那就是 这 限制 ! [-]
但是五十个孩子！——这是极限了！ [97]

[sʌm; səm]['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [wʊd] [aɪ] [ɪk'splɔ:r] ;
Some middle course would I explore ;
一些 中间 课程 会 我 探索 ;
我会探索一些折衷方案；

[ɪn'kɜ:r][ə; eɪ] ['mɪrli] ['du:əl][bə:nd] ;
Incur a merely dual bond ;
招致 一个 仅仅 双重的 纽带 ;
仅产生双重关系；

[wʌŋ] [waɪf] , [bru:'net] , [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːr] ,
One wife , brunette , to scrub the floor ,
一 妻子 , 棕发 , 到 擦洗 这 地面 ,
一位妻子，棕发，负责擦地板。

[ænd; ənd][wʌŋ][fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [juːz] , [ə; eɪ] [blɔːnd] ;
And one for outdoor use , a blonde ;
和 一 为了 户外的 使用 , 一个 金发 ;
还有一款适合户外使用的金发女郎；

[ðʌs] ['hæpɪli] [kʊd; kəd][aɪ][ɪg'zɪst] ,
Thus happily could I exist ,
因此 快乐地 可以 我 存在 ,
于是，我得以幸福地存在。

[ə; eɪ]['mɔːrəl] - ! [-]
A moral Mormonogamist ! [98]
一个 道德 - ! [-]
一位有道德的摩门教一夫一妻制信徒！ [98]

['ʃɜːrlɔːk] [hʊəlɪmz]
Sherlock Holmes
夏洛克 福尔摩斯
夏洛克·福尔摩斯

[hiː; hi] [frentʃ] " [fɪluː] " [meɪ] [reɪz] [hɪz; ɪz] " [bɔːk] ,
HE French " filou " may raise his " bock ,
他 法语 " 菲卢 " 可能 增加 他的 " 博克 ,
法国“filou”可能会举起他的“bock，

" [ðə; ði] " [griːn] - [gʊdz] [mæn] " [hɪz; ɪz] ['kɑːkteɪl] , [wen]
" The " Green - goods man " his cocktail , when
" 这 " 绿色的 - 商品 男人 " 他的 鸡尾酒 , 什么时候
“绿色商品商人”喝着他的鸡尾酒，

[hiː; hi] [təʊst] - [lə] [kʊk; kɔːk] ,
He toast Gaboriau's Le Coq ,
他 吐司 - 乐 狗粮 ,
他举杯向加博里奥的Le Coq餐厅致敬，

[ɔːr] ['pɪŋkətənz] [dɪ'skriːt] [jʌŋ] [men] ;
Or Pinkerton's discreet young men ;
或者 平克顿侦探社 慎重 年轻的 男人 ;
或者平克顿侦探事务所里那些行事谨慎的年轻侦探；

[bʌt; bət] [bɪr] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['bʌmpərz] [fəʊmz]
But beer in British bumpers foams
但 啤酒 在 英国 保险杠 泡沫
但英国保险杠上的啤酒会产生泡沫。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɔːk] [hʊəlɪmz] ! [-]
Around the name of Sherlock Holmes ! [99]
大约 这 姓名 的 夏洛克 福尔摩斯 ! [-]
围绕着夏洛克·福尔摩斯的名字！ [99]

[kʌm] , [buːn] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]
Come , boon companions , all of you
来 , 恩惠 同伴 , 全部 的 你
来吧，我的好伙伴们，你们所有人

[huː] (['wʊdkaːk] - [laɪk]) [ɪg'zɪst][baɪ]['sʌkʃ(ə)n] ,
Who (woodcock - like) exist by suction ,
WHO (鹬 - 喜欢) 存在 经过 吸 ,
像丘鹬一样靠吸食生存的生物，

[ˈʌplɪft] [jʊər; jər] [ˈti:mɪŋ] [ˈtæŋkərd] [tu:; tə]
Uplift your teeming tankards to
提升 你的 繁盛 酒杯 到

举起你满满的酒杯

[ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] !
The great Professor of Deduction !
这 伟大的 教授 的 扣除 ！

伟大的演绎推理教授！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [ˈʃɔ:rtli] [si:]
You shall shortly see
你 将 不久 看

你很快就会看到

[ɪf] ([ˈwɑ:tsn] - [laɪk]) [ju:; jʊ] " [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] .
If (Watson - like) you " follow me .
如果 (沃森 - 喜欢) 你 " 跟随 我 .

如果你（像华生一样）“跟随我”。

" [ɪn] [ˈlʌndən] ([ɑ:n][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd]
" In London (on the left - hand side
" 在 伦敦 (在 这 左边 - 手 边

在伦敦（左侧）

[æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɪn]) , [stændz][ˈbeɪkər] [stri:t] ,
As you go in) , stands Baker Street ,
作为 你 去 在) , 站立 贝克 街道 ,

当你进去的时候)，就会看到贝克街，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprɔ:pər][praɪd]
Exhibited with proper pride
展出 和 恰当的 自豪

以应有的自豪感展出

[baɪ][ɔ:l] [pəˈli:smən] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ,
By all policemen on the beat ,
经过全部 警察 在 这 打 ,

由所有巡逻警察负责

[æz; əz] [ˈhaʊzɪŋ] [wʌn] [hu:z] [ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n]
As housing one whose predilection
作为 住房 一 谁 偏好

作为一位有偏好者的住所

[ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [dɪˈtekʃ(ə)n] . [-]
Is private criminal detection . [100]
是 私人的 刑事 检测 . [-]

私人犯罪侦查。[100]

[ðə; ði] [ˈmæɪlɪfæktərz] [æpt] [dɪsˈgaɪz]
The malefactor's apt disguise
这 作恶者的 易于 伪装

罪犯巧妙的伪装

[ˈprez(ə)nts][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk] ;
Presents to him an easy task ;
礼物 到 他 一个 简单的 任务 ；

给他布置一项简单的任务；

[hɪz; ɪz][ˈplæsið] , [ˈpenətreytɪŋ] [aɪz]
His placid , penetrating eyes
他的 平静 , 渗透 眼睛

他平静而又目光炯炯的眼睛

[kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði][moʊst] [ˈsi:kreɪtɪv] [mæsk] ;
Can pierce the most secretive mask ;
能 刺穿 这 最多 神秘的 面具 ;

能刺穿最神秘的面具；

[ænd; ənd][ˈfelənz][æsk][ə; eɪ] [di:l] [tu:] [mʌt]
And felons ask a deal too much
和 重罪犯 问 一个 交易 也 很多

重罪犯提出的认罪协议要求过高。

[hu:] [ˈfænsi][tu:; tə] [rˈlu:d] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
Who fancy to elude his clutch .
WHO 想要 到 躲避 他的 离合器 .

谁敢想逃脱他的掌控？

[noʊ][ˈslendər][ɔ:r][egˈzɪgjuəs] [klu:]
No slender or exiguous clew
不 苗条 或者 稀少 线索

没有细小或微弱的线索

[tu:] [ˈpɔ:ltri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:dz] [ɪz] [faʊnd] ;
Too paltry for his needs is found ;
也 微不足道 为了 他的 需求 是 成立 ;

发现这点东西太少，无法满足他的需求；

[noʊ] [nɑ:t] [tu:] [ˈstʌbərn] [tu:; tə][ʌnˈdu:] ,
No knot too stubborn to undo ,
不 结 也 固执的 到 撤销 ,

没有解不开的结。

[noʊ] [preɪ] [tu:] [swɪft] [tu:; tə][rʌn] [tu:; tə] [graʊnd] ;
No prey too swift to run to ground ;
不 猎物 也 迅速 到 跑步 到 地面 ;

没有猎物跑得太快而逃不出地底；

[noʊ][roʊd] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] ,
No road too difficult to travel ,
不 路 也 难的 到 旅行 ,

没有走不通的路。

[noʊ] [skeɪn] [tu:] [ˈtæŋg(ə)ld][tu:; tə][ʌnˈræv(ə)] . [-]
No skein too tangled to unravel . [101]
不 绞 也 纠缠不清 到 绎 . [-]

没有解不开的线团。[101]

[fɔ:r; fər] [hoʊlmz] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
For Holmes the ash of a cigar ,
为了 福尔摩斯 这 灰 的 一个 雪茄 ,

对福尔摩斯来说，那是雪茄的灰烬。

[ə; eɪ] [næt] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
A gnat impinging on his eye ,
一个 小飞虫 冲击 在 他的 眼睛 ,

一只蚊子飞进了他的眼睛，

[pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ˈsʌtələr] [fɑ:r]
Possess a meaning subtler far
具有 一个 意义 更微妙 远的

蕴含着更微妙的意义

[ðæn; ðən] ['hʌmblər] ['mɔ:təlz] [kæn; kən][dɪ'skraɪ] .
Than humbler mortals can descry .
比 谦逊 凡人 能 描述 .

远非凡人所能洞察。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [brɪm]
A primrose at the river's brim
一个 报春花 在 这 河流的 帽檐

河岸边的一朵报春花

[noʊ][ˈsɪmp(ə)l] ['prɪmrəʊz] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
No simple primrose is to him !
不 简单的 报春花 是 到 他 ！

对他来说，绝非普通的报春花！

[tu:; tə] [hoʊlmz] [ə; eɪ] ['bætərd] ['brɑ:mə] [ki:] ,
To Holmes a battered Brahma key ,
到 福尔摩斯 一个 伤痕累累 梵 钥匙 ,

对福尔摩斯来说，这是一把破旧的梵天钥匙。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [blɜ:rd] [ɑ:r,tɪkjʊ'leɪʃn] ,
Combined with blurred articulation ,
合并 和 模糊 关节 ,

再加上发音模糊，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][ˈmænz][kə'pæsəti]
Displays a man's capacity
显示器 一个 男人的 容量

展现了一个人的能力

[fɔ:r; fər] ['ɪnfɪnət] [ɪn,gɜ:rdʒɪ'teɪʃən] ;
For infinite ingurgitation ;
为了 无限 反刍 ;

为了无限的吞咽；

[ə'blɪkwəti] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ˈvɪʒ(ə)n]
Obliquity of moral vision
倾斜 的 道德 想象

道德视野的倾斜

[bɪ'treɪz] [ðə; ði][ˈsɪvɪk][,pɑ:lə'tɪʃ(ə)n] . [-]
Betrays the civic politician . [102]
背叛 这 公民 政治家 . [-]

背叛了市政官员。[102]

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [pə'zest]
I had an uncle , who possessed
我 有 一个 叔叔 , WHO 拥有

我有个叔叔，他拥有.....

[ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbloʊtər] ,
A marked resemblance to a bloater ,
一个 标记 相似 到 一个 胀气者 ,

与膨胀者极为相似，

[hu:m] ['ʃɜ:rlɑ:k] , [baɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [gest]
Whom Sherlock , by deduction , guessed
谁 夏洛克 , 经过 扣除 , 猜对了

夏洛克通过推理猜出了是谁

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] ;
To be the victim of a motor ;
到 是 这 受害者 的 一个 发动机 ;

成为汽车事故的受害者；

[ˌwer'æz] , [hɪz; ɪz][waɪf] ([ɔːr][soʊ][hiː; hi] [swɔːr])
Whereas , **his** **wife** (**or** **so** **he** **swore**)

然而 , 他的 妻子 (或者 所以 他 发誓)

然而, 他的妻子 (至少他是这么说的)

[hæd; həd] ['mɪrli] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] !
Had **merely** **shut** **him** **in** **the** **door** !

有 仅仅 关闭 他 在 这 门 !

我只是把他关在门外了!

[maɪ] ['brʌðəz] [noʊz] , [huːz] ['hektɪk][hjuː]
My **brother's** **nose** , **whose** **hectic** **hue**

我的 兄弟 鼻子 , 谁 忙碌的 色调

我哥哥的鼻子, 那斑驳的色泽

[rɪ'kɔːld] [ðə; ði][sʌn] - [kɪst] ['ɔːtəm] [liːf] ,
Recalled **the** **sun** - **kissed** **autumn** **leaf** ,

召回 这 太阳 - 亲吻 秋天 叶子 ,

想起了被阳光亲吻过的秋叶,

[ðooʊ] [frendz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
Though **friends** **attributed** **it** **to**

尽管 朋友们 归因于 它 到

虽然朋友们将其归因于

[sʌm; səm][ˈsiːkrət][ɔːr] [də'mestɪk] [griːf] ,
Some **secret** **or** **domestic** **grief** ,

一些 秘密 或者 国内的 悲伤 ,

一些不为人知的或家庭内部的悲伤,

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [hoʊlmz] [hɪz; ɪz] [diːp] [poʊ'teɪʃən] ,
Revealed **to** **Holmes** **his** **deep** **potations** ,

揭晓 到 福尔摩斯 他的 深的 饮料 ,

向福尔摩斯透露了他的深奥秘方,

[ænd; ænd][nɑːtɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌvd] [rɪ'leɪʃnz] ! [-]
And **not** **the** **loss** **of** **loved** **relations** ! [**103**]

和 不是 这 损失 的 喜爱 关系 ! [-]

而不是失去挚爱的亲人! [103]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['puːdl] , [ʃɔːrt] [ænd; ænd][fæt] ,
I **had** **a** **poodle** , **short** **and** **fat** ,

我 有 一个 贵宾犬 , 短的 和 胖的 ,

我以前养过一只贵宾犬, 又矮又胖。

[huː] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [dɪ'siːvər] ;
Who **proved** **a** **conjugal** **deceiver** ;

WHO 已证实 一个 夫妻 骗子 ;

谁被证实是婚内欺骗者;

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːl'tiːz] [kæt] ,
Her **offspring** **were** **a** **Maltese** **Cat** ,

她 后代 是 一个 马耳他语 猫 ,

她的后代是一只马尔济斯猫,

[tuː] ['dækshundz] [ænd; ænd][ə; eɪ][pɪŋk] [rɪ'triːvər] !
Two **Dachshunds** **and** **a** **pink** **retriever** !

二 腊肠犬 和 一个 粉色的 寻回犬 !

两只腊肠犬和一只粉红色的寻回犬!

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] - [bred] [skaɪ] ;
Her **husband** **was** **a** **pure** - **bred** **Skye** ;

她 丈夫 曾是 一个 纯的 - 繁殖 斯凯 ;

她的丈夫是一只纯种斯凯犬;

[ænd; ənd] ['ʒ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [ə'loʊn] [nu:] [waɪ] !
And Sherlock Holmes alone knew why !
和 夏洛克 福尔摩斯 独自的 知道 为什么 !

只有夏洛克·福尔摩斯才知道其中的原因！

[wen] ['æftər] - ['dɪnər] ['spi:kəz] [raɪz] ,
When after - dinner speakers rise ,
什么时候 后 - 晚餐 演讲者 上升 ,

晚宴后演讲者起立时，

[tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ʼænek,dootɪdʒ; 'ænɪk,dootɪdʒ] [di:p] ,
To plunge in anecdotage deep ,
到 暴跌 在 轶事 深的 ,

深入探究轶事，

[æt; ət][wʌns] [wɪl] ['ʒ:rlɑ:k] ['rekəɡnaɪz]
At once will Sherlock recognise
在 一次 将要 夏洛克 认出

夏洛克会立刻认出

[i:tʃ] ['welkəm] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [sli:p] :
Each welcome harbinger of sleep :
每个 欢迎 预兆 的 睡觉 :

每一种令人欣喜的睡眠预兆：

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['tɔ:rpɪd] [gests] ['entrənsɪz] ,
That voice which torpid guests entrances ,
那 嗓音 哪个 迟钝 客人 入口 ,

那令昏昏欲睡的客人着迷的声音，

[ðæt] [ɪmə'mɔ:riəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:nsɪz] ! [-]
That immemorial voice of Chauncey's ! [104]
那 远古的 嗓音 的 昌西的 ！ [-]

那是昌西那古老的声音！ [104]

[nɑ:t][hɪz; ɪz] , [sə'pouz] [hɔ:l] ['keɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k]
Not his , suppose Hall Caine should walk
不是 他的 , 认为 大厅 凯恩 应该 走

不是他的，假设霍尔·凯恩应该走

[ɔ:l] [ʌnə'naʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
All unannounced into the room ,
全部 未事先宣布的 进入 这 房间 ,

所有人都未经通知就进入了房间，

[tu:; tə] [seɪ] , [laɪk] ['presmən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
To say , like pressmen of New York ,
到 说 , 喜欢 新闻记者 的 新的 约克 ,

比如说，像纽约的报社记者们那样，

" [ɜ:r; ər] — ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] , [aɪ] - ?
" **Er — Mr . Shakespeare , I presoom ?**
" 呃 — 先生 . 莎士比亚 , 我 - ?

“呃——莎士比亚先生，我猜？”

" [baɪ] [neɪm] " [ðə; ði]['mæŋksmən] " [hoʊlmz] [wʊd] [heɪl] ,
" **By name " The Manxman " Holmes would hail ,**
" 经过 姓名 " 这 曼克斯人 " 福尔摩斯 会 冰雹 ,

“人称曼岛人的福尔摩斯”

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪl] .
Observing that he had no tale .
观察 那 他 有 不 故事 .

注意到他没有故事可讲。

[ɪn][ˈveɪn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [stert]
In vain , amid the lonely state
在 徒劳 , 之中 这 孤独 状态

徒劳，在孤独的状态下

[ʌv; əv][ˈzaɪən] , [ˈdrɪrɪɪst] [ʌv; əv] [ˈheɪvnz] ,
Of Zion , dreariest of havens ,
的 锡安 , 最阴郁的 的 避难所 ,
锡安，最荒凉的避难所，

[dʌz] [ˈbæʃfl] [ˈdaʊi] [ˈemjuleɪt]
Does bashful Dowie emulate
做 害羞的 道维 仿真

害羞的道伊模仿

[ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [hu:] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ˈrævənz] ;
The prophet who was fed by ravens ;
这 先知 WHO 曾是 美联储 经过 渡鸦 ;
被乌鸦喂养的先知；

[tu;; tə] [hoʊlmz] [sʌtʃ] [ˈæfluəns] [biˈtreɪz]
To Holmes such affluence betrays
到 福尔摩斯 这样的 富裕 背叛
在福尔摩斯看来，这种富裕反而暴露了他的虚荣心。

[ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [hu:] [ɪz] [fed] [baɪ][ˈdʒeɪz] ! [-]
A prophet who is fed by jays ! [105]
一个 先知 WHO 是 美联储 经过 蓝鸟 ！ [-]
一位被松鸦喂养的先知！ [105]

[wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [mæn] ,
With Holmes there lived a foolish man ,
和 福尔摩斯 那里 居住地 一个 愚蠢 男人 ,
与福尔摩斯同住的还有一位愚人。

[tu;; tə] [hu:m] [aɪ] [ˈbri:fli] [mʌst; məst] [əˈlu:d] ,
To whom I briefly must allude ,
到 谁 我 简要地 必须 暗示 ,
我必须简要提及的这个人，

[hu:] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən]
Who gloried in possessing an
WHO 光荣的 在 拥有 一个
谁以拥有.....而自豪

[æbˈnɔ:rm(ə)l][ˈment(ə)l] [ˈhebi,tjʊd] ;
Abnormal mental hebetude ;
异常 精神的 休贝图德 ;
精神异常；

[wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] -
One could describe the grossest bétise
一 可以 描述 这 最恶心的 -
人们可以这样描述最粗俗的贝蒂斯

[tu;; tə] [ðɪs] ([fərˈɡɪv] [ðə; ði] [raɪm]) [əˈkertz] .
To this (forgive the rhyme) Achates .
到 这 (原谅 这 韵) 阿卡特斯 .
致这位（请原谅押韵）阿喀忒斯。

- [twʌz] [ˈdɑ:ktər] [ˈwɑ:tsn] , [ˈhju:mən][mʊəl] ,
' Twas Doctor Watson , human mole ,
- 那是 医生 沃森 , 人类 痣 ,
是华生医生，人肉鼯鼠，

[əb'tju:slɪ] , ['peɪnfəli] [pə'laɪt] ;
Obtusely , painfully polite ;
迟钝地 , 痛苦地 有礼貌的 ;

迟钝而又令人尴尬的礼貌；

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði] [ʌnæm'bɪfəs] [roʊl]
Who played the unambitious rôle
WHO 玩 这 不求上进 角色

谁扮演了那个不求上进的角色？

[ʌv; əv][,pærə'sɪtɪk] ['sætələɪt] ;
Of parasitic satellite ;
的 寄生 卫星 ;

寄生卫星；

[ɪn'evɪtəbli] [baʊnd] [tu:; tə] [bɔ:ɹ] [ju: 'es] ,
Inevitably bound to bore us ,
不可避免地 边界 到 钻孔 我们 ,

不可避免地会让我们感到无聊，

[laɪk] - ['kɔ:ɹəs] . [-]
Like Aristophanes's Chorus . [106]
喜欢 - 合唱 . [-]

就像阿里斯托芬的合唱队一样。 [106]

[bʌt; bət] ['lʌndən] [taʊn] [ɪz][sæd][tu:; tə] - [deɪ] ,
But London town is sad to - day ,
但 伦敦 镇 是 伤心 到 - 天 ,

但今天伦敦城一片愁云惨雾。

[ænd; ænd][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] ['sɔ:ləm] ;
And preternaturally solemn ;
和 超自然地 庄严 ;

而且异常庄严；

[ðə; ði] ['fauntɪnz] ['mɜ:rmər] " [let] [ju: 'es] [spreɪ]
The fountains murmur " Let us spray
这 喷泉 低语 " 让 我们 喷

喷泉低语：“让我们喷洒吧！”

" [tu:; tə] ['nelsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kɑ:ləm] ;
" **To Nelson on his lonely column ;**
" 到 纳尔逊 在 他的 孤独 柱子 ;

“致孤寂的纳尔逊；

[bɪg][ben][ɪz] [mju:t] , [hɜ:r; həɹ] ['klæpər] [krækt] [ɪz] ,
Big Ben is mute , her clapper crack'd is ,
大的 本 是 沉默的 , 她 拍板 裂开 是 ,

大本钟哑了，它的钟锤也裂了。

[fɔ:ɹ; fər] [hoʊlmz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
For Holmes has given up his practice .
为了 福尔摩斯 有 给定 向上 他的 实践 .

因为福尔摩斯已经放弃了他的行医生涯。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] ,
No more in silence , as the snake ,
不 更多的 在 沉默 , 作为 这 蛇 ,

不再沉默，像蛇一样，

[wɪl] [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs] [pæθ] [pər'su:] ,
Will he his sinuous path pursue ,
将要 他 他的 蜿蜒 小路 追求 ,

他会继续他那曲折的道路吗？

[tɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['wi:zl] ([wen] [ə'veɪk]) ,
Till , like the weasel (when awake) ,
直到 , 喜欢 这 黄鼠狼 (什么时候 醒) ,
直到 , 就像黄鼠狼 (醒着的时候) ,

[ɔ:r][deft] , [rɪ'zɪliənt] [kæŋgə'ru:] ,
Or deft , resilient kangaroo ,
或者 麻利 , 有弹性的 袋鼠 ,
或者敏捷、适应力强的袋鼠 ,

[hi:; hi] [li:ps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['kwɑ:ri] ,
He leaps upon his quivering quarry ,
他 跳跃 之上 他的 颤抖 采石场 ,
他跃向颤抖的猎物 ,

[brɪ'fɔ:r] [ðeəz; ðəz][taɪm][tu:; tə][seɪ] [jʊə(r)] ['sɔ:ri] . [-]
Before there's time to say you're sorry . [107]
前 有 时间 到 说 你是 对不起 . [-]
还没来得及说对不起。[107]

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] ['krɪmənəlz] , [æt; ət] [dɑ:n] ,
No more will criminals , at dawn ,
不 更多的 将要 罪犯 , 在 黎明 ,
黎明时分, 罪犯们将不再逍遥法外。

[ɪ'fektɪŋ, ɪ'fektɪŋ][sʌm; səm] [bər'glerɪəs] ['entri] ,
Effecting some burglarious entry ,
产生影响 一些 入室盗窃 入口 ,
实施入室盗窃 ,

([waɪl] ['ʃɜ:rlɑ:k] , [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lɔ:n] ,
(**While Sherlock , on the garden lawn ,**
(尽管 夏洛克 , 在 这 花园 草地 ,
(夏洛克当时在花园草坪上,))

[ɪ'næktɪs][ðə; ði] ['θæŋkləs] [roʊl][ʌv; əv] ['sentri]) ,
Enacts the thankless rôle of sentry) ,
颁布 这 忘恩负义 角色 的 哨兵) ,
扮演着吃力不讨好的哨兵角色) ,

[dɪ'skʌvər] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] [kɔ:st] ,
Discover , to their bitter cost ,
发现 , 到 他们的 苦的 成本 ,
最终, 他们付出了惨痛的代价。

[ðæt] ['felənz] [hu:] [ɑ:r; ər][faʊnd] — [ɑ:r; ər][lɔ:st] !
That felons who are found — are lost !
那 重罪犯 WHO 是 成立 — 是 丢失的 !
那些被抓获的重罪犯——就完了!

[noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [hoʊlmz] [jæl; ʃəl] ['wa:tsn] [beɪs]
No more on Holmes shall Watson base
不 更多的 在 福尔摩斯 将 沃森 根据
华生不再以福尔摩斯为中心

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [hi:; hi] ['praʊdli] ['feɪblɪ] ;
The Chronicles he proudly fabled ;
这 编年史 他 自豪地 传说中的 ;
他自豪地编造了这些编年史 ;

[ðə; ði][vaɪə'lɪn][ænd; ænd] ['mɔ:rfiə] - [keɪs]
The violin and morphia - case
这 小提琴 和 吗啡 - 案件
小提琴和吗啡盒

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [pækt] [ænd; ənd] ['leɪblɪd] ;
Are in the passage , packed and labelled ;
是 在 这 通道 , 包装 和 标签 ;
已在通道内, 包装并贴好标签;

[ænd; ənd] [hoʊlmz] [hɪm'self][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
And Holmes himself is at the door ,
和 福尔摩斯 他自己 是 在 这 门 ,
福尔摩斯本人就在门口。

[di'pɑ:tɪŋ] — [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][noʊ] [mɔ:r] . [-]
Departing — to return no more . [108]
离开 — 到 返回 不 更多的 : [-]
离去——永不回头。[108]

[hi:; hi][bɪdʒ] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['beɪkər] [stri:t] ,
He bids farewell to Baker Street ,
他 出价 告别 到 贝克 街道 ,
他告别了贝克街,

[ðooʊ] ['wɑ:tsn] [klɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ni:z] ;
Though Watson clings about his knees ;
尽管 沃森 黏附 关于 他的 膝盖 ;
尽管沃森紧紧地抱着他的膝盖;

[hi:; hi]['heɪsənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] ,
He hastens to his country seat ,
他 加快 到 他的 国家 座位 ,
他匆匆赶往乡间住所。

[tu:; tə][spend][hɪz; ɪz]['dɒʊtɪdʒ] ['ki:pɪŋ] [bi:z] ;
To spend his dotage keeping bees ;
到 花费 他的 溺爱 保持 蜜蜂 ;
他晚年以养蜂为生;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
And one of them , depend upon it ,
和 一 的 他们 , 依赖 之上 它 ,
其中之一, 就看它了。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] !
Shall find a haven in his bonnet !
将 寻找 一个 避风港 在 他的 引擎盖 !
在他的帽子里就能找到避难所!

[bʌt; bət] [ðooʊ] [ɪn] [ɡri:f] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɑ:r; ər] [boʊd] ,
But though in grief our heads are bowed ,
但 尽管 在 悲伤 我们的 头部 是 鞠躬 ,
虽然我们悲痛欲绝, 低下了头,

[ænd; ənd] [terz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And tears upon our cheeks are shining ,
和 眼泪 之上 我们的 脸颊 是 灼灼 ,
泪水在我们脸颊上闪闪发光,

[wi:; wi]['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ɛvʊɪ] [klaʊd]
We recognise that ev'ry cloud
我们 认出 那 每一个 云
我们认识到每一朵云都蕴含着希望。

[kən'si:lz] ['sʌmwər] [ə; eɪ]['sɪlvər]['laɪnɪŋ] ;
Conceals somewhere a silver lining ;
隐藏 某处 一个 银 衬垫 ;
总会有转机;

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [di:p] [kən,grætʃə'leɪ](ə)n]
And hear with deep congratulation
和 听到 和 深的 恭喜

谨致以最诚挚的祝贺

[ʌv; əv] ['wɑ:tsənz] ['taɪmli] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] . [-]
Of Watson's timely termination . [109]
的 屈臣氏 及时 终止 . [-]

关于沃森及时被解雇一事。[109]

-
Aftword
-

后记

[i:]['krɪtɪks] , [hu:] [wɪð; wɪθ] ['bɪliəs] [aɪ]
E Critics , who with bilious eye
E 评论家 , WHO 和 胆汁 眼睛

评论家们带着愤恨的目光

[pə'ru:z] [maɪ][,ɪnkoʊ'hɪrənt] ['medli] ,
Peruse my incoherent medley ,
仔细阅读 我的 语无伦次 混合曲 ,

请仔细阅读我这杂乱无章的曲子，

[prɪ'pɜrd] [tu:; tə][let][jʊr; jər]['æərəʊs][flaɪ] ,
Prepared to let your arrows fly ,
准备 到 让 你的 箭头 飞 ,

准备好放箭了，

[wɪð; wɪθ]['kru:əl][eɪm][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] ['dedli] ,
With cruel aim and purpose deadly ,
和 残忍的 目的 和 目的 致命 ,

怀着残酷的目的和致命的意图，

[dɪ'zɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [er] [ju:; jʊ] [spɔɪl]
Desist a moment , ere you spoil
停止 一个 片刻 , 埃雷 你 剧透

稍等片刻，免得你搞砸了

[ðə; ði] ['hɑ:r.vɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʊɪl] ! [-]
The harvest of a twelvemonth's toil ! [110]
这 收成 的 一个 - 辛劳 ! [-]

一年的辛勤劳动终有回报！[110]

[rɪ'membər] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [sent] [ə'fɑ:r]
Remember , should you scent afar
记住 , 应该 你 香味 远方

记住，如果你能闻到远处的气味。

[ðə; ði] ['krʌstɪd] [dʒʊʊks][ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
The crusted jokes of days gone by ,
这 结壳 笑话 的 天 已消失 经过 ,

那些陈年老掉牙的笑话

[wʌt] ['kɑ:nʃəs] ['pleɪdʒəɪst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] :
What conscious plagiarists we are :
什么 有意识的 抄袭者 我们 是 :

我们是多么有意识的抄袭者啊！

[,moʊ'li:ɛr][ænd; ənd] ['si:mɔ:] [hɪks] [ænd; ənd][aɪ] ,
Molière and Seymour Hicks and I ,
莫里哀 和 西摩 希克斯 和我 ,

莫里哀、西摩·希克斯和我，

[fɔːr; fər] , [æz; əz][maɪ] ['bɪrdɪd] ['tʃes,nʌt] [pru:v] ,
For , as my bearded chestnuts prove ,
为了 , 作为 我的 留着胡子的 栗子 证明 ,
正如我那长着胡须的栗子所证明的那样，

[ˈdʒi:] [prɛnz] [mɒn] [ˈbi:n] - [ˈdʒi:][lə] [tru'veɪ] !
Je prends mon bien où je le trouve !
杰 prends 星期一 好 - 杰 勒 发现 !
Je prends mon bien où le trouve!

[maɪ] [welθ] [ʌv; əv][wɪt][aɪ][ˈnevər] [weɪst]
My wealth of wit I never waste
我的 财富 的 有 我 绝不 浪费
我丰富的智慧从不浪费。

[ɑ:n] [ˌtʃestə'təjnɪən] [ˈpærədəːks] ;
On Chestertonian paradox ;
在 切斯特顿 悖论 ;
论切斯特顿悖论；

[maɪ] [ˈhju:mər] , [ɪn][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [teɪst] ,
My humour , in the best of taste ,
我的 幽默 , 在 这 最好的 的 品尝 ,
我的幽默，带着最高雅的品味，

[laɪk] [mɪs] [kɔː'relɪz] , [ˈnevər] [ʃɑ:ks] ;
Like Miss Corelli's , never shocks ;
喜欢 错过 科雷利 , 绝不 冲击 ;
就像柯莱利小姐一样，从不令人震惊；

[fɔːr; fər][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [maɪ] - [ɔ:]
For sacred things my rev'rent awe
为了 神圣 事物 我的 - 敬畏
对于神圣的事物，我怀着敬畏之心

[rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] . [-]
Resembles that of Bernard Shaw . [111]
类似 那 的 伯纳德 肖 . [-]
与萧伯纳相似。 [111]

[bɪ'hooɪd] [haʊ] ['tendərli] [aɪ] [tri:t]
Behold how tenderly I treat
看哪 如何 温柔地 我 对待
看我多么温柔地对待他们

[i:tʃ] ['vɪktɪm][ʌv; əv][maɪ][pen][ænd; ənd][breɪn] ,
Each victim of my pen and brain ,
每个 受害者 的 我的 笔 和 脑 ,
我的笔下和脑海中的每一个受害者，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tred] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And should I tread upon his feet ,
和 应该 我 踏 之上 他的 脚 ,
我若踩到他的脚，

[haʊ] ['laɪtli] [aɪ] [li:p] [ɔ:f] [ə'gen] ;
How lightly I leap off again ;
如何 轻轻 我 飞跃 离开 再次 ;
我又轻而易举地跳了下去；

[əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ˈeri] [greɪs]
Observe with what an airy grace
观察 和 什么 一个 轻盈的 优雅
观察这轻盈优雅的姿态

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ][ˈɪŋk,pɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ！
I fling my inkpot in his face ！

我 一扔 我的 墨水瓶 在 他的 脸 ！

我把墨水瓶扔到他脸上！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
And those who seek at Christmas time ,

和 那些 WHO 寻找 在 圣诞节 时间 ,

那些在圣诞节期间寻求帮助的人，

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɡɪft][fɔ:r; fər] ['mʌðər] ,
An inexpensive gift for Mother ,

一个 价格低廉 礼物 为了 母亲 ,

送给母亲的一份价格实惠的礼物

[wɪl] [faɪn] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪm]
Will fine this foolish book of rhyme

将要 美好的 这 愚蠢 书 的 韵

我要找到这本愚蠢的韵文书

[æz; əz] ['æpəzɪt] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,
As apposite as any other ,

作为 适当 作为 任何 其他 ,

与其他任何情况一样恰当，

[ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]
And suitable for presentation

和 合适的 为了 推介会

适合演示

[tu:; tə]['eni] [pʊr] [ɔ:r] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] . [-]
To any poor or near relation . [112]

到 任何 贫穷的 或者 靠近 关系 . [-]

给任何贫困或近亲。[112]

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['ɪntələkt] [ɪz] [smɔ:l] ,
To those whose intellect is small ,

到 那些 谁 智力 是 小的 ,

对于那些智力有限的人来说，

[ðɪs] [wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒər] ;
This work should prove a priceless treasure ;

这 工作 应该 证明 一个 无价 宝藏 ;

这部作品必将成为无价之宝；

[tu:; tə]['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
To persons who have none at all ,

到 人 WHO 有 没有任何 在 全部 ,

对于那些一无所有的人来说，

[ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
A never - ending fount of pleasure ;

一个 绝不 - 结束 喷泉 的 乐趣 ;

取之不尽的快乐源泉；

[ə; eɪ]['ment(ə)l][ˈstɪmjələs][ɔ:r][ˈtɑ:nɪk]
A mental stimulus or tonic

一个 精神的 刺激 或者 补品

精神刺激或补品

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:z] ['ɪdiəsi] [ɪz] ['krɑ:nɪk] .
To all whose idiocy is chronic .

到 全部 谁 白痴 是 慢性的 .

致所有愚蠢成疾的人。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdɜːz] (['nevər][maɪnd]
And you , my Readers (never mind
和 你 , 我的 读者 (绝不 头脑

还有你们，我的读者们（算了）

[wɪtʃ] ['kætəɡɔːri][juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndər]) ,
Which category you come under) ,
哪个 类别 你 来 在下面) ,

你属于哪一类？

[wɪl] , [ˈæftər] [duː] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [faɪnd]
Will , after due reflection , find
将要 , 后 到期的 反射 , 寻找

经过深思熟虑后，威尔会发现

[maɪ] [vɜːrs] [ə; eɪ][ˈkɔːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ;
My verse a constant source of wonder ;
我的 诗 一个 持续的 来源 的 想知道 ;

我的诗歌总能给人带来惊奇；

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [der] [tuː; tə] [swer] —
' Twill make you think , I dare to swear —
- 斜纹布 制作 你 思考 , 我 敢 到 发誓 —

“它会让你深思，我敢发誓——”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɔːt] [ker] ！
But what you think I do not care ！
但 什么 你 思考 我 做 不是 关心 ！

你怎么想我不在乎！

听书破万卷

开口如有神

